ХОРЫ ИЗ АМЕРИКАНСКИХ МЮЗИКЛОВ

Москва «Музыка»

ХОРЫ ИЗ АМЕРИКАНСКИХ МЮЗИКЛОВ

В СОПРОВОЖДЕНИИ
ФОРТЕПИАНО

Москва «Музыка»

1989

Ноты: Ale07.ru

Составитель С. Калинин

X 5204000000—340
026 (01)—89 531—89

© Издательство "Музыка", 1989 г. Составление.

ДЫМ

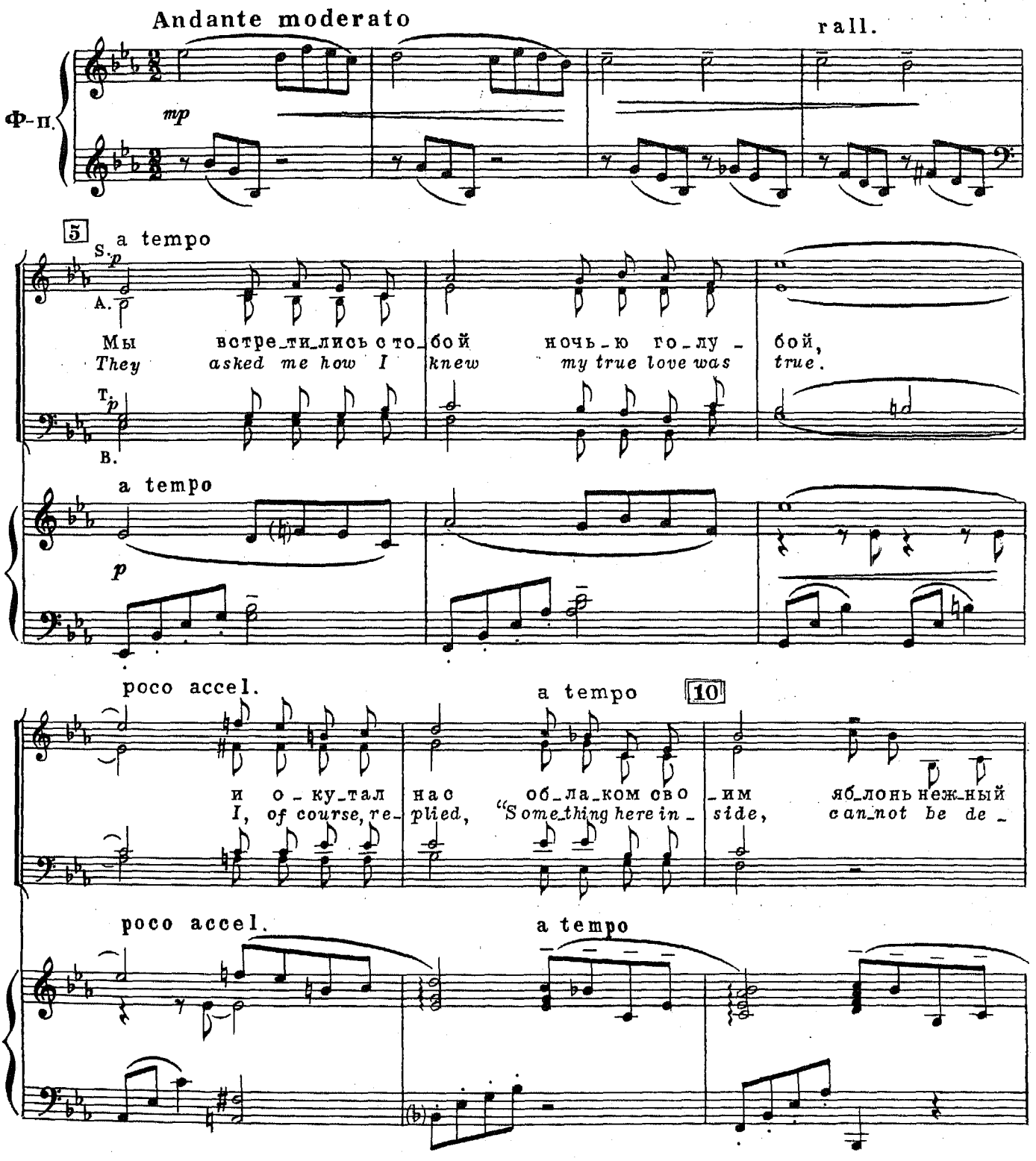
Из мюзикла „Роберта“

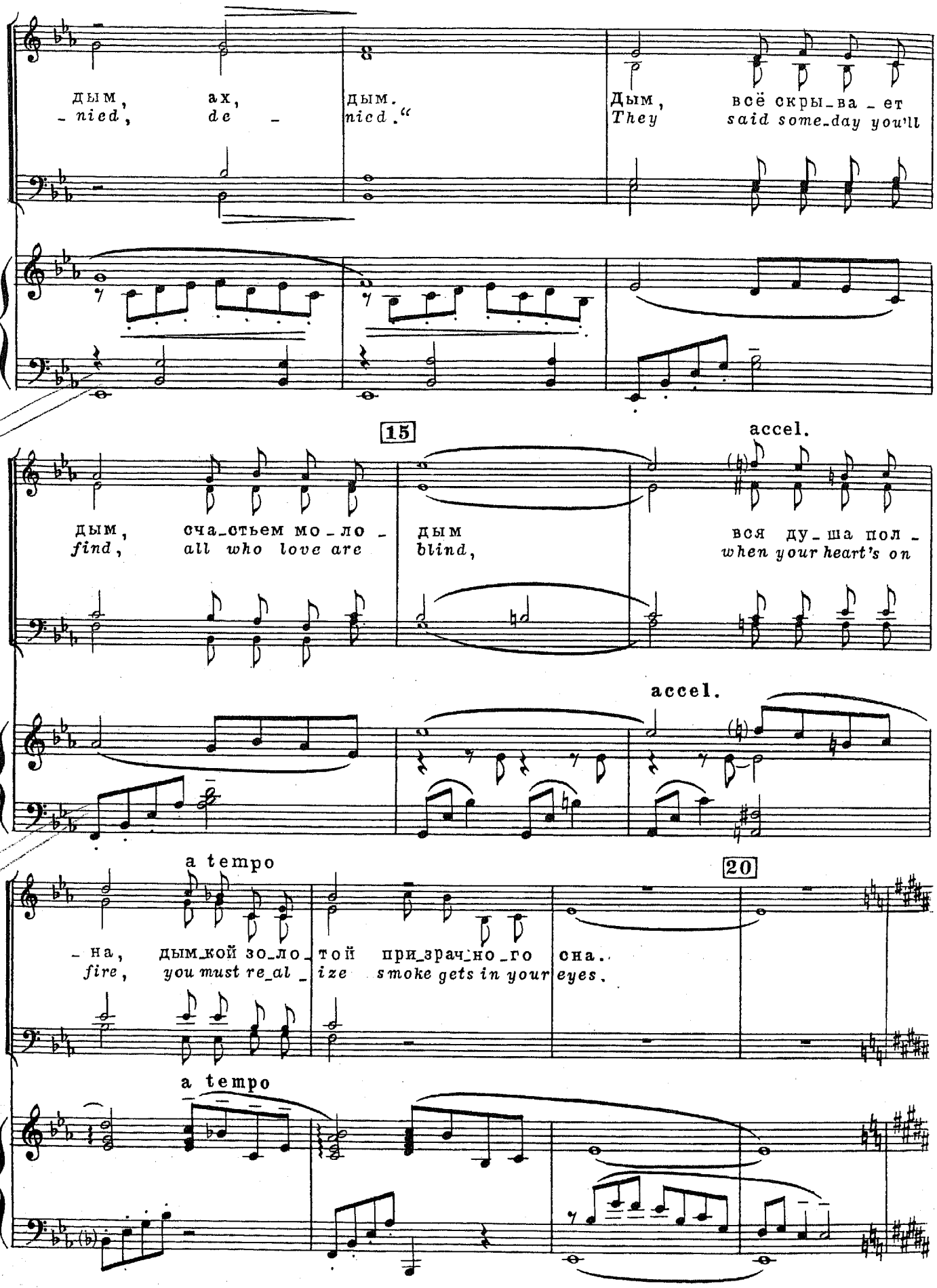
Слова О. ХАРБАХА
Words by O. HARBACH
Перевод с английского Т. Сикорской

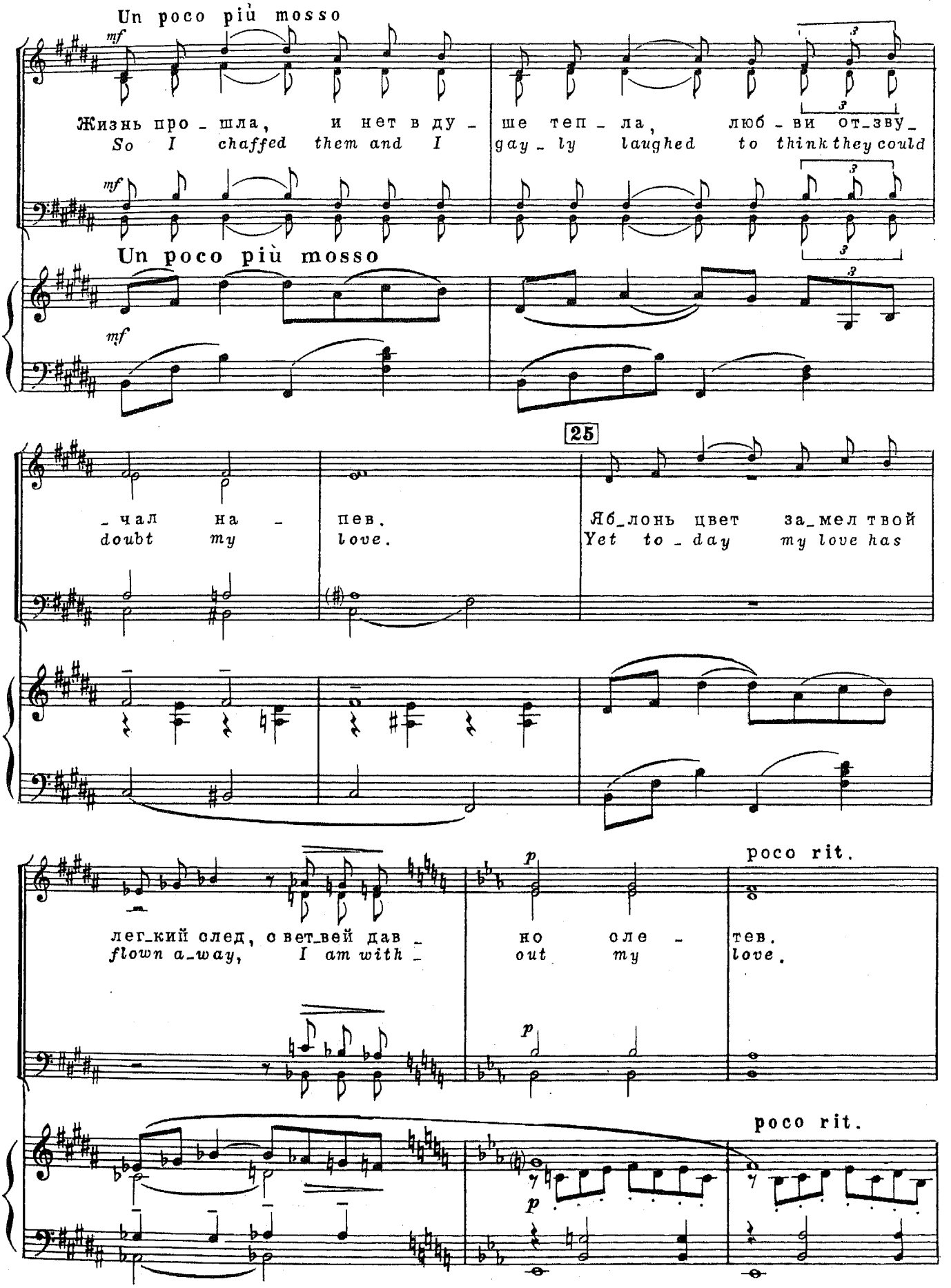
SMOKE GETS IN YOUR EYES

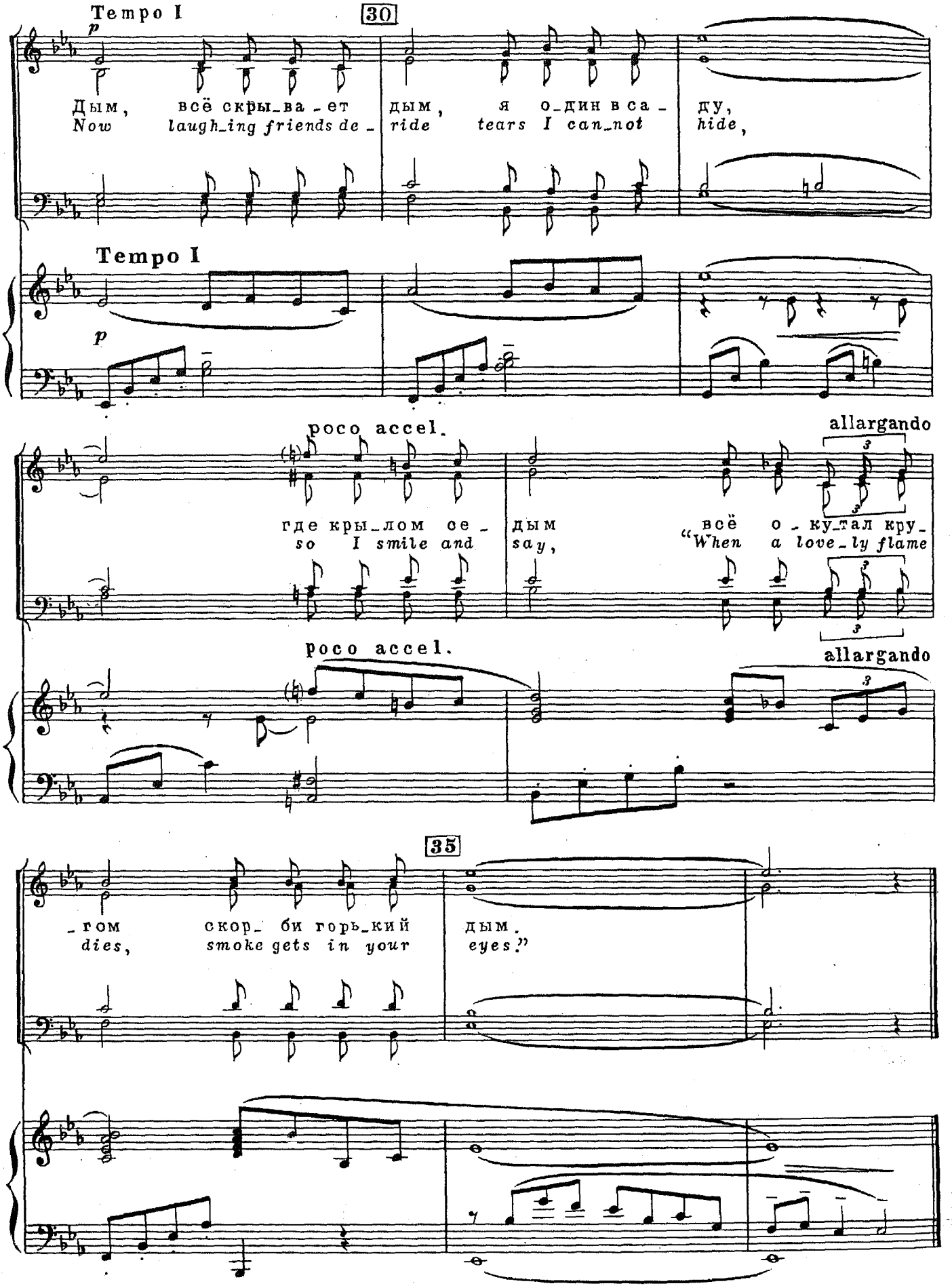
From the Musical "Roberta"

Музыка Дж. КЕРНА
Music by J. KERN
(1885 – 1945)
Переложение для хора У. Стиклза
Arranged by W. Stickles




дым, ах, дым. Дым, всё скры_ва_ет
-nied, de - nied." They said some_day you'll
15
accel.
дым, сча_стьем мо_ло - дым вся ду_ша пол -
find, all who love are blind, when your heart's on
accel.
a tempo
20
- на, дым_кой зо_ло_ той при_зрач_но_го сна.
fire, you must re_al_ize smoke gets in your eyes.
a tempo


Un poco più mosso
mf
Жизнь про - шла, и нет в ду - ше теп - ла, люб - ви от_зву_
So I chaffed them and I gay - ly laughed to think they could
Un poco più mosso
mf
25
_чал на - пев.
doubt my love.
Яб_лонь цвет за_мел твой
Yet to - day my love has
poco rit.
p
лег_кий след, с вет_вей дав - но оле - тев.
flown a_way, I am with - out my love.
poco rit.
p


Tempo I
30
p
Дым, всё скры_ва_ет дым, я о_дин в са_ду,
Now laugh_ing friends de_ ride tears I can_not hide,
Tempo I
p
poco accel.
allargando
где кры_лом се_ дым всё о_ку_тал кру_
so I smile and say, "When a love_ly flame
poco accel.
allargando
35
гом скор би горь_кий дым.
dies, smoke gets in your eyes."

ОКЛАХОМА

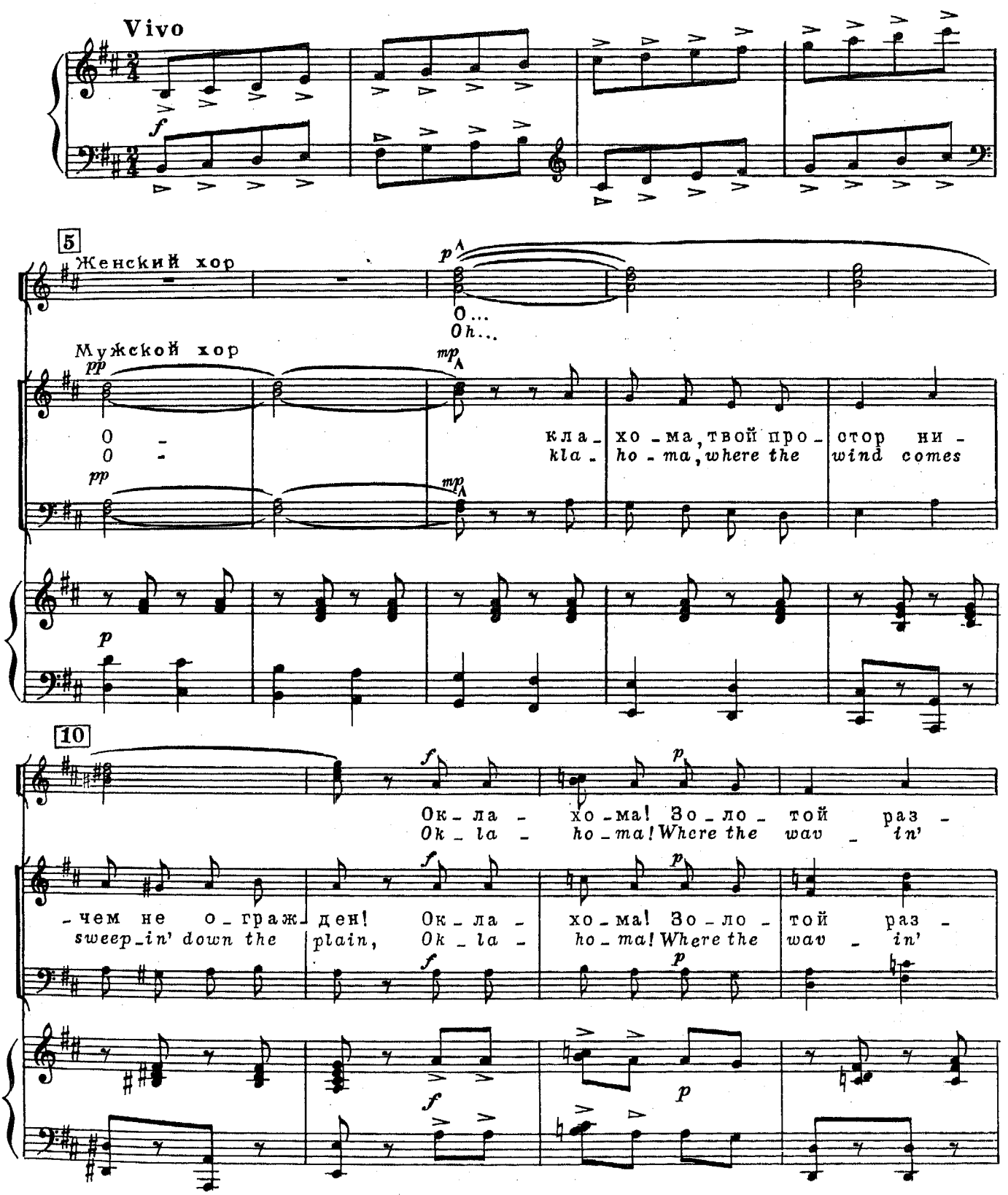
из мюзикла „Оклахома!“

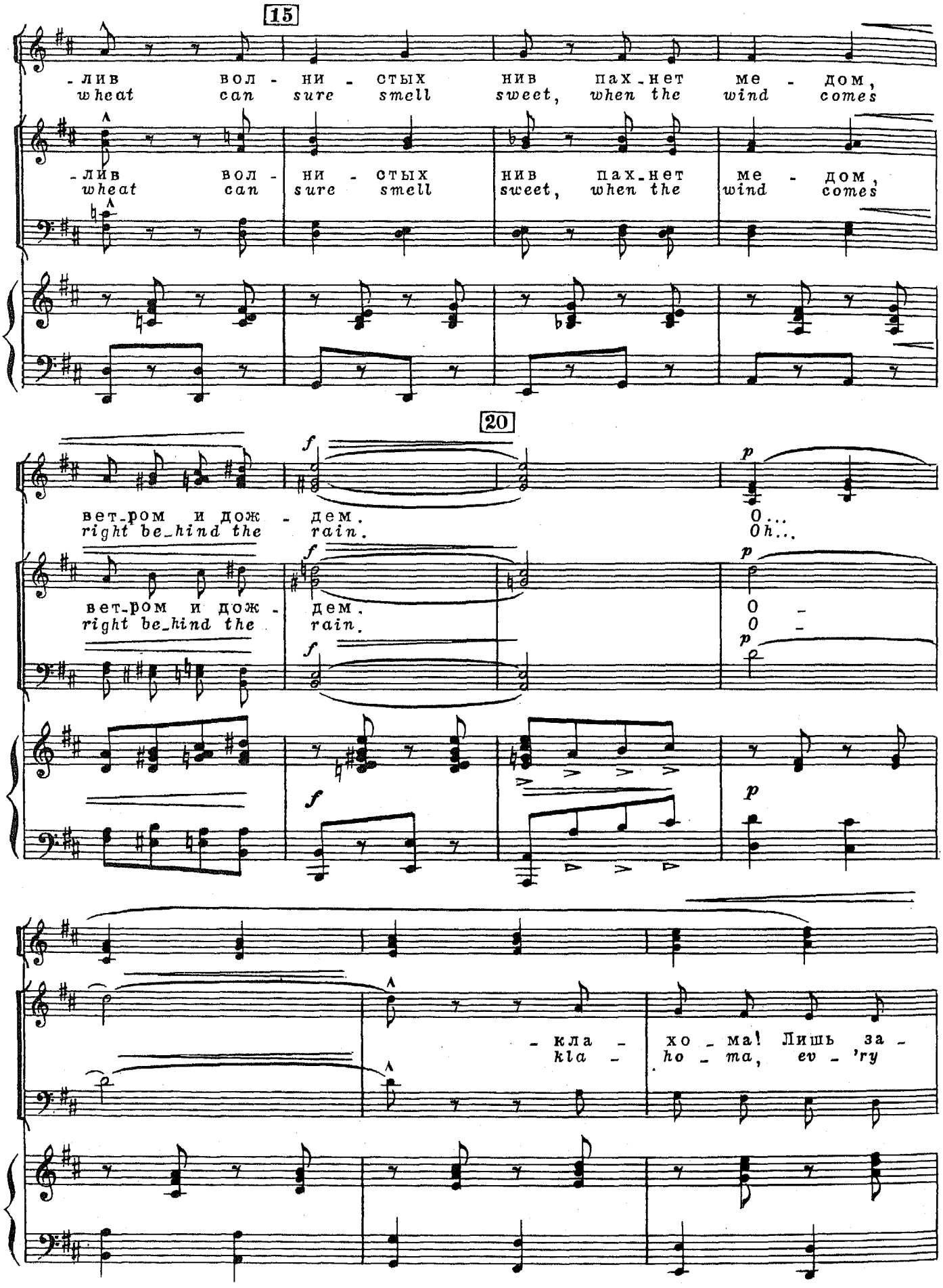
OKLAHOMA

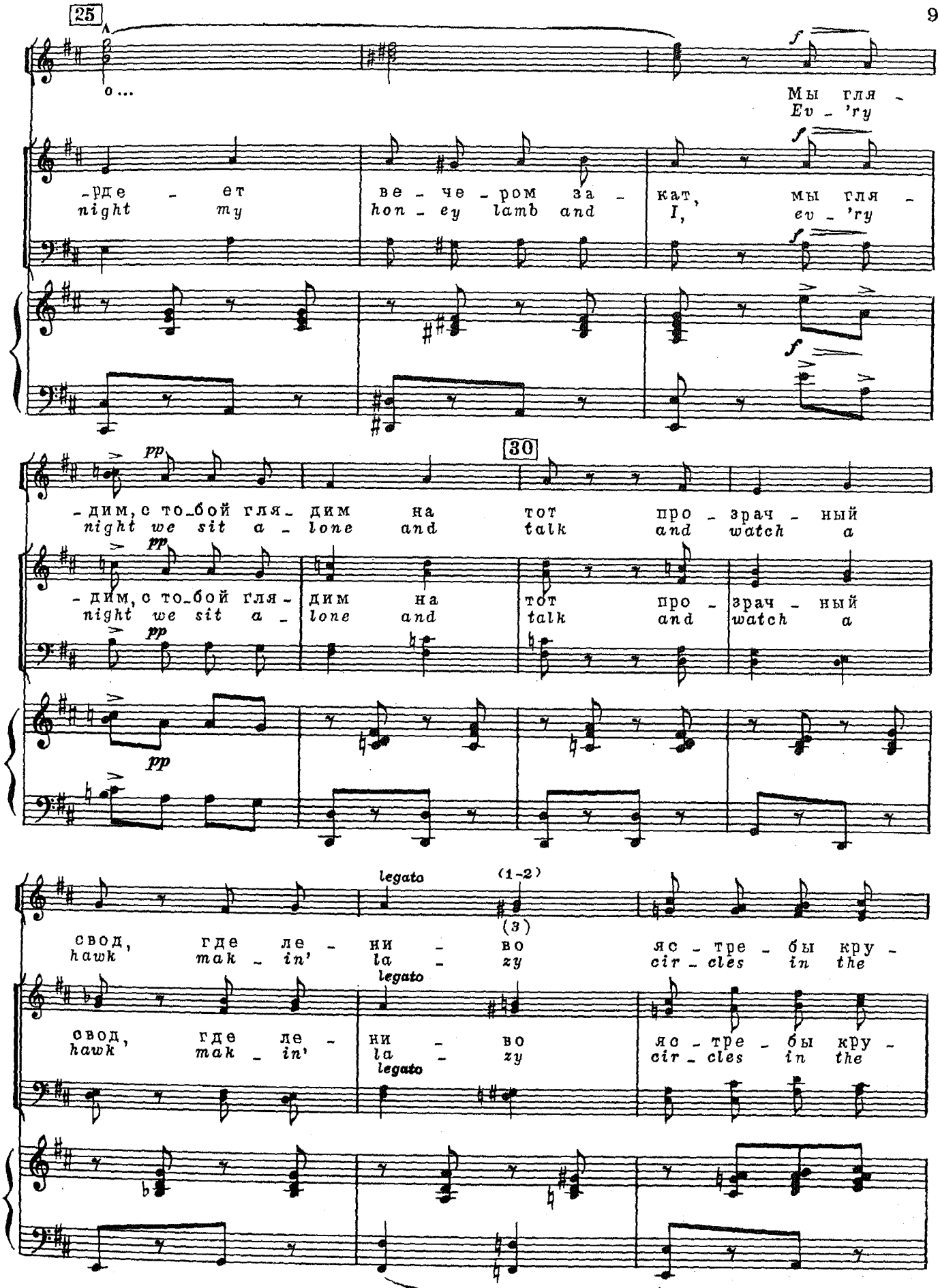
From the Musical “Oklahoma!”

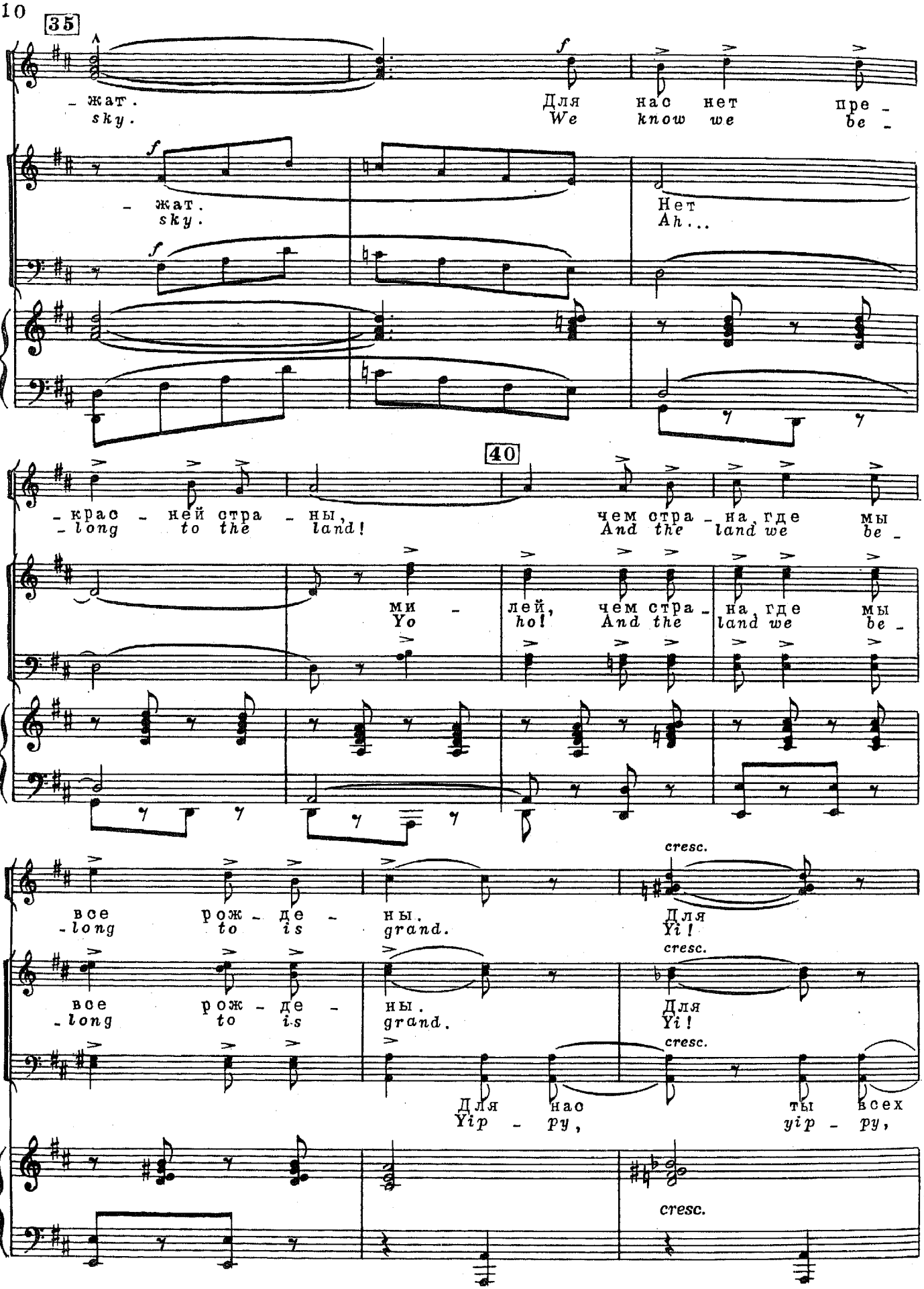
Слова О. ХАММЕРСТАЙНА
Words by O. HAMMERSTEIN II
Перевод С. Болотина и Т. Сикорской

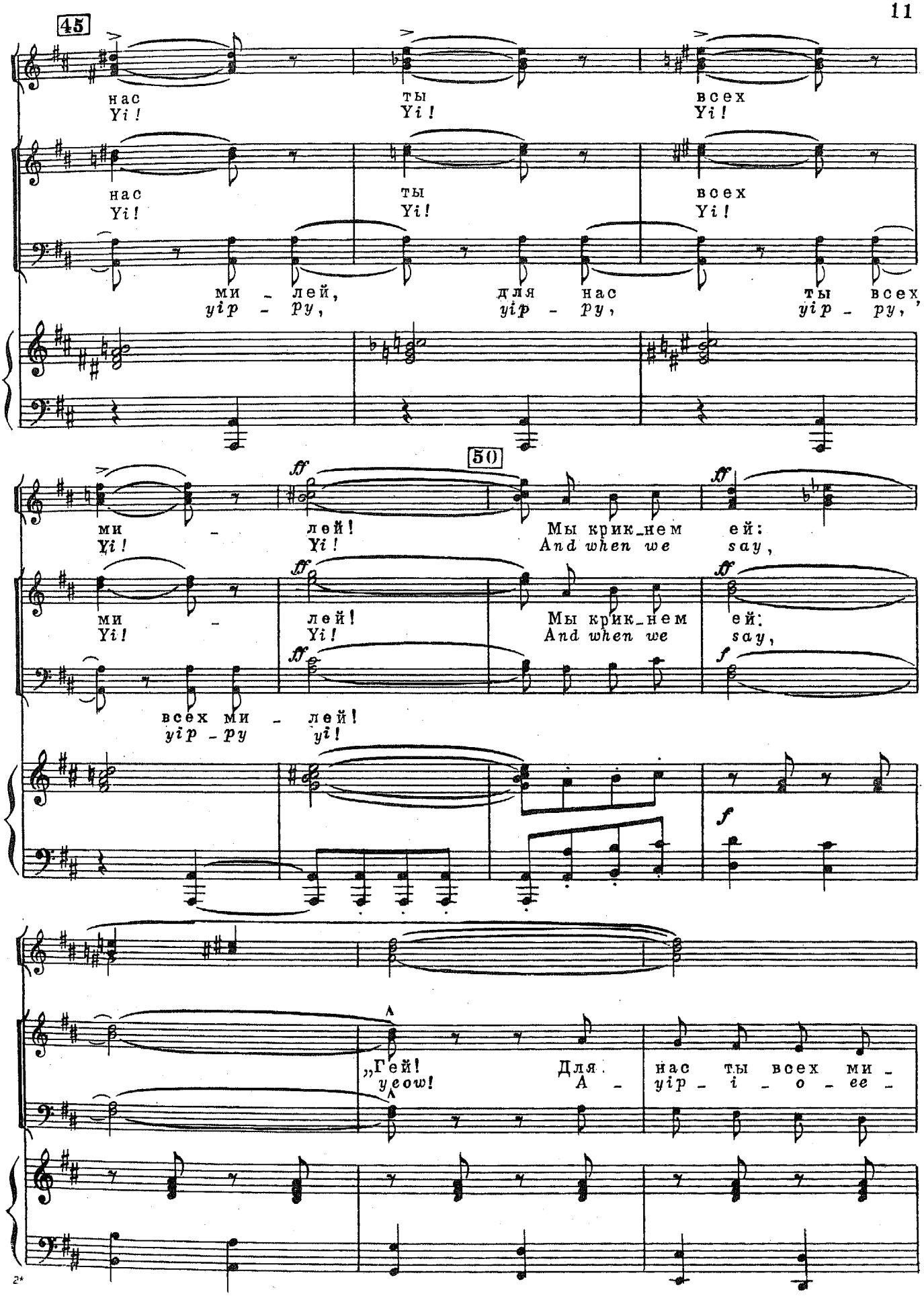
Музыка Р. РОДЖЕРСА
Music by R. RODGERS

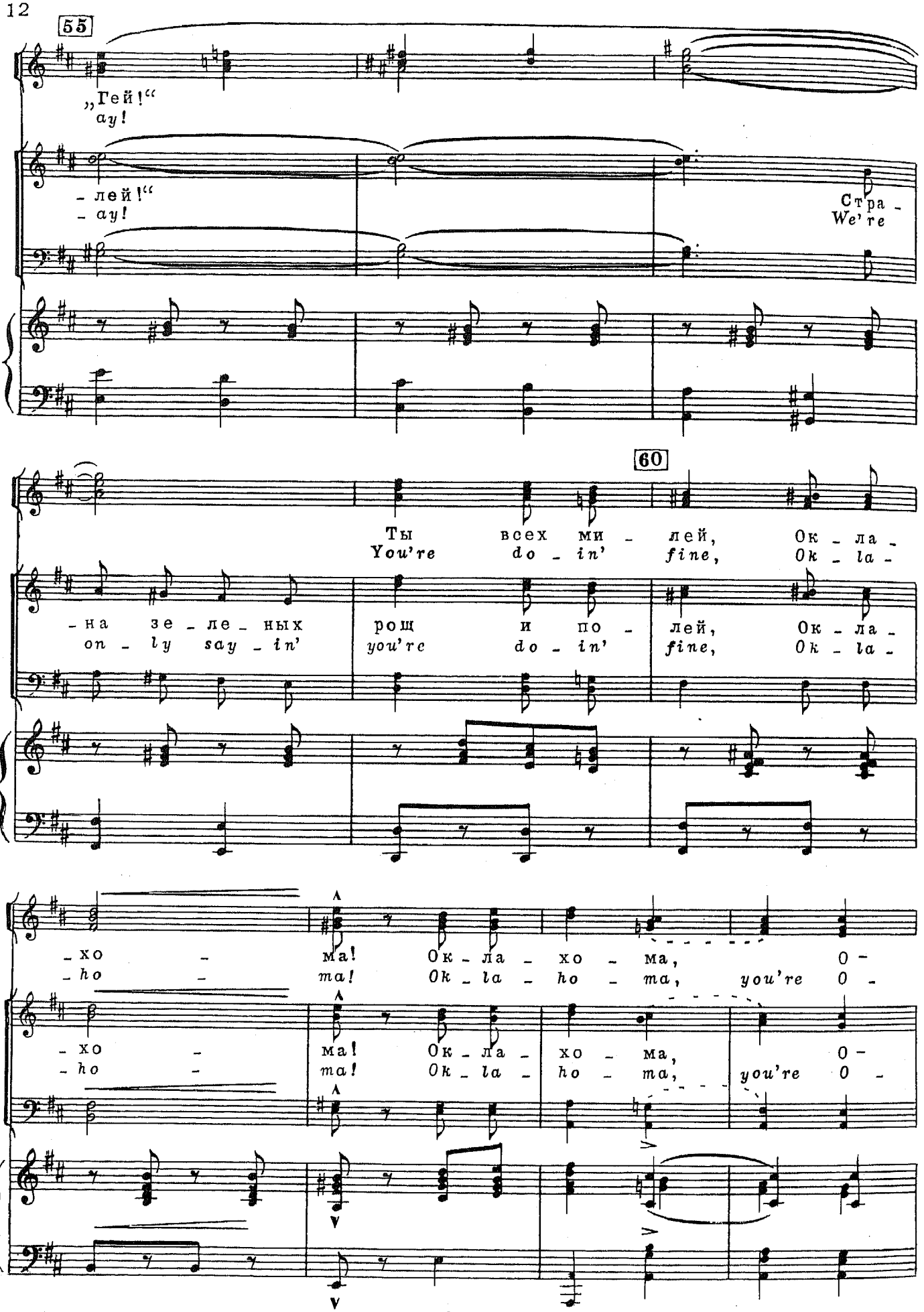


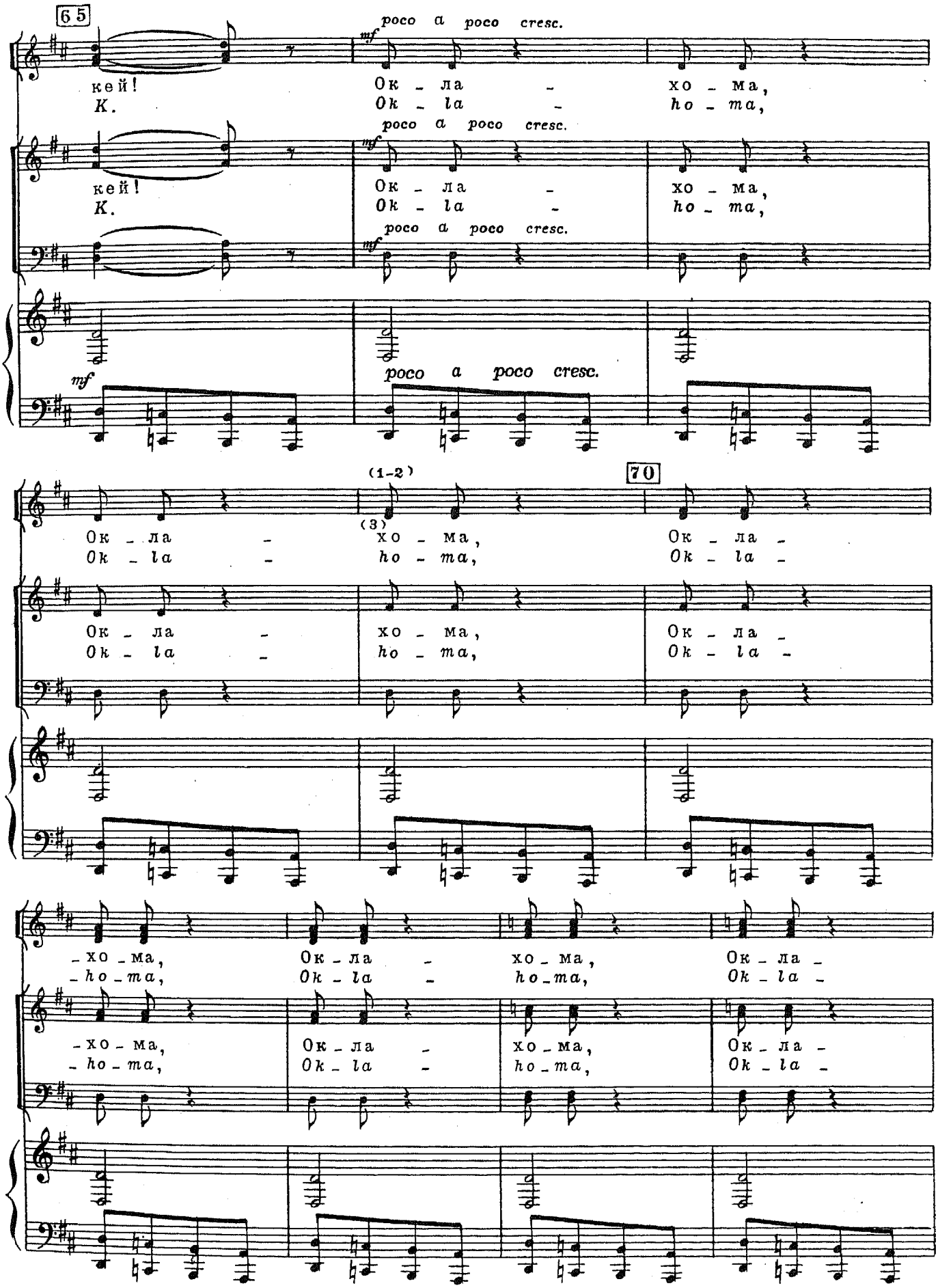

15
-лив вол - ни - стых нив пах-нет ме - дом,
wheat can sure smell sweet, when the wind comes
-лив вол - ни - стых нив пах-нет ме - дом,
wheat can sure smell sweet, when the wind comes
20
f
вет-ром и дож - дем.
right be-hind the rain.
p
О...
Oh...
f
вет-ром и дож - дем.
right be-hind the rain.
p
О -
О -
f
f
p
- кла -
kla -
хо - ма! Лишь за -
ho - ma, ev - 'ry

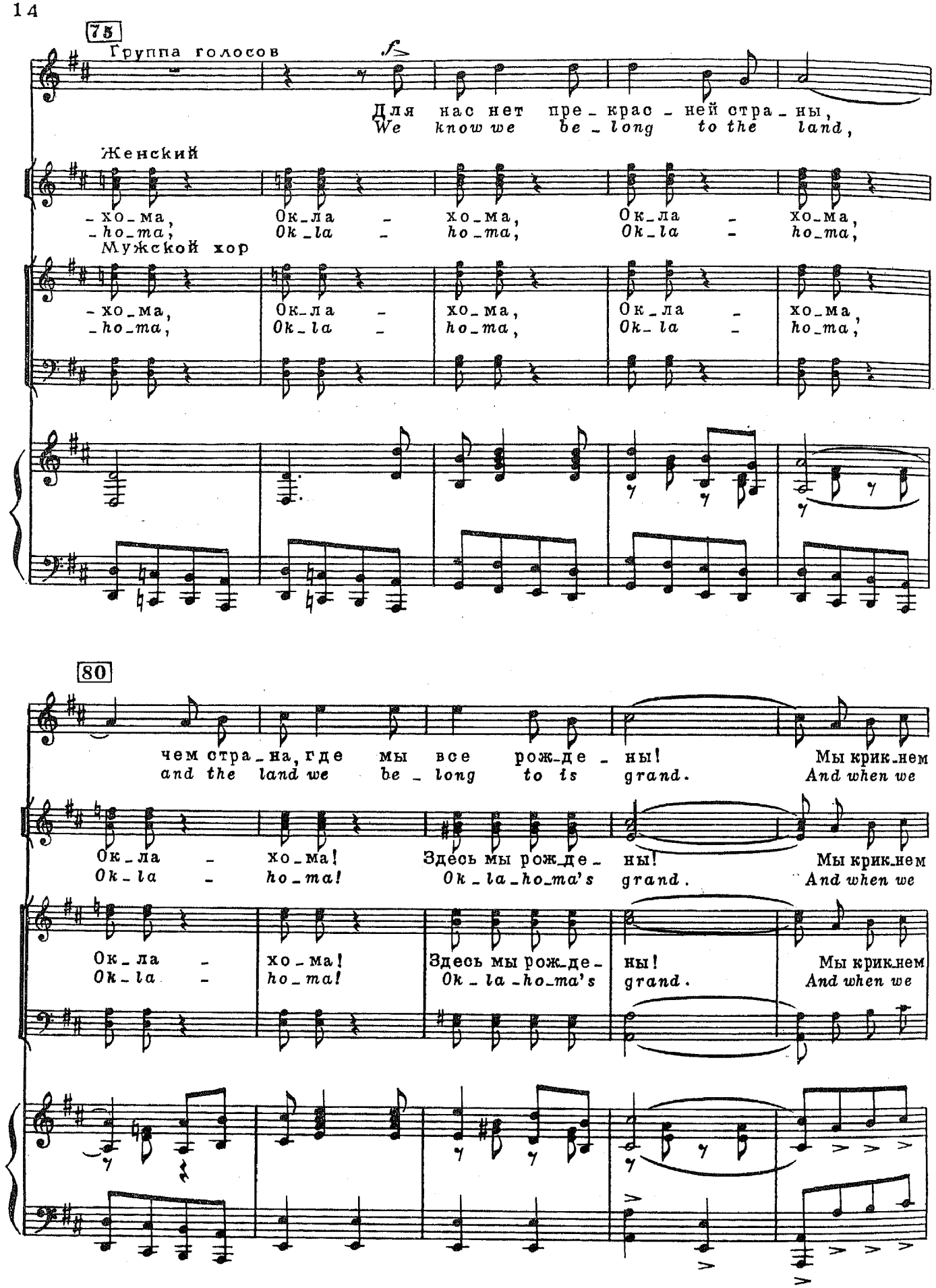

25
Мы гля -
Ev - 'ry
-рде - ет
night my
ве - че - ром за -
hon - ey lamb and
кат,
I,
мы гля -
ev - 'ry
30
-дим, с то-бой гля- дим на тот про - зрач - ный
night we sit a - lone and talk and watch a
-дим, с то-бой гля- дим на тот про - зрач - ный
night we sit a - lone and talk and watch a
legato
(1-2)
(3)
свод, где ле - ни - во яс - тре - бы кру -
hawk mak - in' la - zy cir - cles in the
свод, где ле - ни - во яс - тре - бы кру -
hawk mak - in' la - zy cir - cles in the

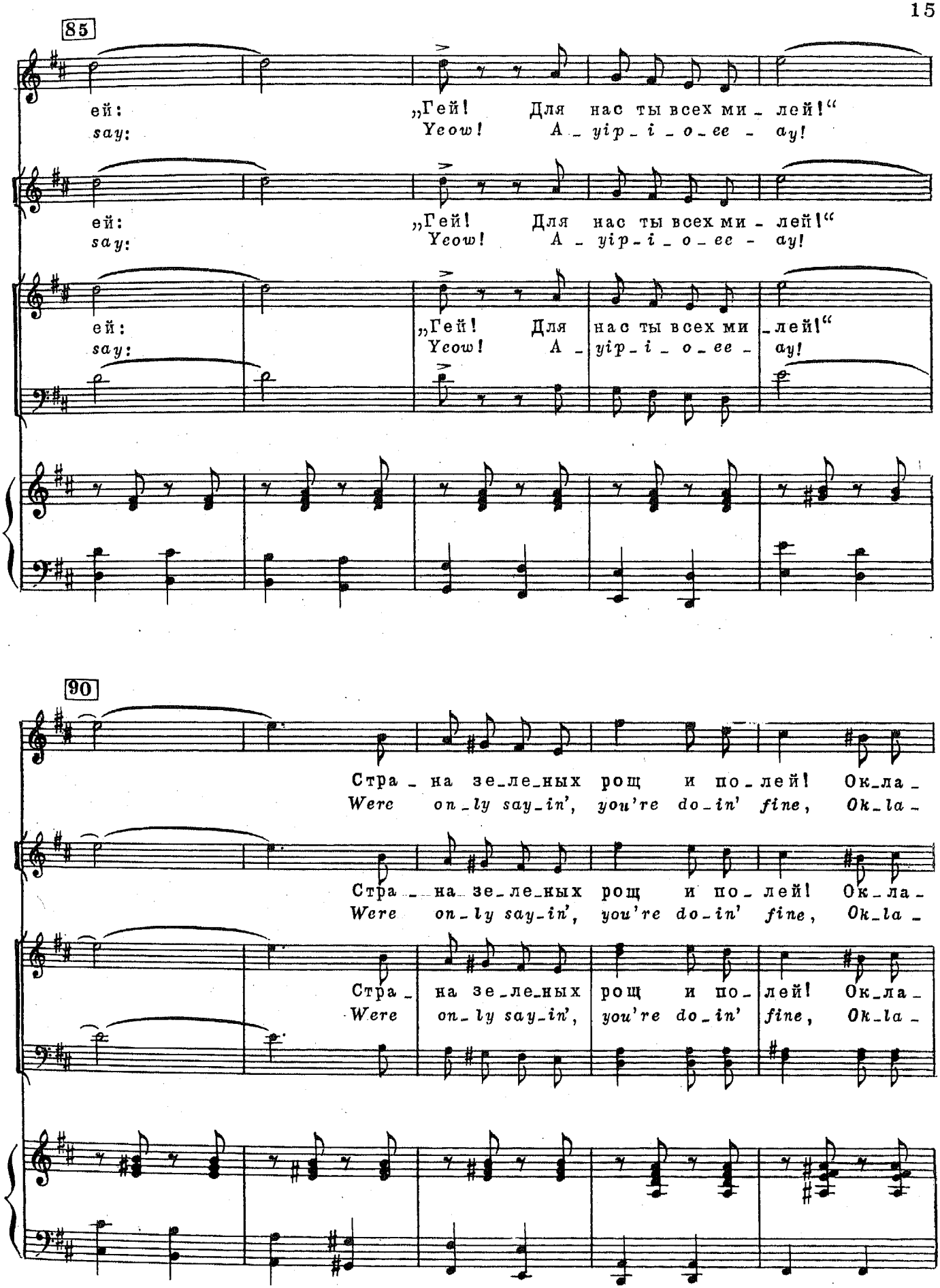

35
- жат.
sky.
f
Для нас нет пре -
We know we be -
- жат.
sky.
Нет
Ah...
40
- крас - ней стра - ны,
- long to the land!
чем стра - на, где мы
And the land we be -
ми -
Yo
лей,
ho!
чем стра - на, где мы
And the land we be -
все рож - де - ны.
- long to is grand.
Для
Yi!
cresc.
все рож - де - ны.
- long to is grand.
Для
Yi!
cresc.
Для нас
Yip - py,
ты всех
yip - py,
cresc.

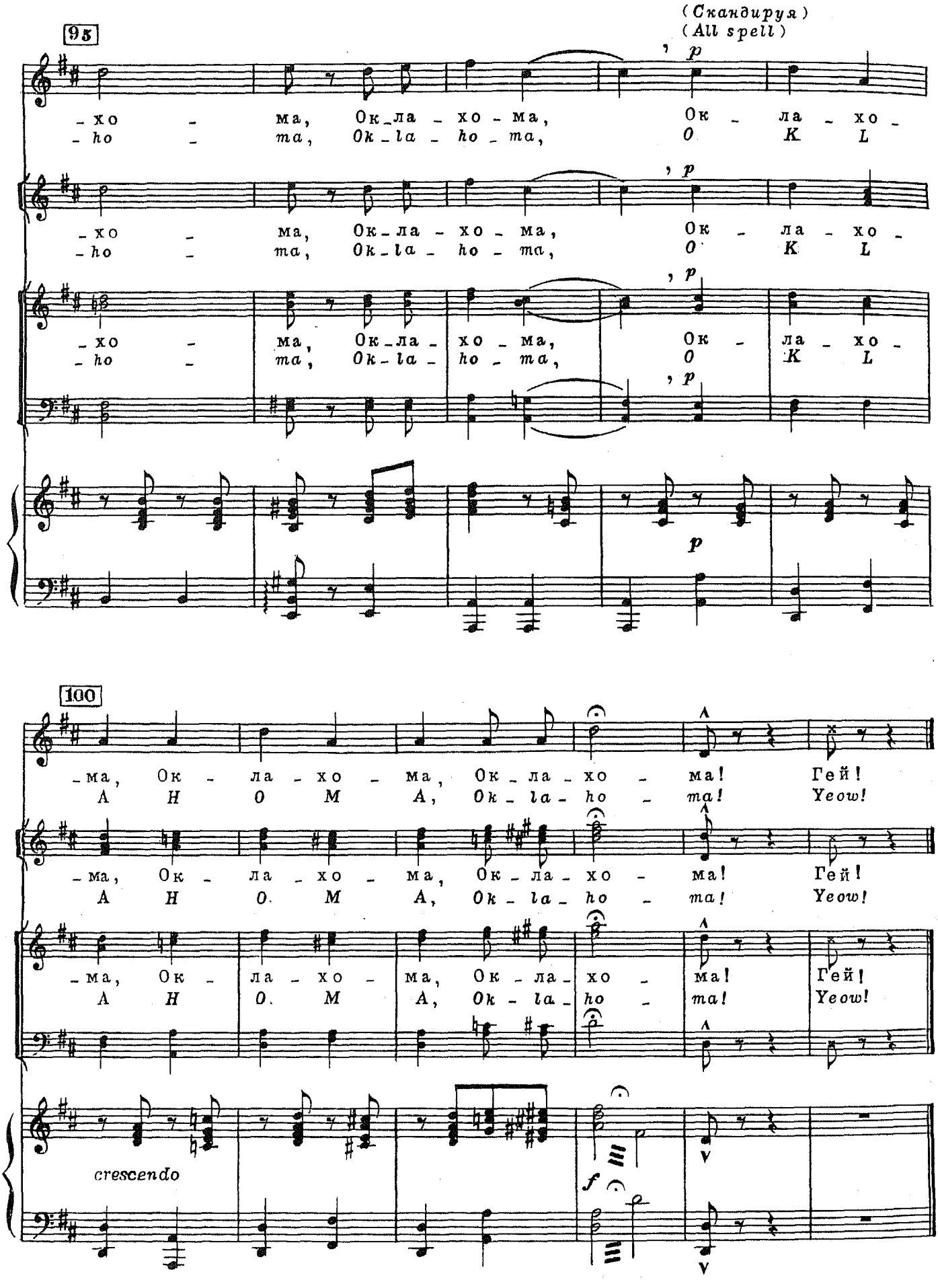

45
нас
Yi!
ты
Yi!
всех
Yi!
нас
Yi!
ты
Yi!
всех
Yi!
ми - лей,
yip - py,
для нас
yip - py,
ты всех,
yip - py,
50
ff
ми -
Yi!
лей!
Yi!
Мы крик_нем ей:
And when we say,
ми -
Yi!
лей!
Yi!
Мы крик_нем ей:
And when we say,
всех ми - лей!
yip - py yi!
f
„Гей!
yeow!
Для
А -
нас ты всех ми -
yip - i - o - ee -


55
„Гей!“
ay!
- лей!“
- ay!
Стра -
We're
60
Ты всех ми - лей, Ок - ла -
You're do - in' fine, Ok - la -
- на зе - ле - ных рощ и по - лей, Ок - ла -
on - ly say - in' you're do - in' fine, Ok - la -
- хо - ма! Ок - ла - хо - ма, 0 -
- ho - ma! Ok - la - ho - ma, you're 0 -
- хо - ма! Ок - ла - хо - ма, 0 -
- ho - ma! Ok - la - ho - ma, you're 0 -


65
poco a poco cresc.
mf
кей!
К.
Ок - ла -
Ok - la -
хо - ма,
ho - ma,
poco a poco cresc.
mf
кей!
К.
Ок - ла -
Ok - la -
хо - ма,
ho - ma,
poco a poco cresc.
mf
mf
poco a poco cresc.
(1-2)
(3)
70
Ок - ла -
Ok - la -
хо - ма,
ho - ma,
Ок - ла -
Ok - la -
Ок - ла -
Ok - la -
хо - ма,
ho - ma,
Ок - ла -
Ok - la -
- хо - ма,
- ho - ma,
Ок - ла -
Ok - la -
хо - ма,
ho - ma,
Ок - ла -
Ok - la -
- хо - ма,
- ho - ma,
Ок - ла -
Ok - la -
хо - ма,
ho - ma,
Ок - ла -
Ok - la -


75
Группа голосов
Для нас нет пре_крас_ней стра_ны,
We know we be_long to the land,
Женский
_хо_ма, Ок_ла_ хо_ма, Ок_ла_ хо_ма,
_ho_ma, Ok_la_ ho_ma, Ok_la_ ho_ma,
Мужской хор
_хо_ма, Ок_ла_ хо_ма, Ок_ла_ хо_ма,
_ho_ma, Ok_la_ ho_ma, Ok_la_ ho_ma,
80
чем стра_на, где мы все рож_де_ны! Мы крик_нем
and the land we be_long to is grand. And when we
Ок_ла_ хо_ма! Здесь мы рож_де_ны! Мы крик_нем
Ok_la_ ho_ma! Ok_la_ho_ma's grand. And when we
Ок_ла_ хо_ма! Здесь мы рож_де_ны! Мы крик_нем
Ok_la_ ho_ma! Ok_la_ho_ma's grand. And when we


85
ей:
„Гей! Для нас ты всех ми - лей!“
say:
Yeow! A - yip - i - o - ee - ay!
ей:
„Гей! Для нас ты всех ми - лей!“
say:
Yeow! A - yip - i - o - ee - ay!
ей:
„Гей! Для нас ты всех ми - лей!“
say:
Yeow! A - yip - i - o - ee - ay!
90
Стра - на зе - ле - ных рощ и по - лей! Ок - ла -
Were on - ly say - in', you're do - in' fine, Ok - la -
Стра - на зе - ле - ных рощ и по - лей! Ок - ла -
Were on - ly say - in', you're do - in' fine, Ok - la -
Стра - на зе - ле - ных рощ и по - лей! Ок - ла -
Were on - ly say - in', you're do - in' fine, Ok - la -

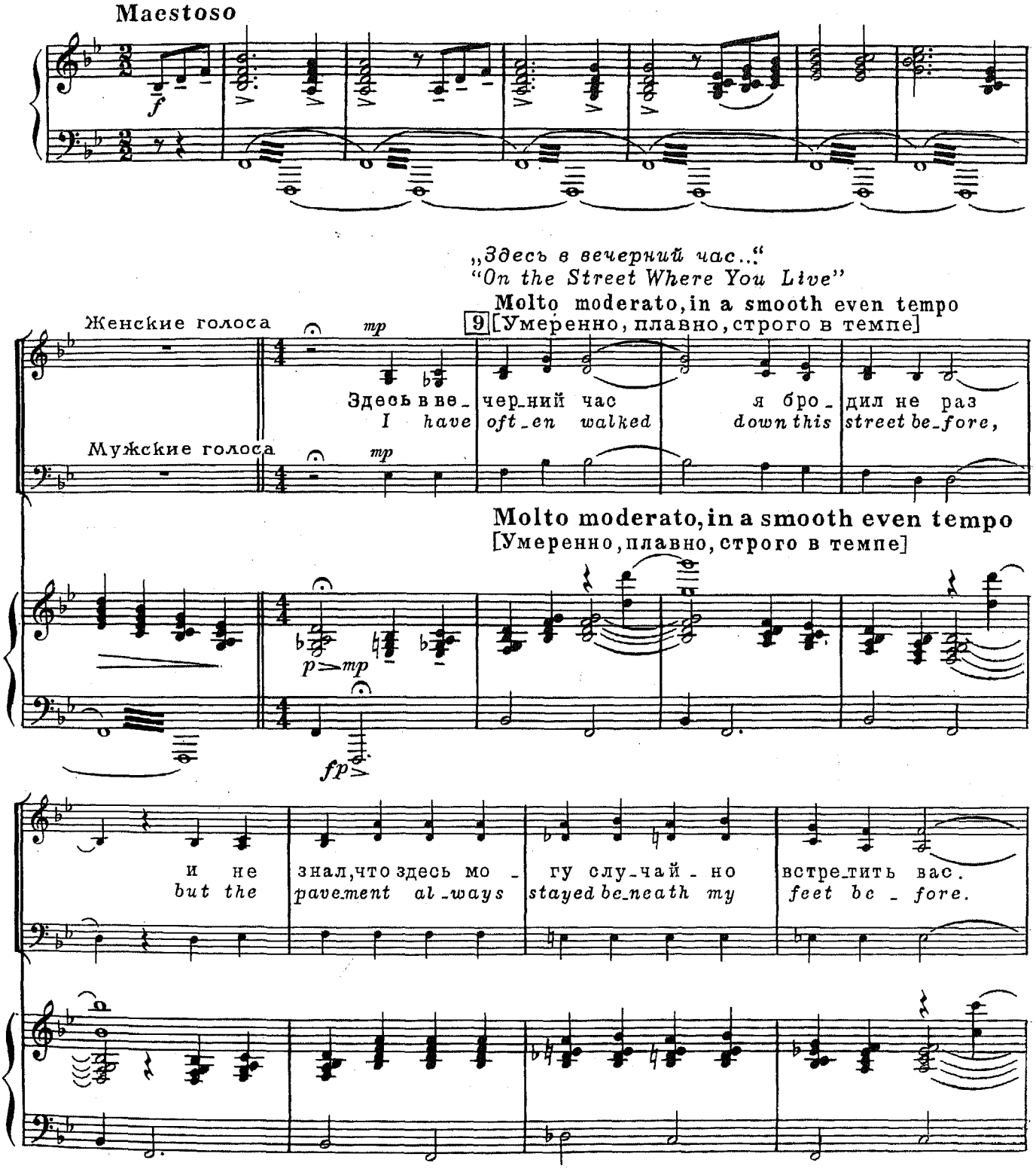

95
(Скандируя)
(All spell)
p
-хо - ма, Ок-ла-хо-ма, Ок - ла - хо -
-ho - ma, Ok-la-ho-ma, O K L
100
-ма, Ок - ла - хо - ма, Ок-ла-хо - ма! Гей!
А Н О М А, Ok-la-ho - ma! Yeow!
cresc endo
f

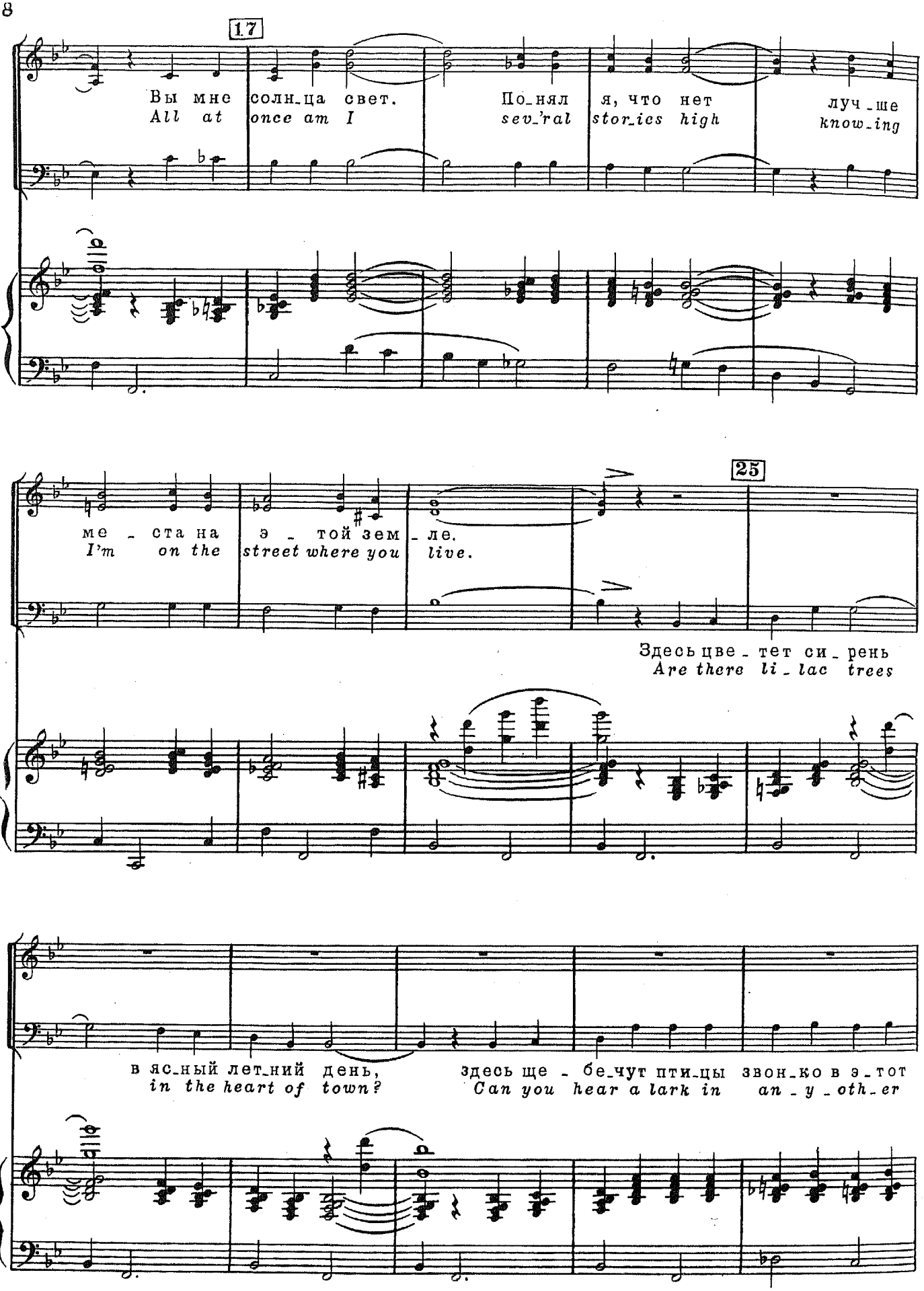
ХОРОВАЯ СЮИТА ИЗ ПЕСЕН МЮЗИКЛА „МОЯ ПРЕКРАСНАЯ ЛЕДИ“

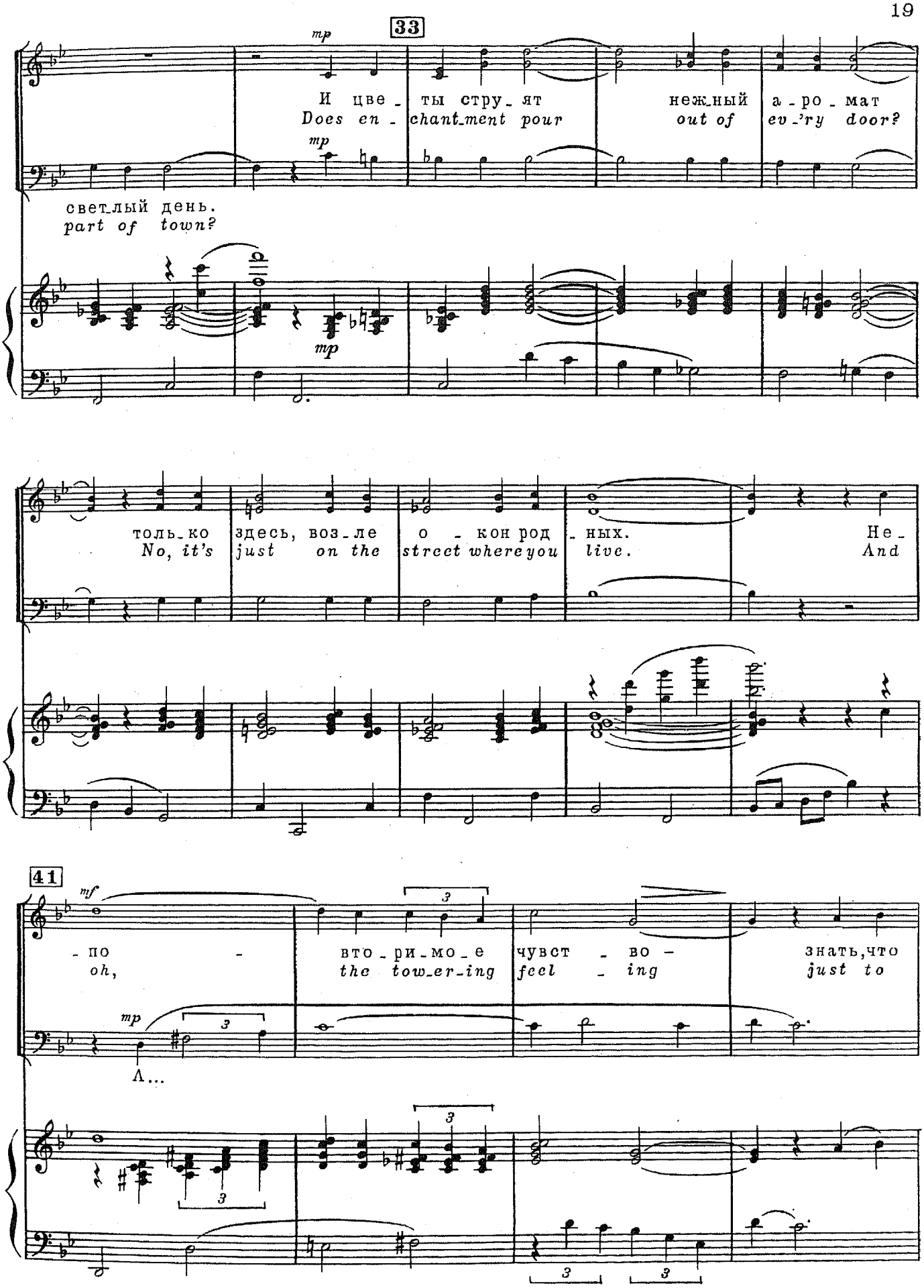
"MY FAIR LADY" CHORAL SELECTION

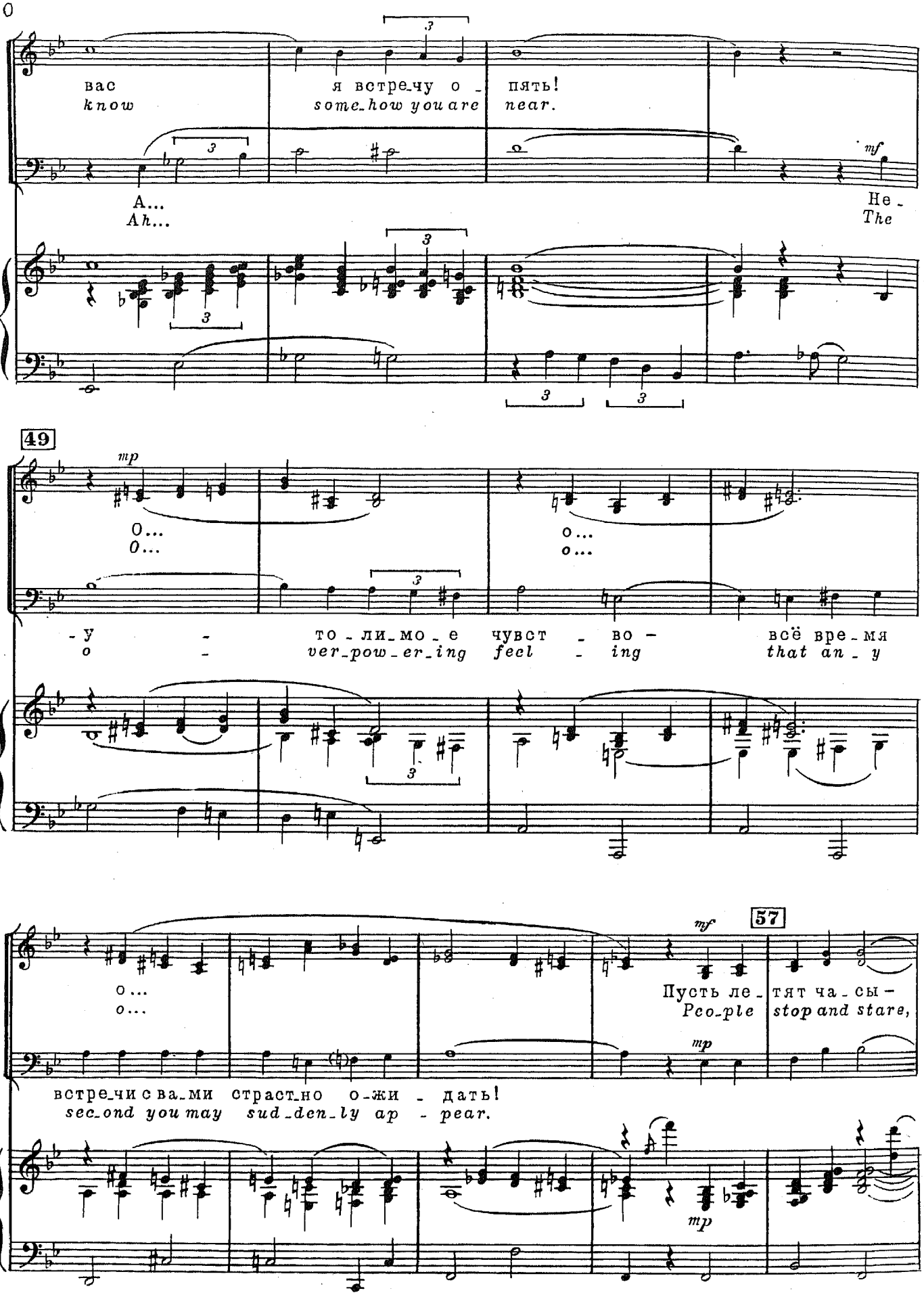
Слова А. Дж. ЛЕРНЕРА
Words by A. J. LERNER
Перевод Р. Сефа

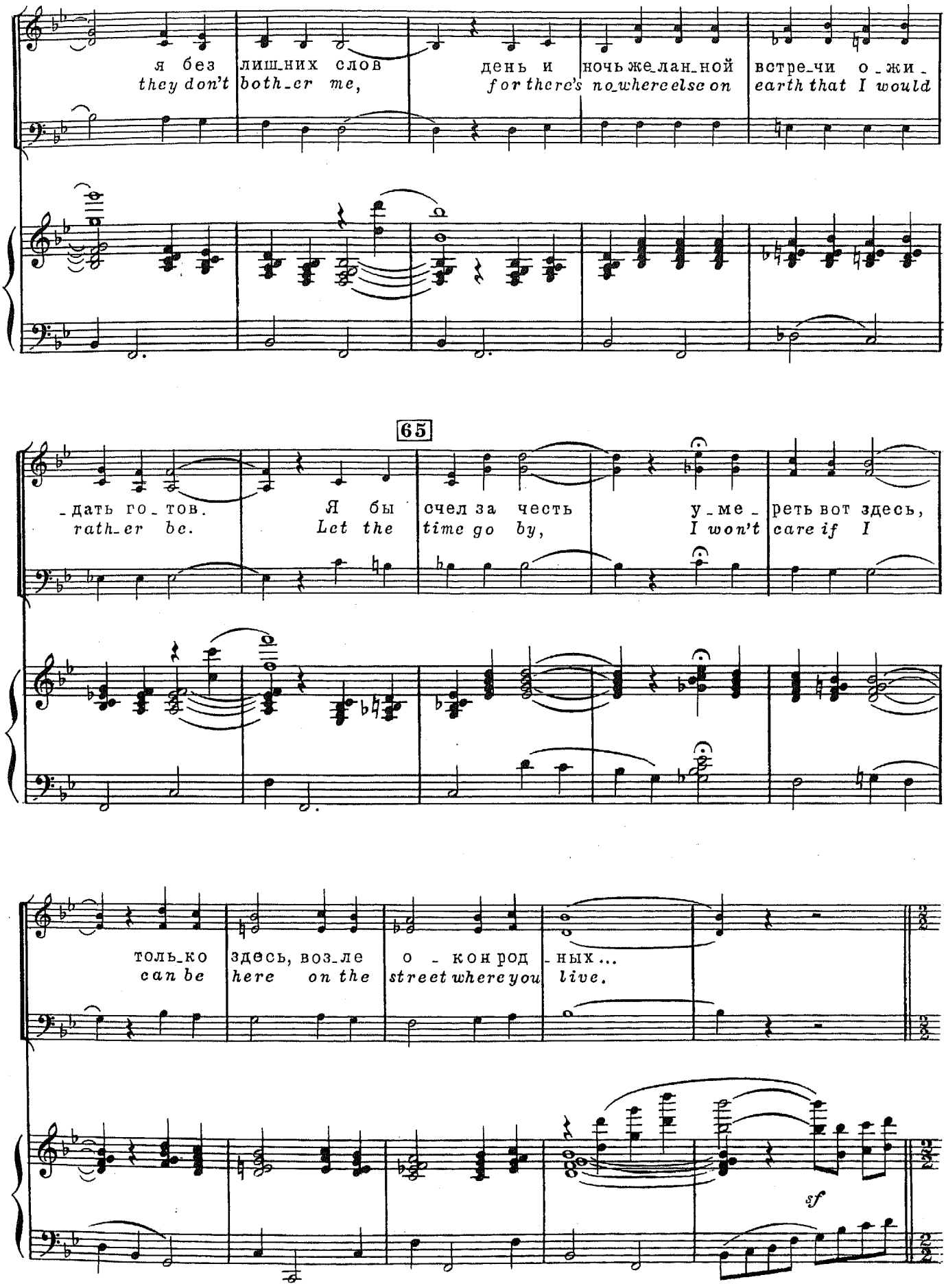
Музыка Ф. ЛОУ
Music by F. LOEWE
Переложение для хора Дж. Какаваса
Arranged by J. Cacavas

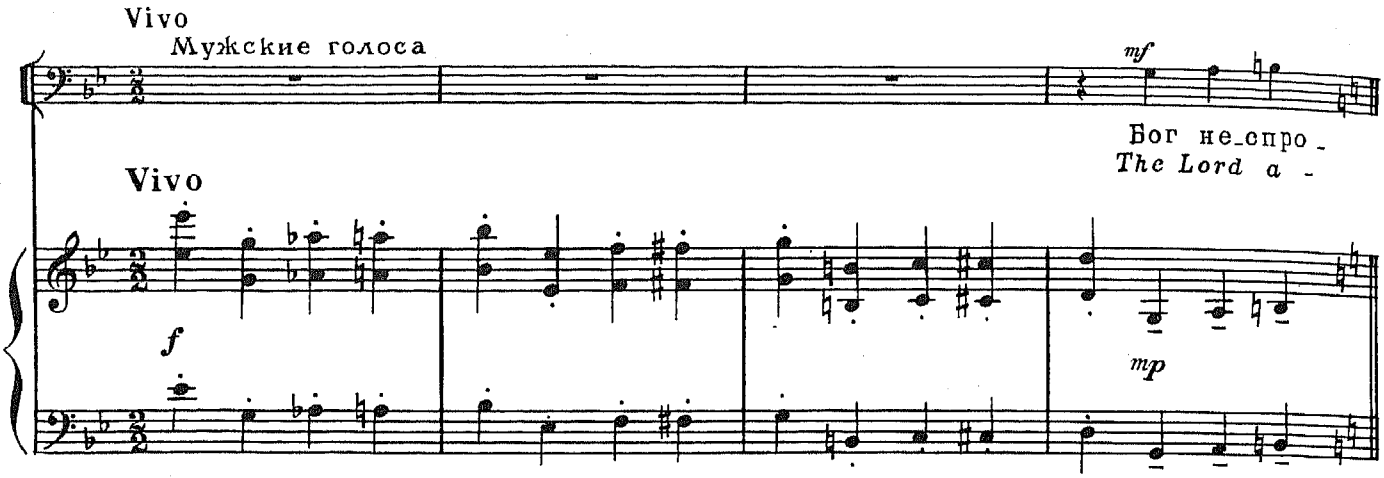



17
Вы мне солн_ца свет.
All at once am I
По_нял я, что нет
sev_'ral stor_ies high
луч_ше
know_ing
25
ме_ста на э_той зем_ле.
I'm on the street where you live.
Здесь цве_тет си_рень
Are there li_lac trees
в яс_ный лет_ний день,
in the heart of town?
здесь ще_бе_чут пти_цы звон_ко в э_тот
Can you hear a lark in an_y_oth_er

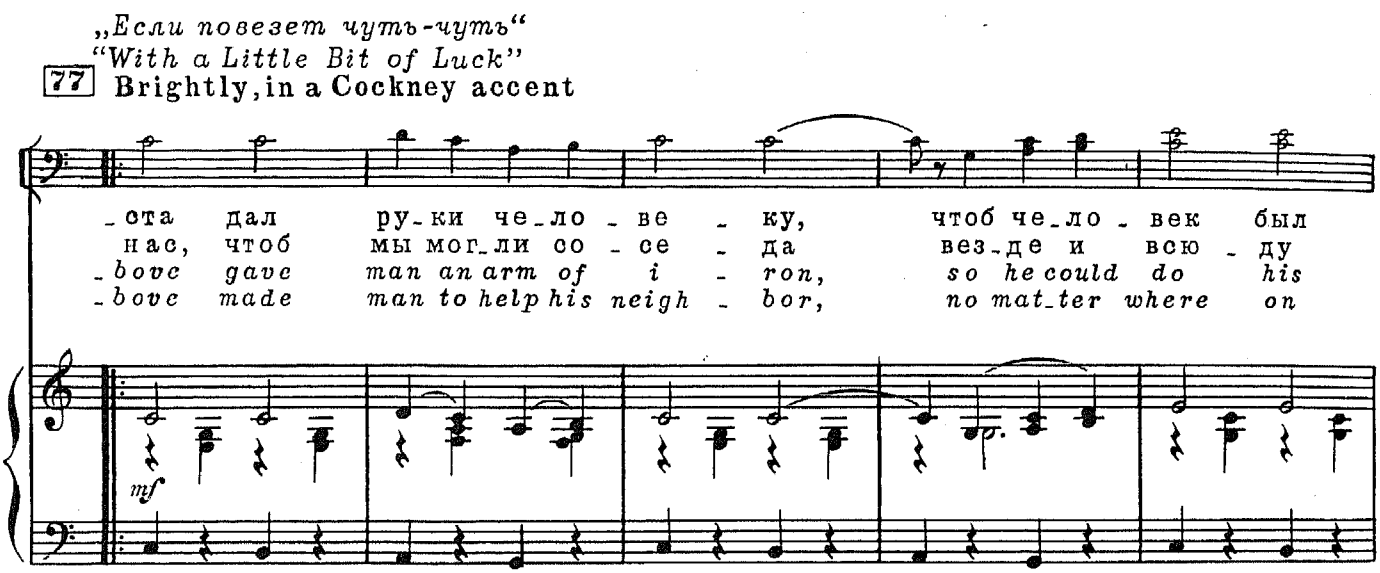

33
mp
И цве_ты струят нежный а_ро_мат
Does en_chant_ment pour out of ev_'ry door?
свет_лый день.
part of town?
mp
толь_ко здесь, воз_ле о_кон род_ных. Не_
No, it's just on the street where you live. And
41
mf
_по_ вто_ри_мо_е чувст_во_ знать, что
oh, the tow_er_ing feel_ing just to
mp
А...
3
3
3
3
3

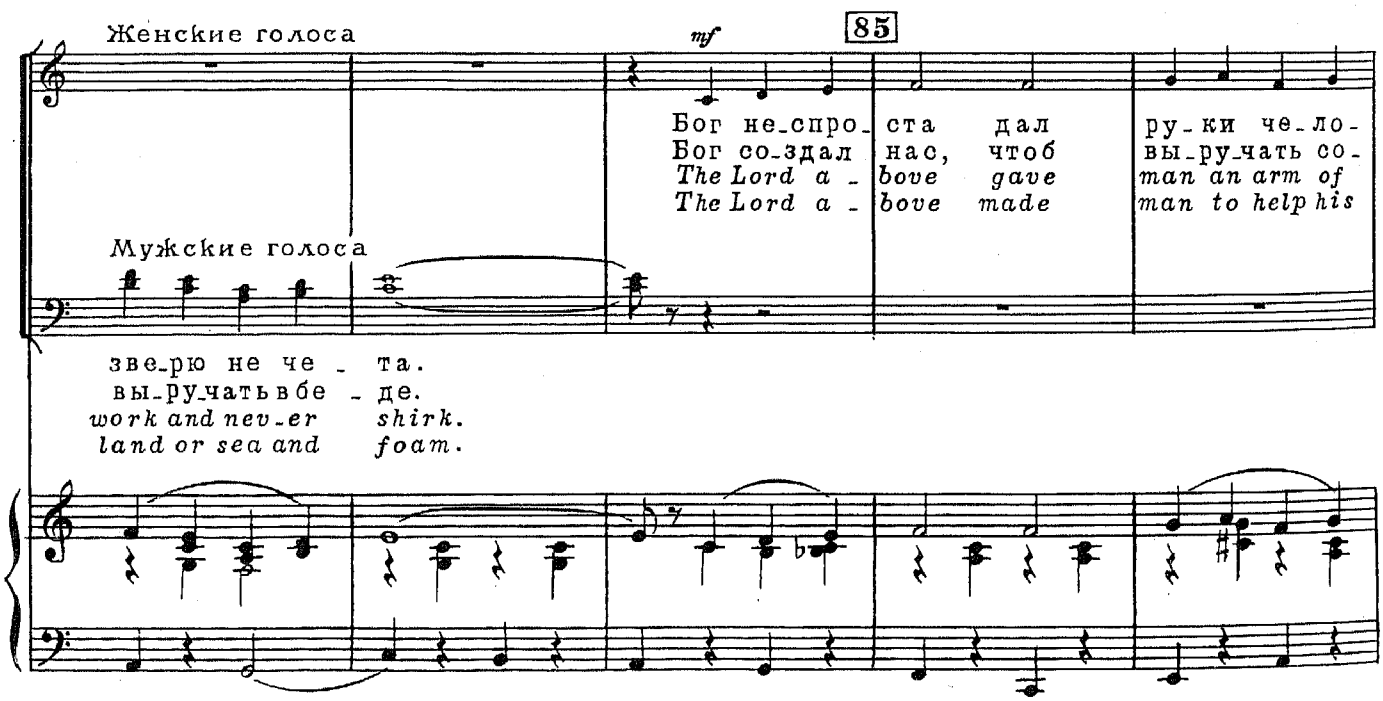

вас я встре-чу о - пять!
know some-how you are near.
mf
А... Не -
Ah... The
49
mp
О... о...
О... о...
-у- то-ли-мо-е чувст-во- всё вре-мя
о- ver-pow-er-ing feel-ing that an-y
mf
57
о... Пусть ле- тят ча-сы -
о... Peo-ple stop and stare,
mp
встре-чи с ва-ми страст-но о-жи-дать!
sec-ond you may sud-den-ly ap-pear.
mp

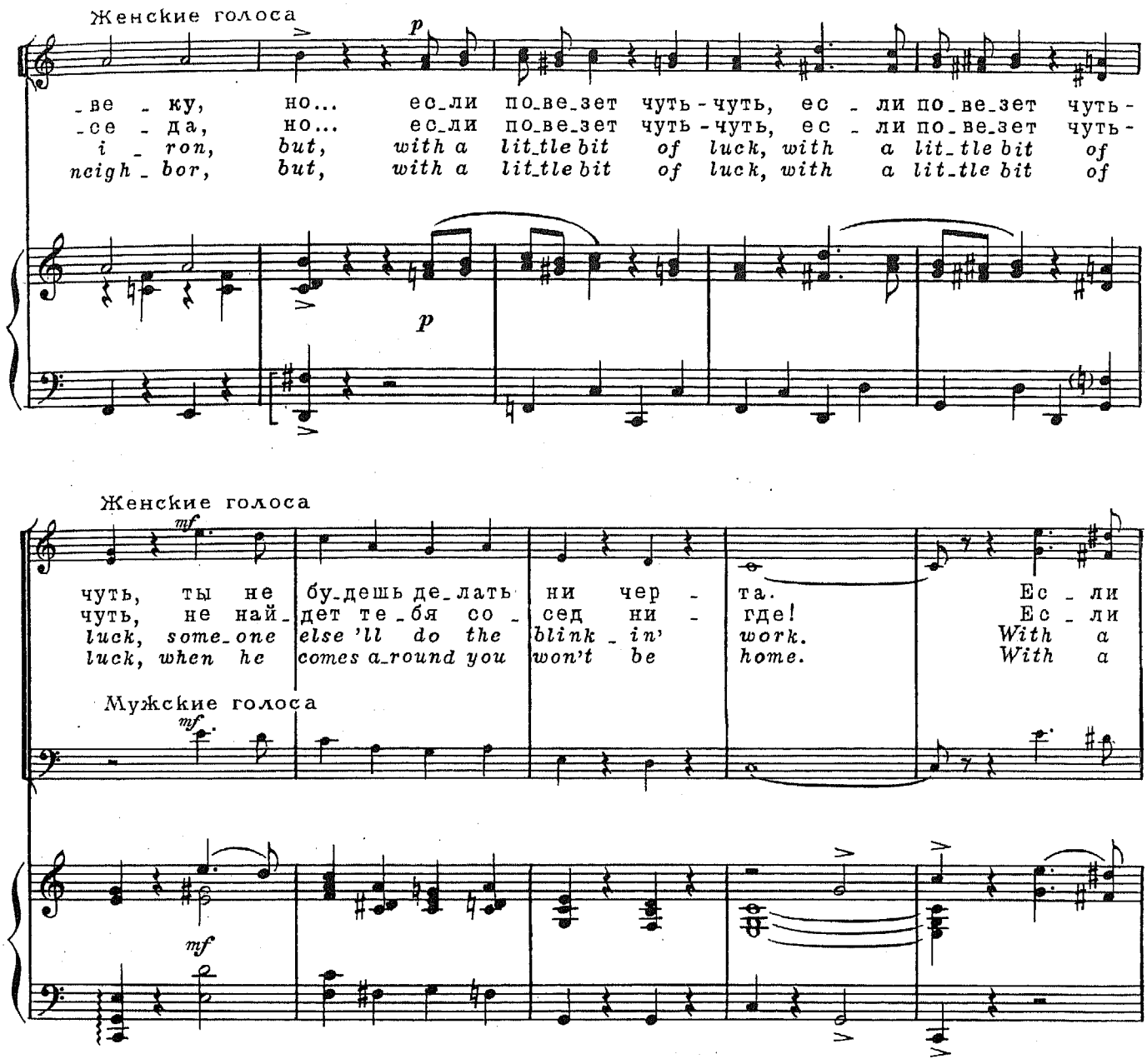

я без лиш_них слов
they don't both_er me,
день и ночь же_лан_ной встре_чи о_жи_
for there's no_where else on earth that I would
65
_дать го_тов.
rath_er be.
Я бы счел за честь
Let the time go by,
у_ме_реть вот здесь,
I won't care if I
толь_ко здесь, воз_ле о_кон род_ных...
can be here on the street where you live.
sf

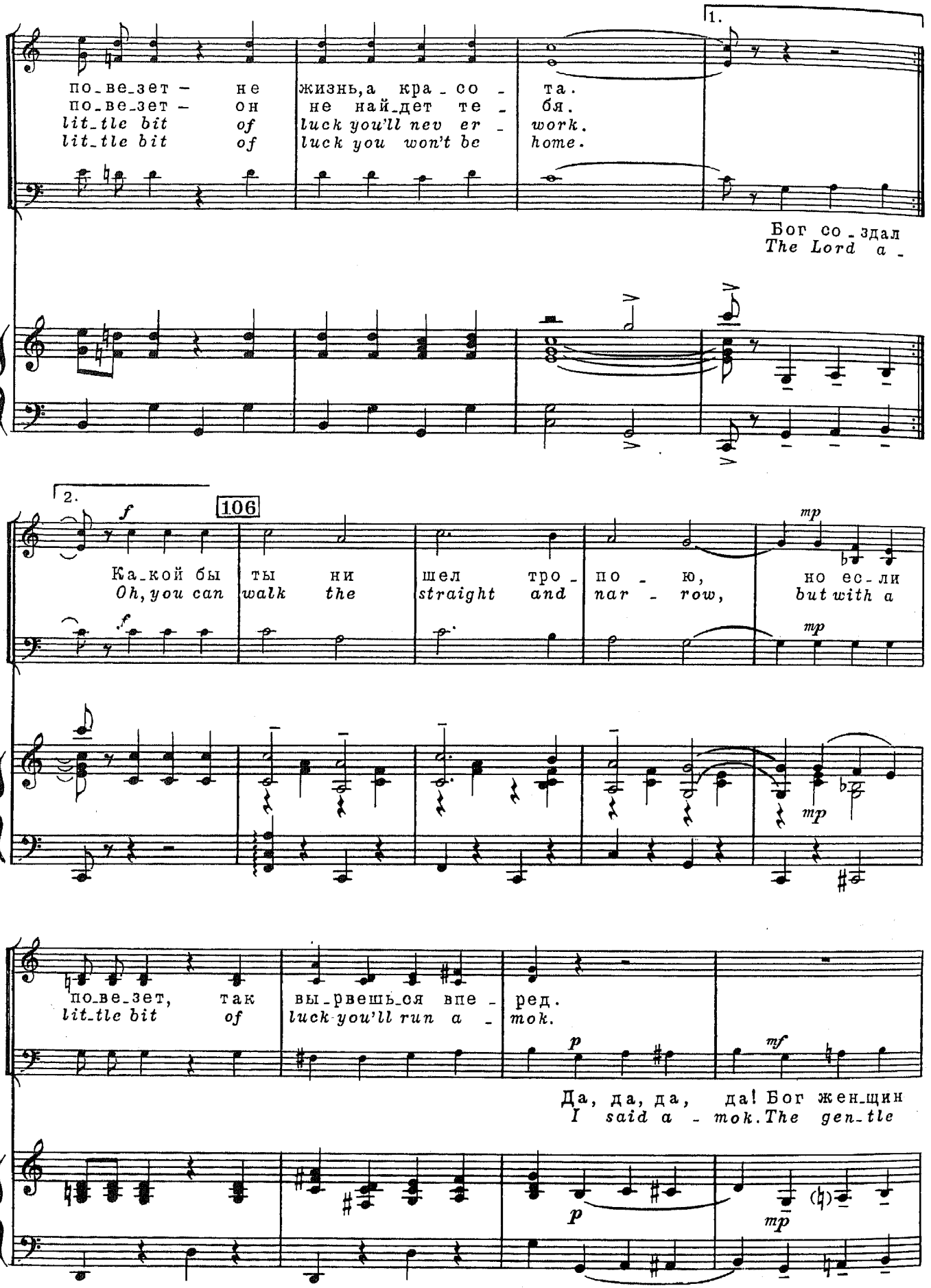


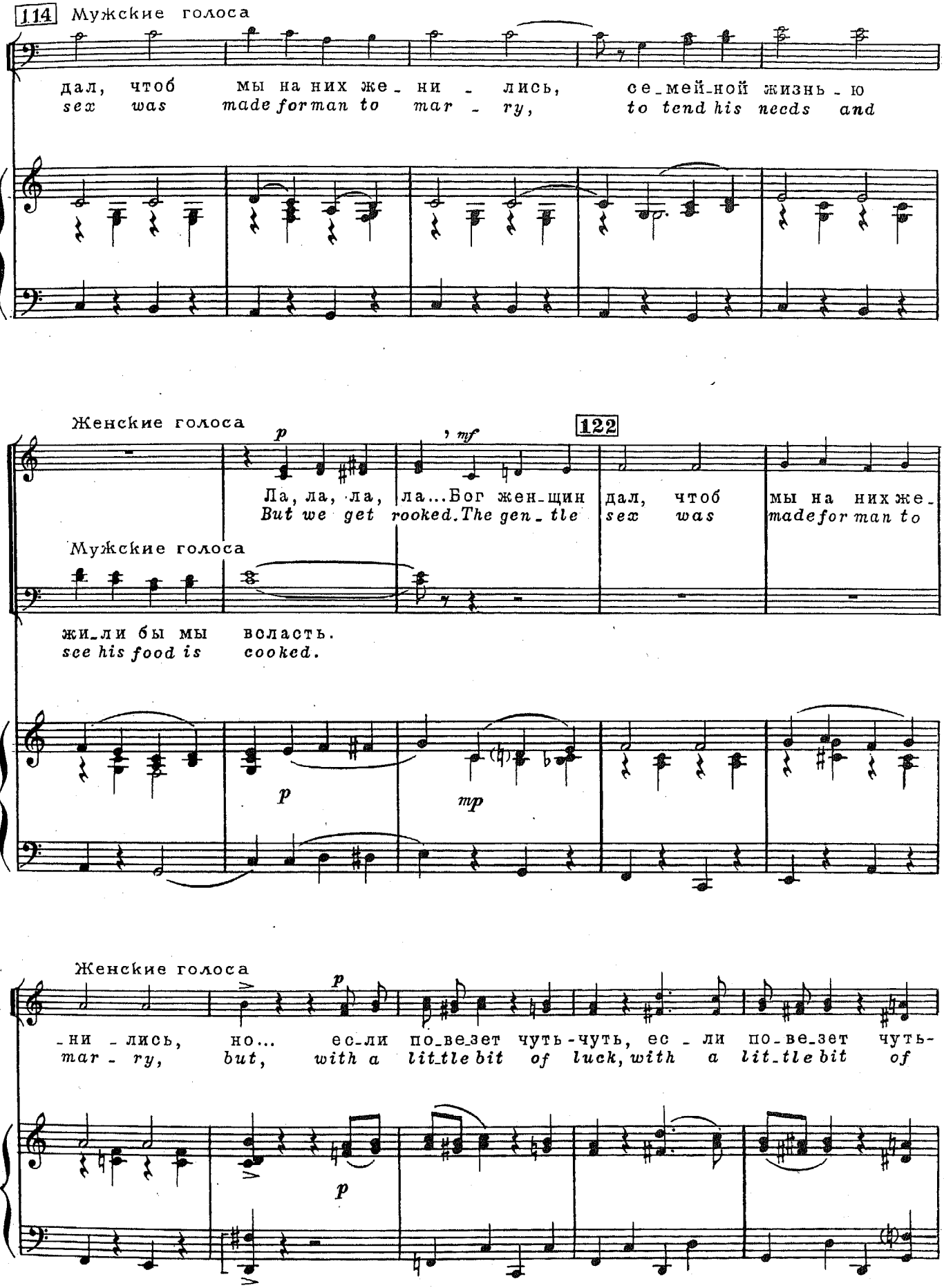
„Если повезет чуть-чуть"
"With a Little Bit of Luck"

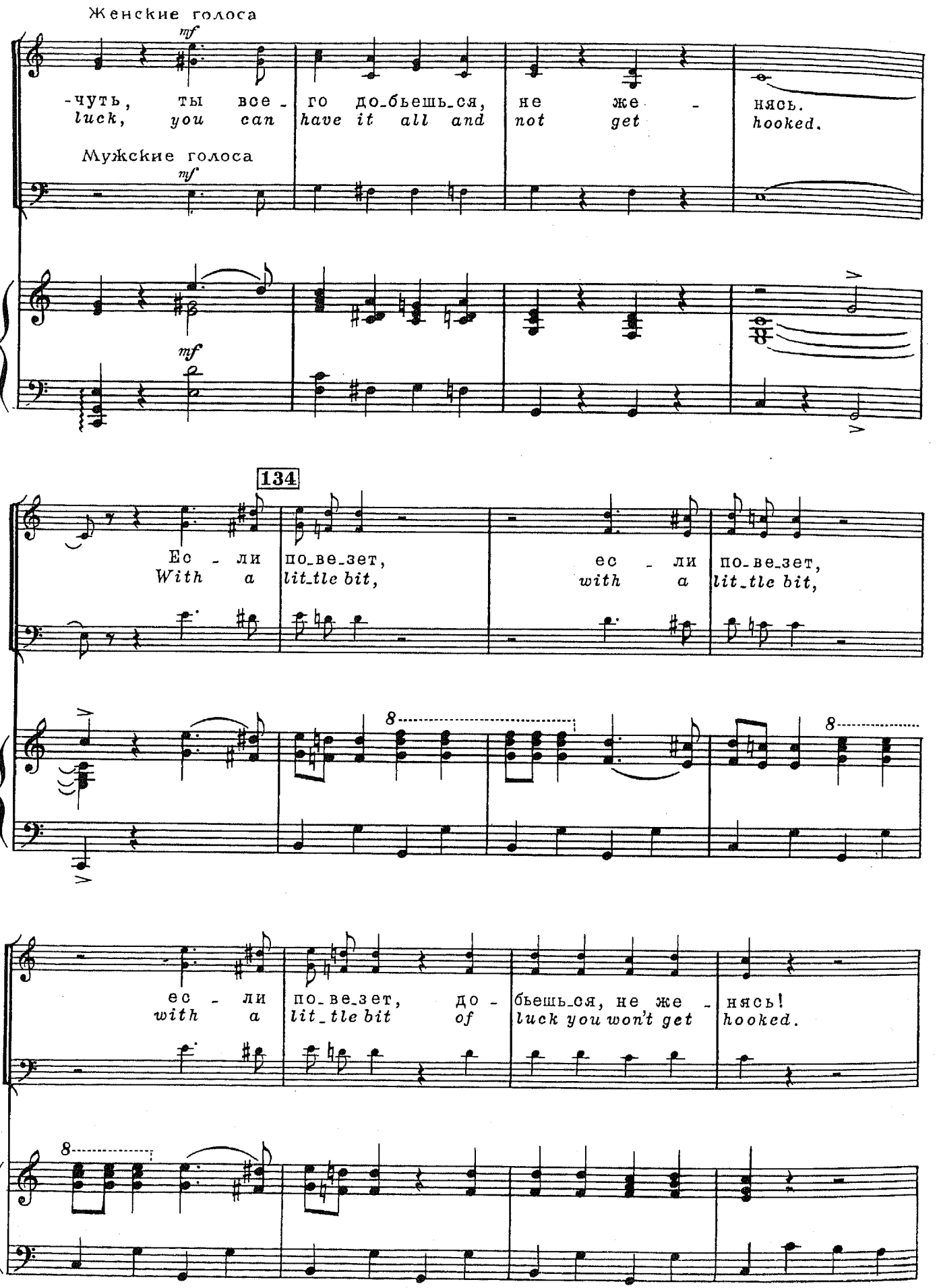





Женские голоса
-ве - ку, но... ес_ли по_ве_зет чуть - чуть, ес - ли по_ве_зет чуть -
-се - да, но... ес_ли по_ве_зет чуть - чуть, ес - ли по_ве_зет чуть -
i - ron, but, with a lit_tle bit of luck, with a lit_tle bit of
neigh - bor, but, with a lit_tle bit of luck, with a lit_tle bit of
p
p
Женские голоса
mf
чуть, ты не бу_дешь де_лать ни чер - та. Ес - ли
чуть, не най_дет те_бя со - сед ни - где! Ес - ли
luck, some_one else 'll do the blink - in' work. With a
luck, when he comes a_round you won't be home. With a
Мужские голоса
mf
mf
97
по_ве_зет, ес - ли по_ве_зет, ес - ли
по_ве_зет, ес - ли по_ве_зет, ес - ли
lit_tle bit, with a lit_tle bit, with a
lit_tle bit, with a lit_tle bit, with a
8
8


1.
по-ве-зет — не жизнь, а кра-со- та.
по-ве-зет — он не най-дет те- бя.
lit-tle bit of luck you'll nev er- work.
lit-tle bit of luck you won't be home.
Бог со-здал
The Lord a-
2.
106
f
Ка-кой бы ты ни шел тро- по- ю, но ес-ли
Oh, you can walk the straight and nar- row, but with a
mp
по-ве-зет, так вы-рвешь-ся впе- ред.
lit-tle bit of luck you'll run a- mok.
p
mf
Да, да, да, да! Бог жен-щин
I said a- mok. The gen-tle
mp


114
Мужские голоса
дал, чтоб мы на них же_ни_лись, се_мей_ной жизнь_ю
sex was made for man to mar_ry, to tend his needs and
Женские голоса
p
mf
122
Ла, ла, ла, ла...Бог жен_щин дал, чтоб мы на них же_
But we get rooked. The gen_tle sex was made for man to
Мужские голоса
жи_ли бы мы воласть.
see his food is cooked.
p
mp
Женские голоса
p
_ни_лись, но... ес_ли по_ве_зет чуть-чуть, ес_ли по_ве_зет чуть-
mar_ry, but, with a lit_tle bit of luck, with a lit_tle bit of
p


Женские голоса
mf
-чуть, ты все - го до-бьешь-ся, не же - нясь.
luck, you can have it all and not get hooked.
Мужские голоса
mf
mf
134
Ес - ли по-ве-зет, ес - ли по-ве-зет,
With a lit-tle bit, with a lit-tle bit,
8
8
ес - ли по-ве-зет, до - бьешь-ся, не же - нясь!
with a lit-tle bit of luck you won't get hooked.
8

142

Ес - ли по_ве_зет,
With a lit_tle bit,

ес - ли по_ве_зет,
with a lit_tle bit,

8

8

f

ес - ли хоть не_мно_жко по - ве - зет.
with a lit_tle bit of bloom_in' luck.

f

8

mf

Molto moderato

Мужские голоса

rit.

p

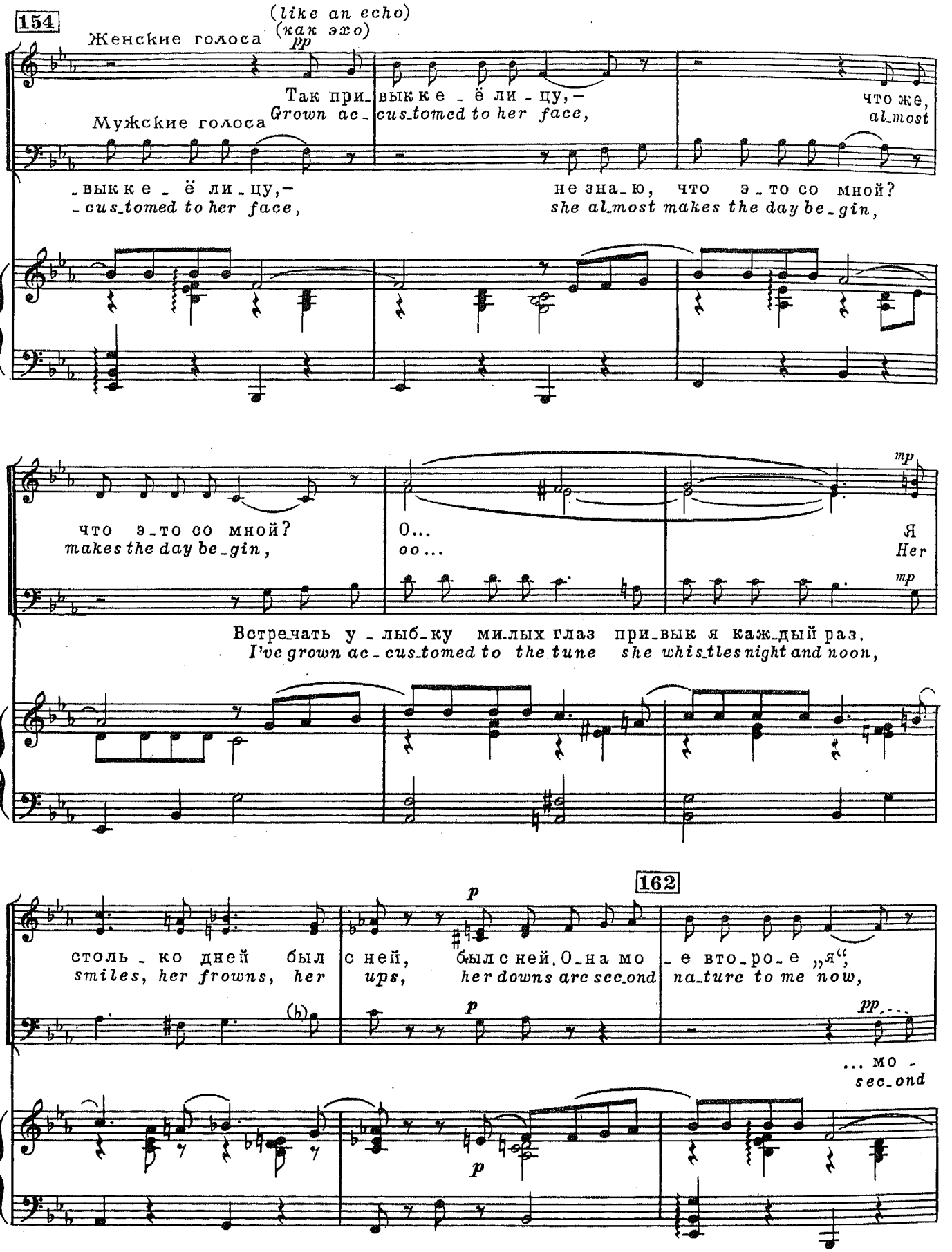
Я так при_
*I've grown ac_*

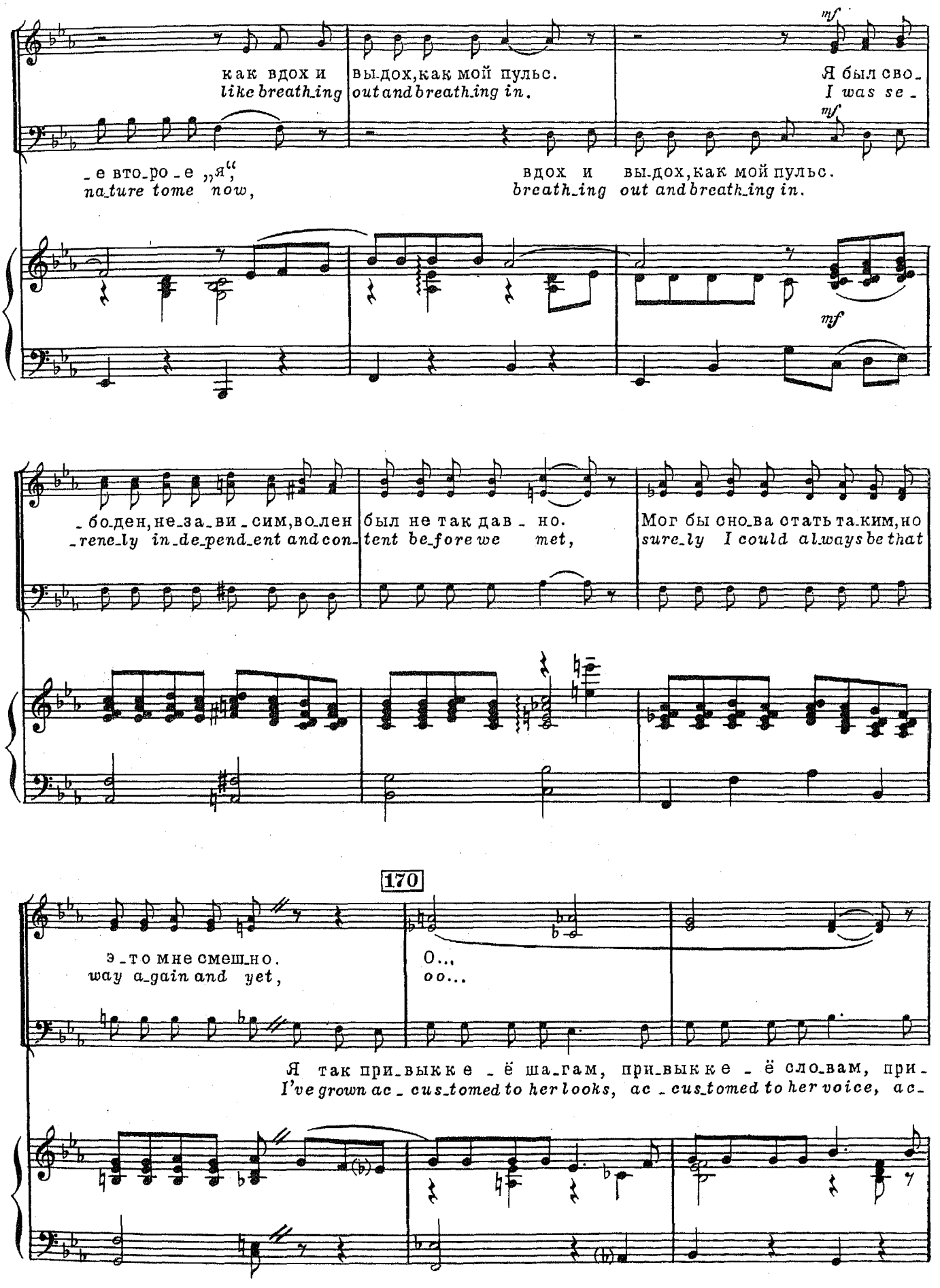
mf legato

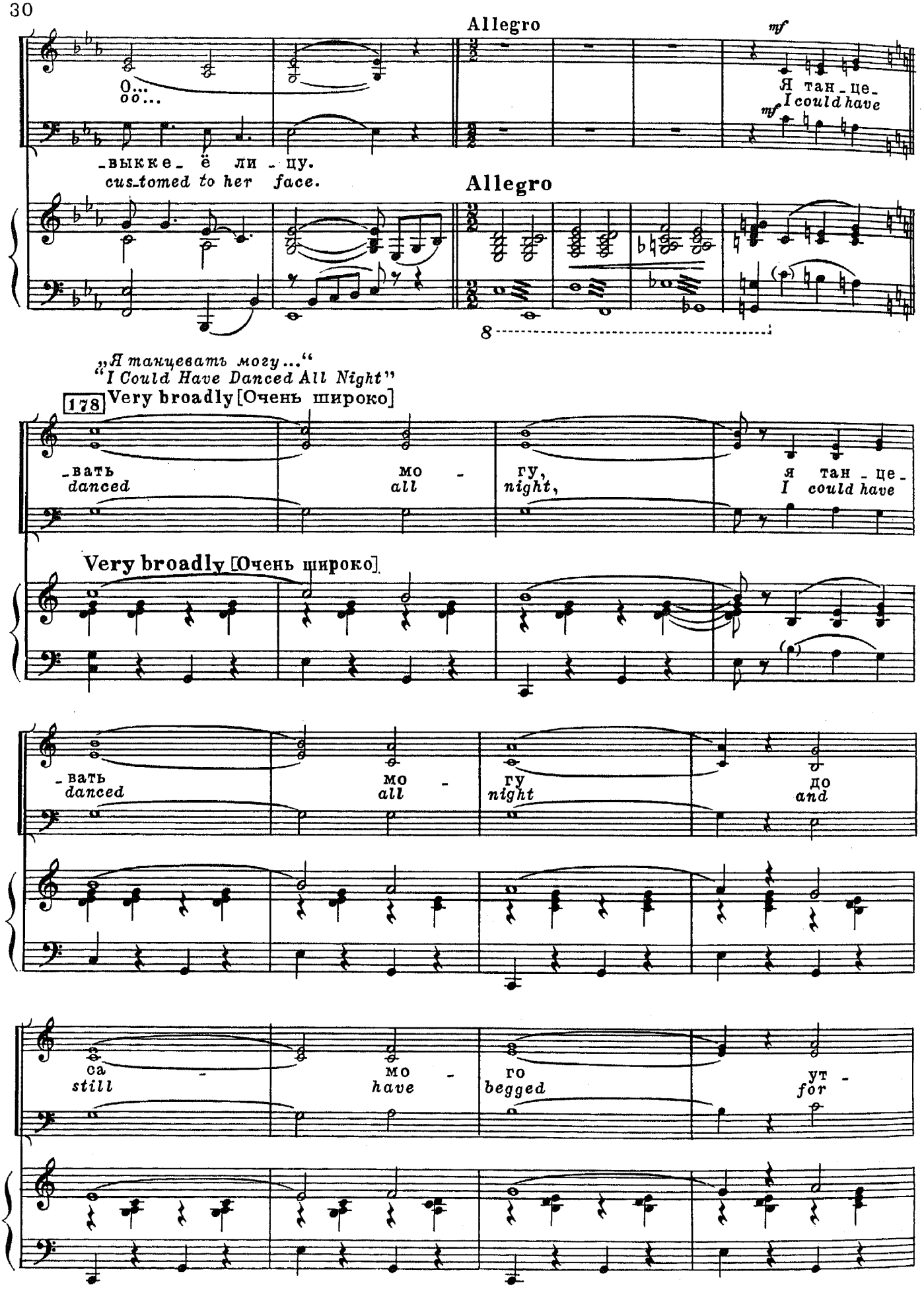
f

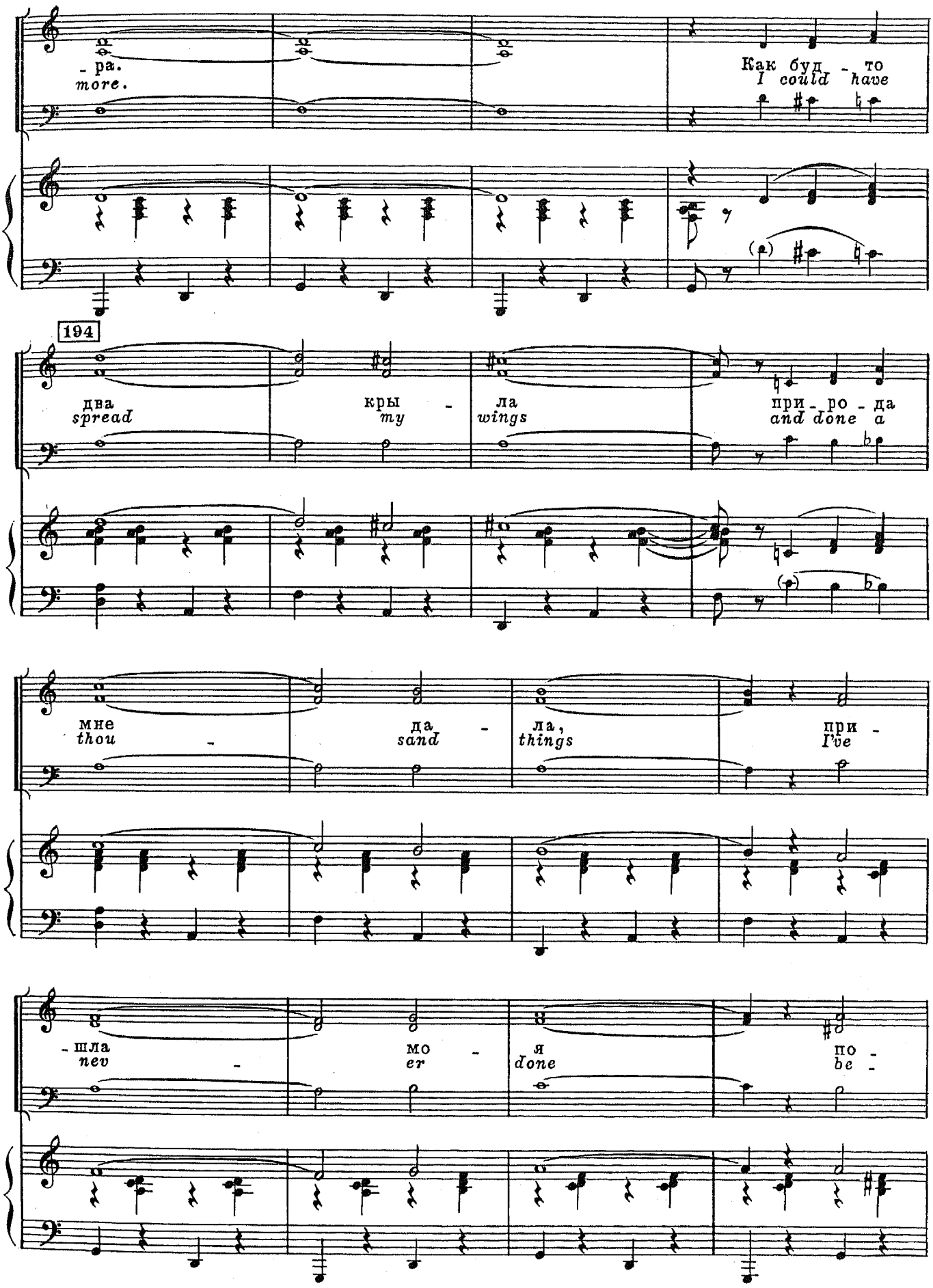
p

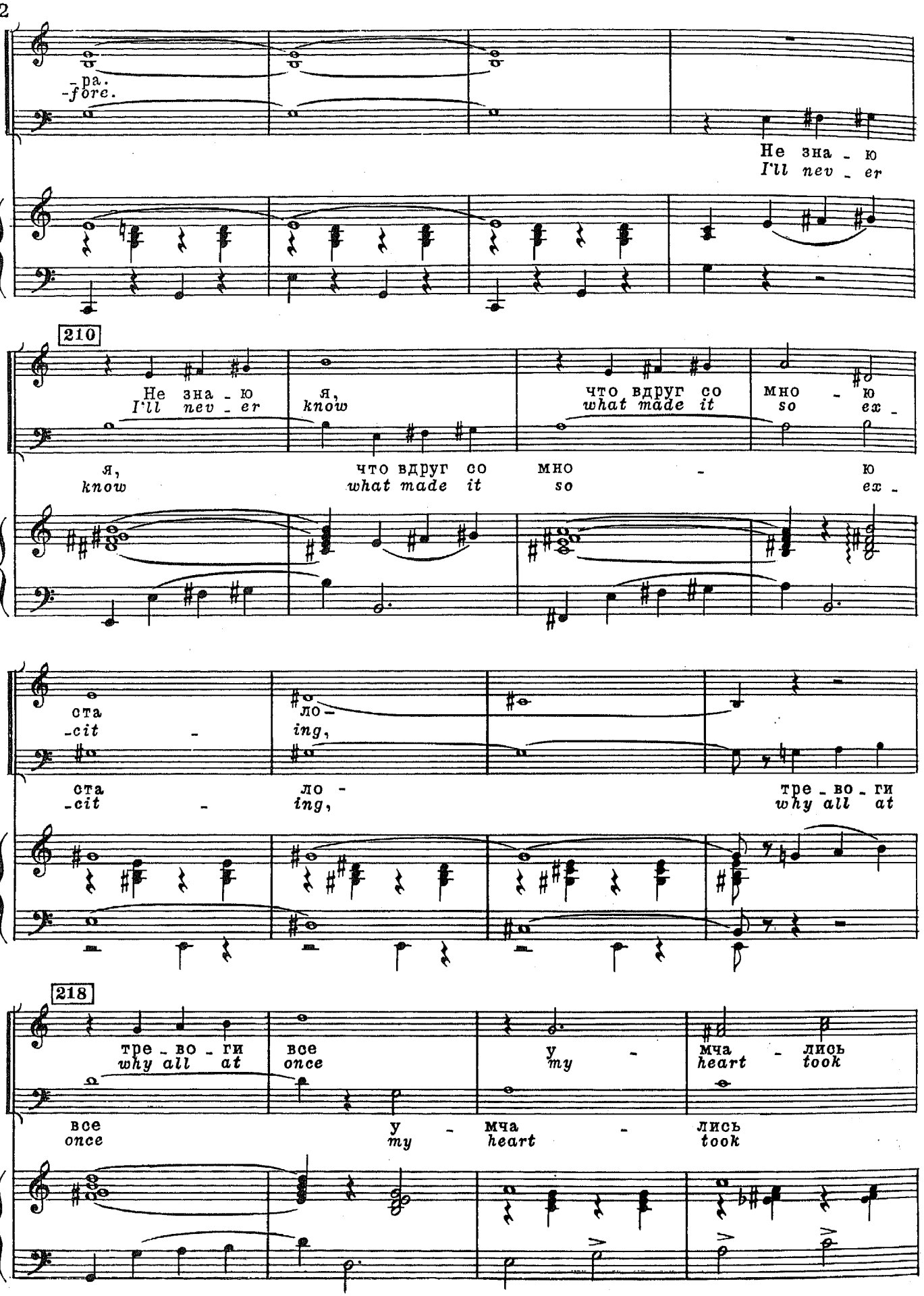
„Я так привык к ее лицу..."
"I've Grown Accustomed to Her Face"

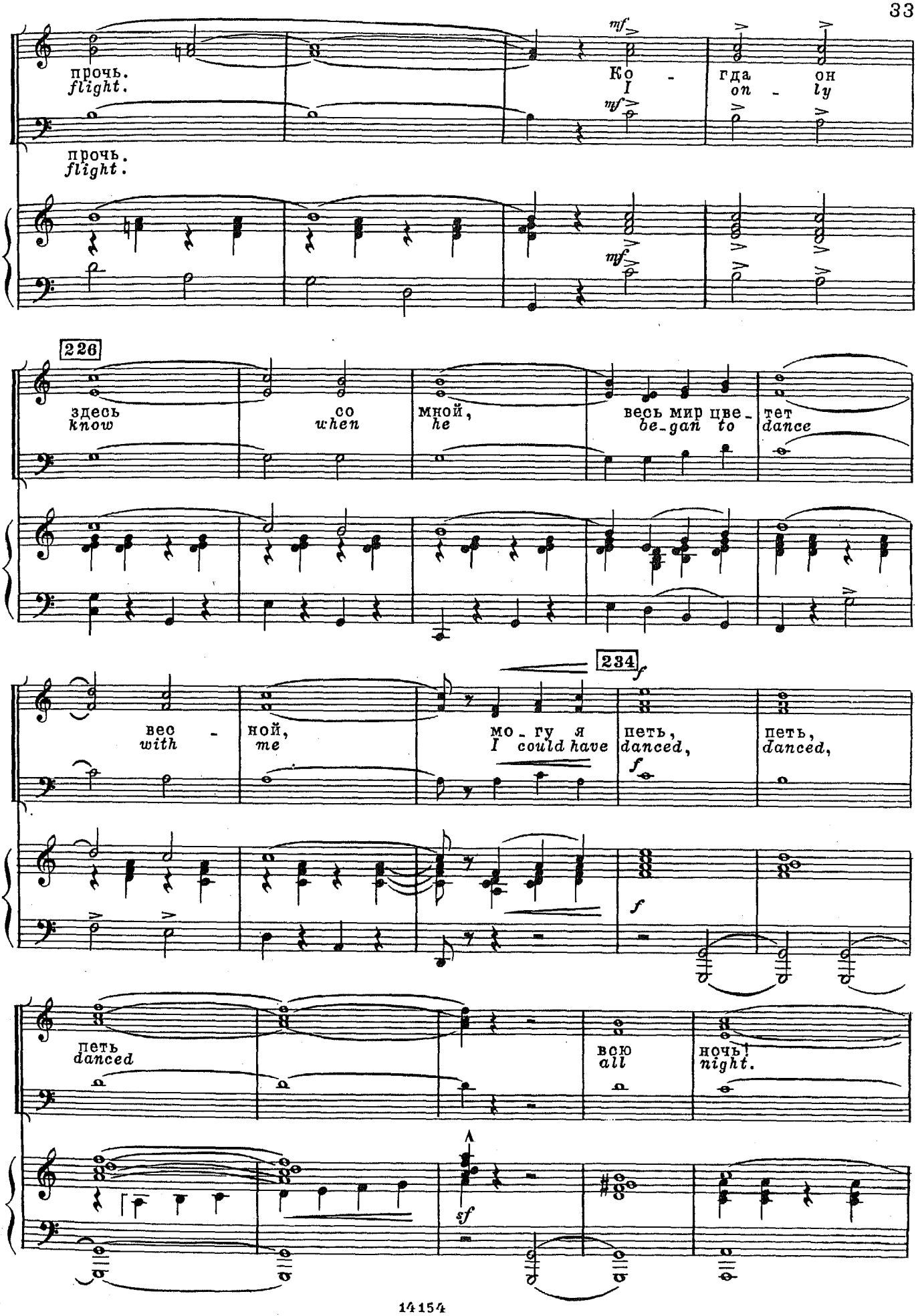


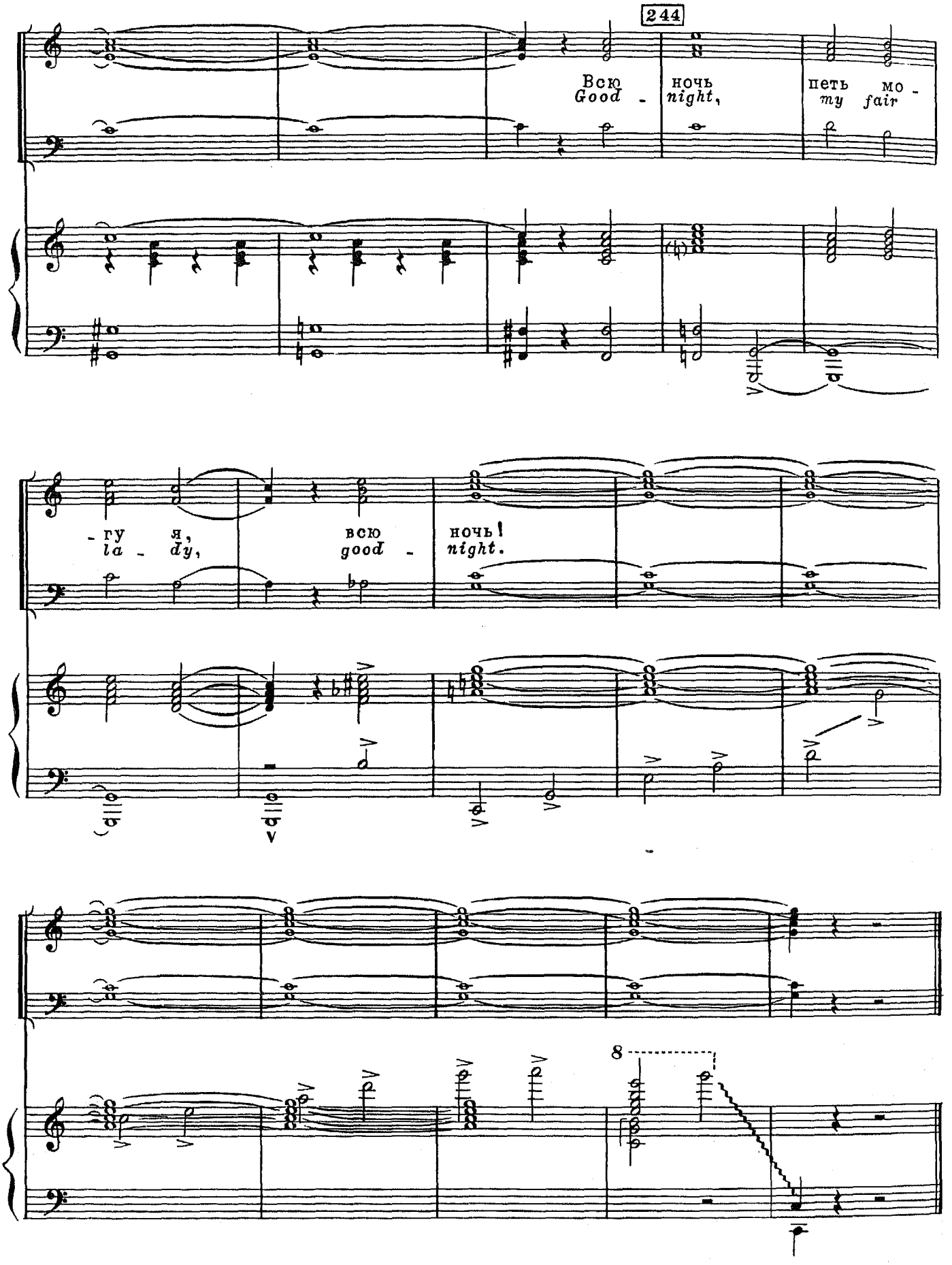

mf
как вдох и выдох, как мой пульс. Я был сво-
like breathing out and breathing in. I was se-
mf
-е вто-ро-е „я“, вдох и выдох, как мой пульс.
nature to me now, breathing out and breathing in.
mf
-боден, не-за-ви-сим, во-лен был не так дав-но. Мог бы сно-ва стать та-ким, но
-rene-ly in-de-pend-ent and con- tent be-fore we met, sure-ly I could al-ways be that
170
э-то мне смеш-но. О...
way a-gain and yet, oo...
Я так при-выкке-ё ша-гам, при-выкке-ё сло-вам, при-
I've grown ac-cus-tomed to her looks, ac-cus-tomed to her voice, ac-


Allegro
mf
О...
oo...
Я тан - це -
I could have
mf
- выкке - ё ли - цу.
cus-tomed to her face.
Allegro
8
„Я танцевать могу..."
"I Could Have Danced All Night"
178
Very broadly [Очень широко]
- вать
danced
мо -
all
гу,
night,
я тан - це -
I could have
Very broadly [Очень широко]
- вать
danced
мо -
all
гу
night
до
and
са -
still
мо -
have
го
begged
ут -
for


- ра.
more.
Как буд - то
I could have
194
два
spread
кры -
my
ла
wings
при - ро - да
and done a
мне
thou -
да -
sand
ла,
things
при -
I've
- шла
nev -
мо -
er
я
done
по -
be -


-pa.
-fore.
Не зна - ю
I'll nev - er
210
Не зна - ю
I'll nev - er
я,
know
что вдруг со
what made it
мно - ю
so ex -
я,
know
что вдруг со
what made it
мно - ю
so ex -
ста
-cit -
ло -
ing,
ста
-cit -
ло -
ing,
тре - во - ги
why all at
218
тре - во - ги
why all at
все
once
у -
my
мча - лись
heart took
все
once
у -
my
мча -
heart
лись
took


прочь.
flight.
mf
Ко - гда он
I on - ly
прочь.
flight.
226
здесь со мной, весь мир цве - тет
know when he be-gan to dance
вес - ной, мо - гу я петь, петь,
with me I could have danced, danced,
234
f
f
петь всю ночь!
danced all night.
sf


244
Всю ночь
Good - night,
петь мо -
my fair
- гу я,
la - dy,
всю
good -
ночь!
night.
8

НУЖНА ПОДРУГА

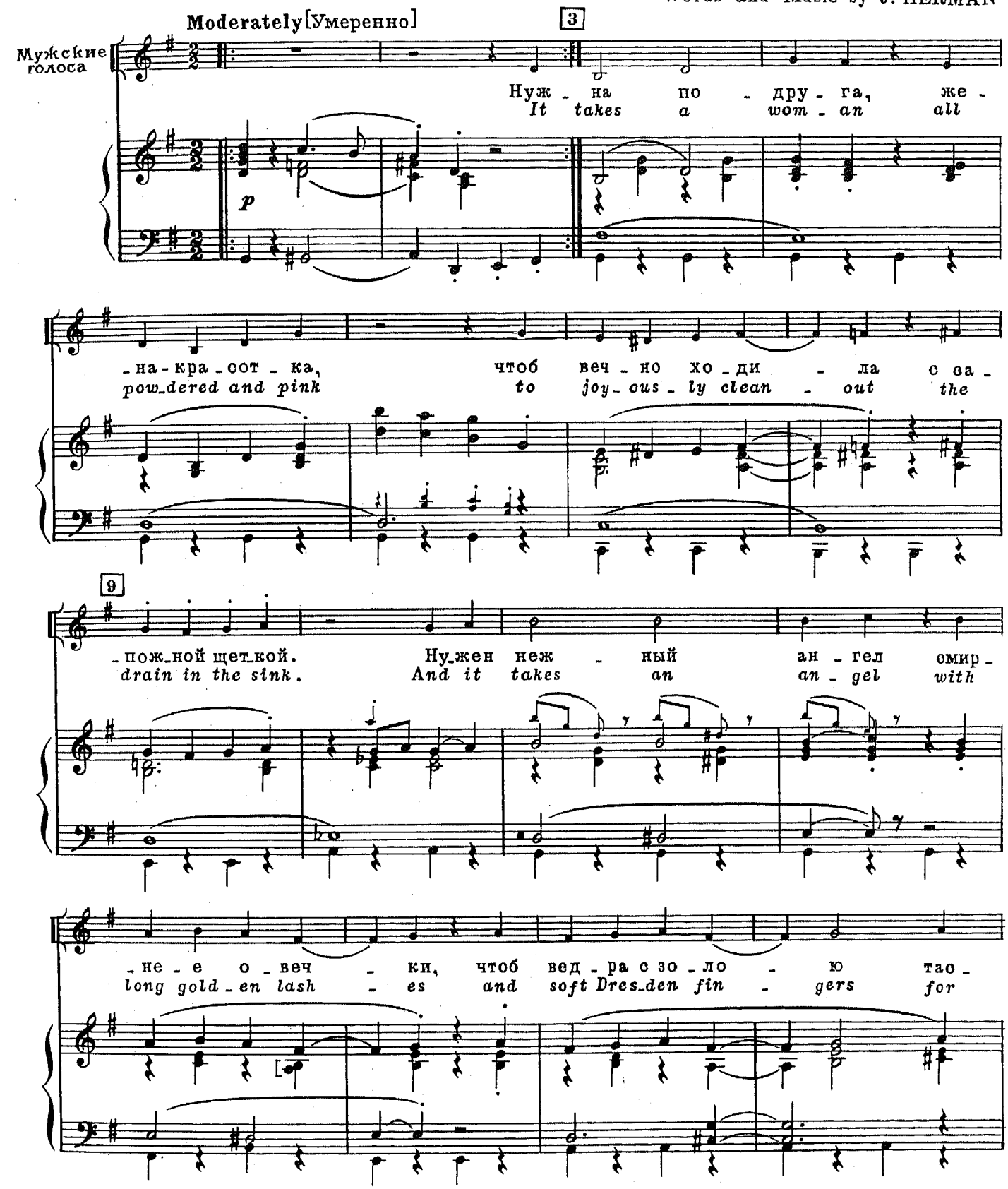
Из мюзикла „Хелло, Долли"

Перевод М. Павловой

IT TAKES A WOMAN

From the Musical "Hello, Dolly"

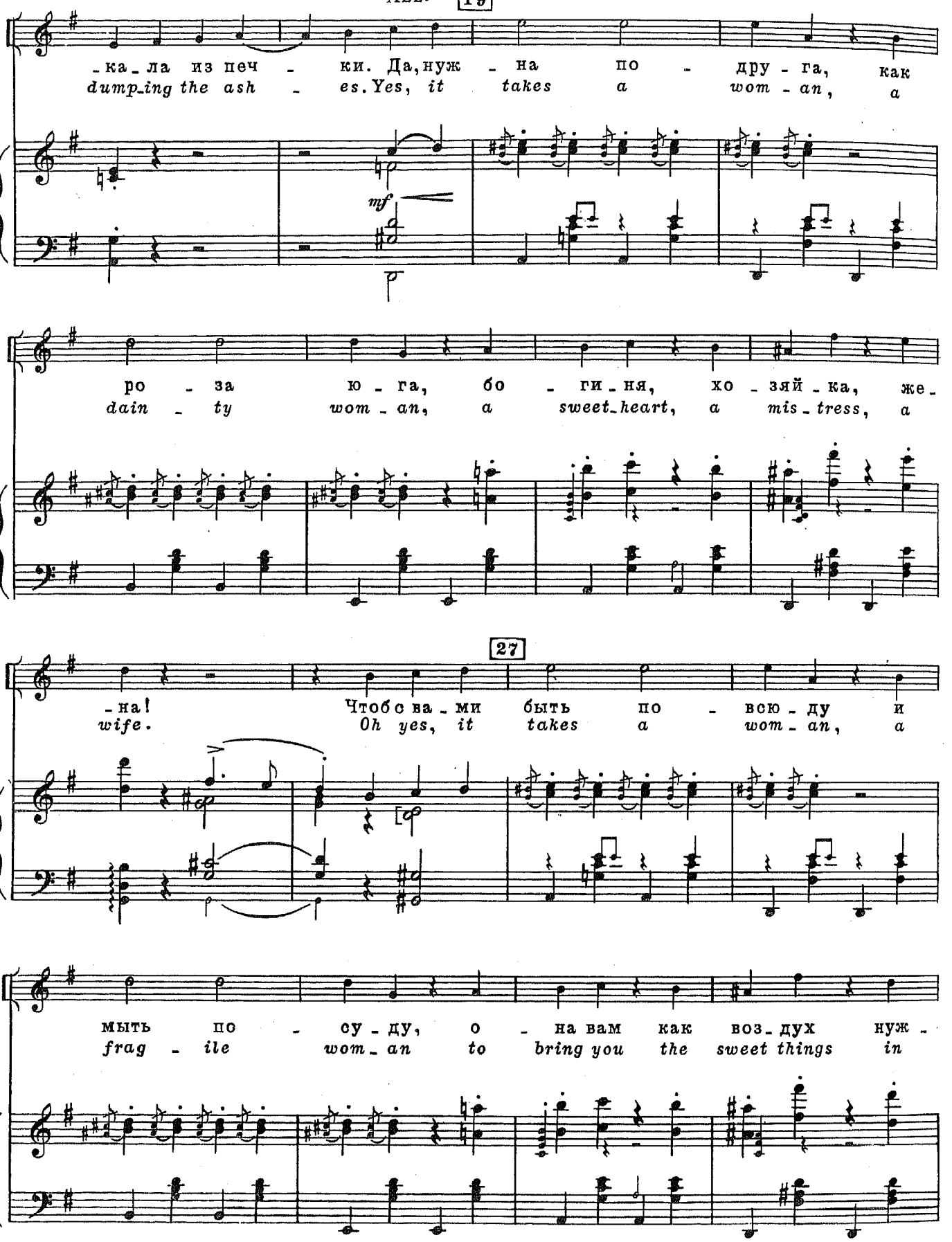
Слова и музыка Дж. ХЕРМАНА
Words and Music by J. HERMAN

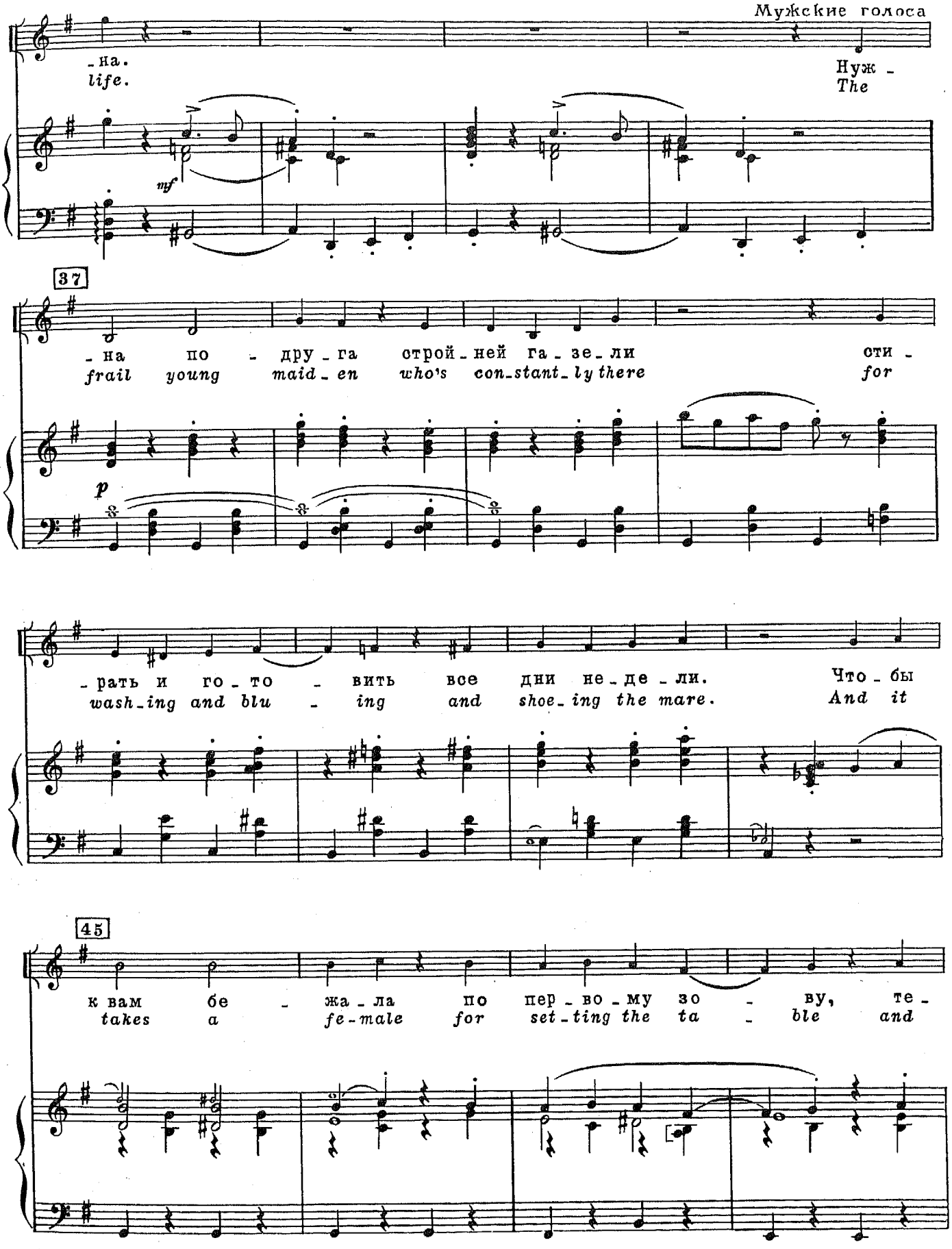


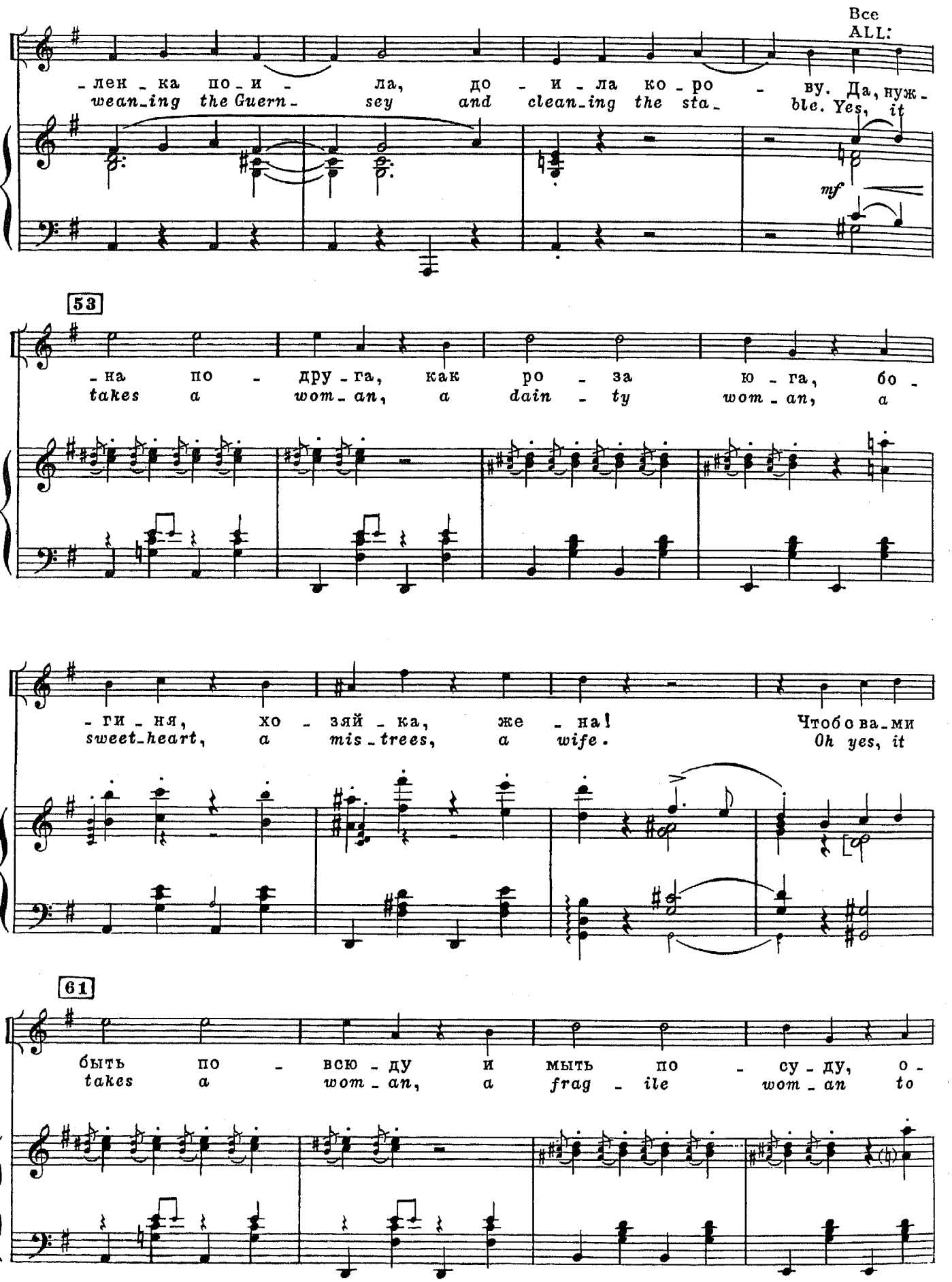
Редакция для смешанного хора С. Калинина

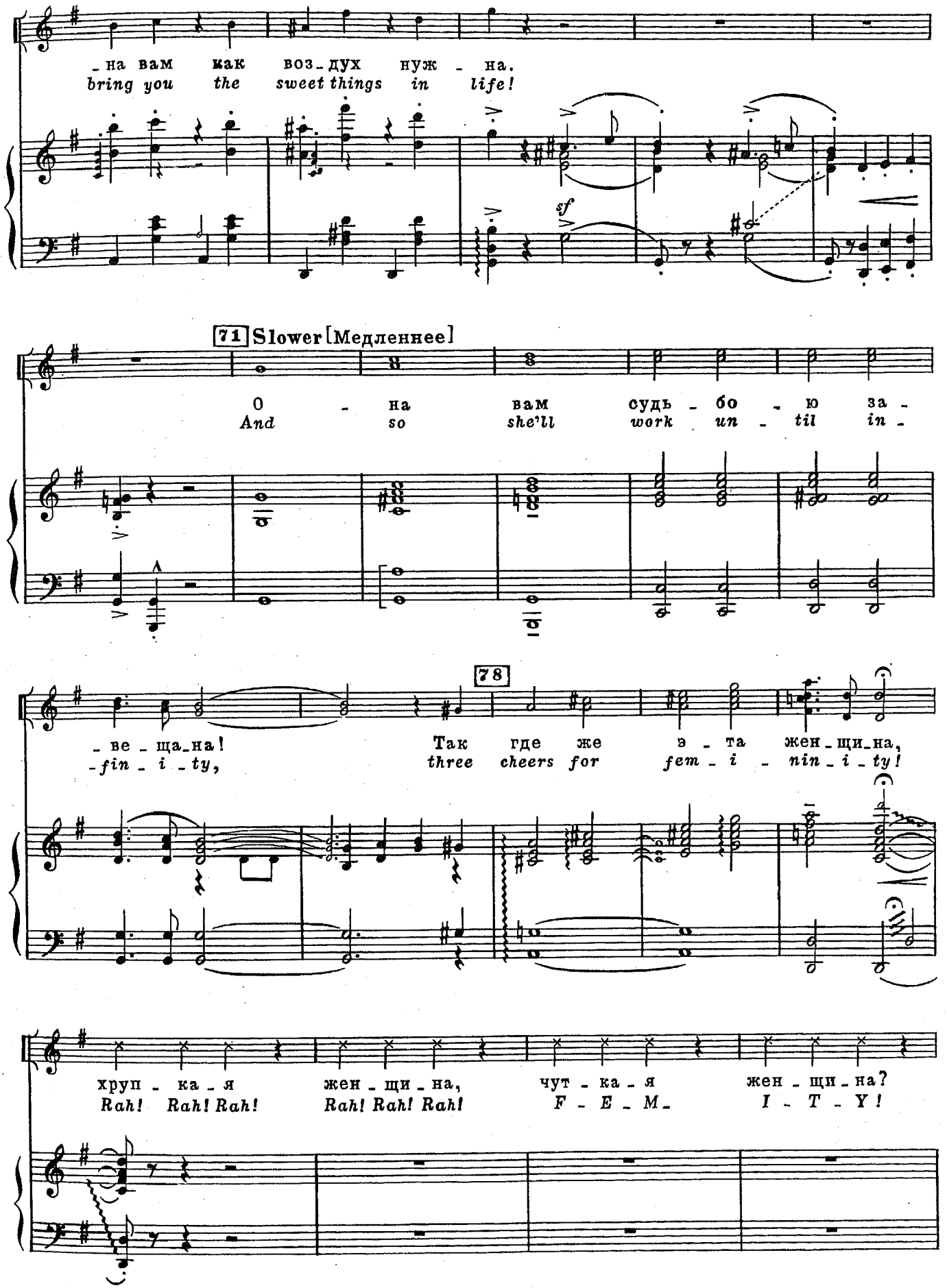
© Издательство „Музыка", 1989 г. Перевод.

Все (мужские и женские голоса)
ALL:



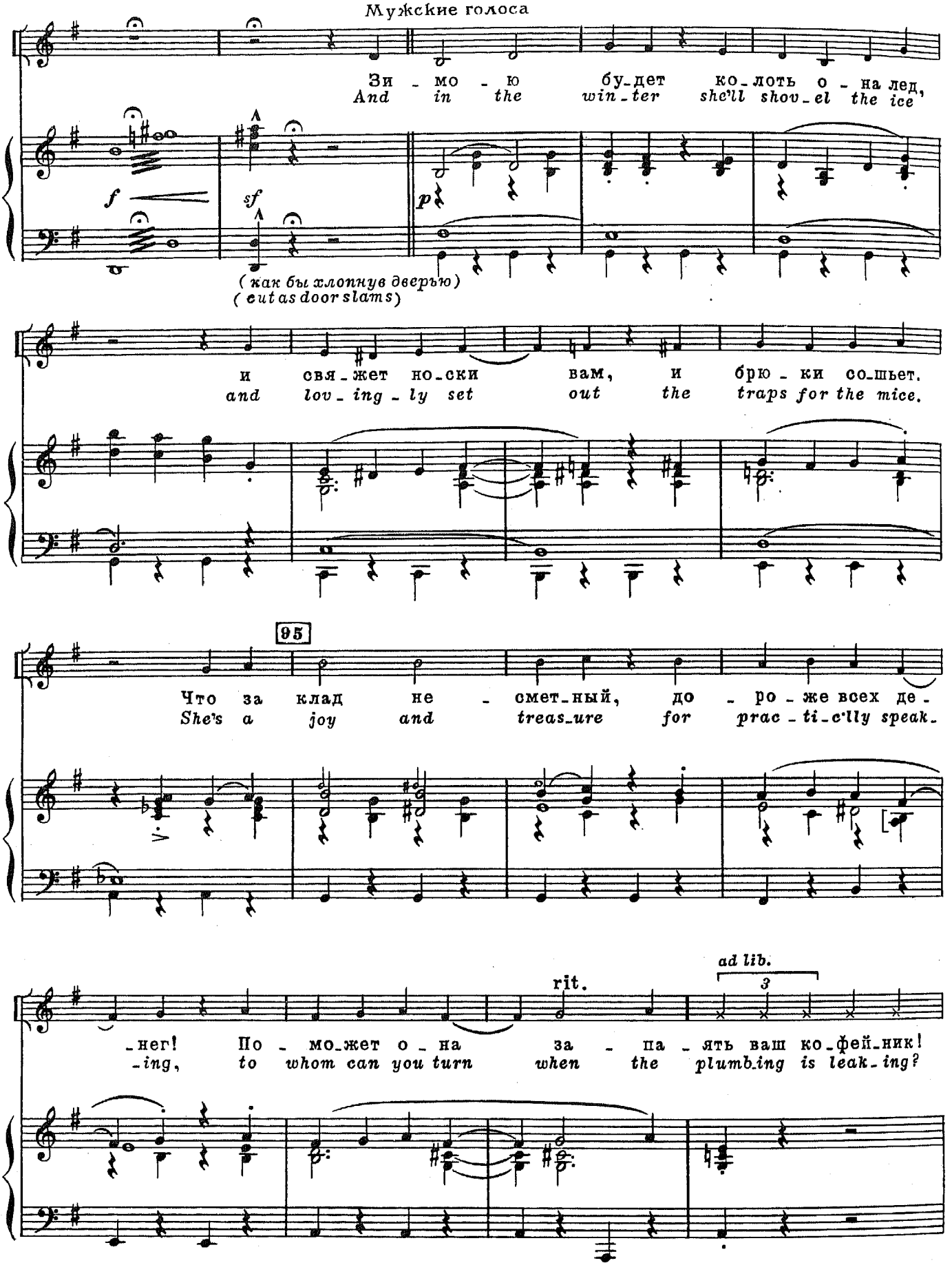

Мужские голоса
-на.
life.
Нуж -
The
mf
37
-на по - дру-га строй-ней га-зе-ли сти -
frail young maid-en who's con-stant-ly there for
p
-рать и го-то - вить все дни не-де-ли. Что-бы
wash-ing and blu - ing and shoe-ing the mare. And it
45
к вам бе - жа-ла по пер-во-му зо - ву, те -
takes a fe-male for set-ting the ta - ble and

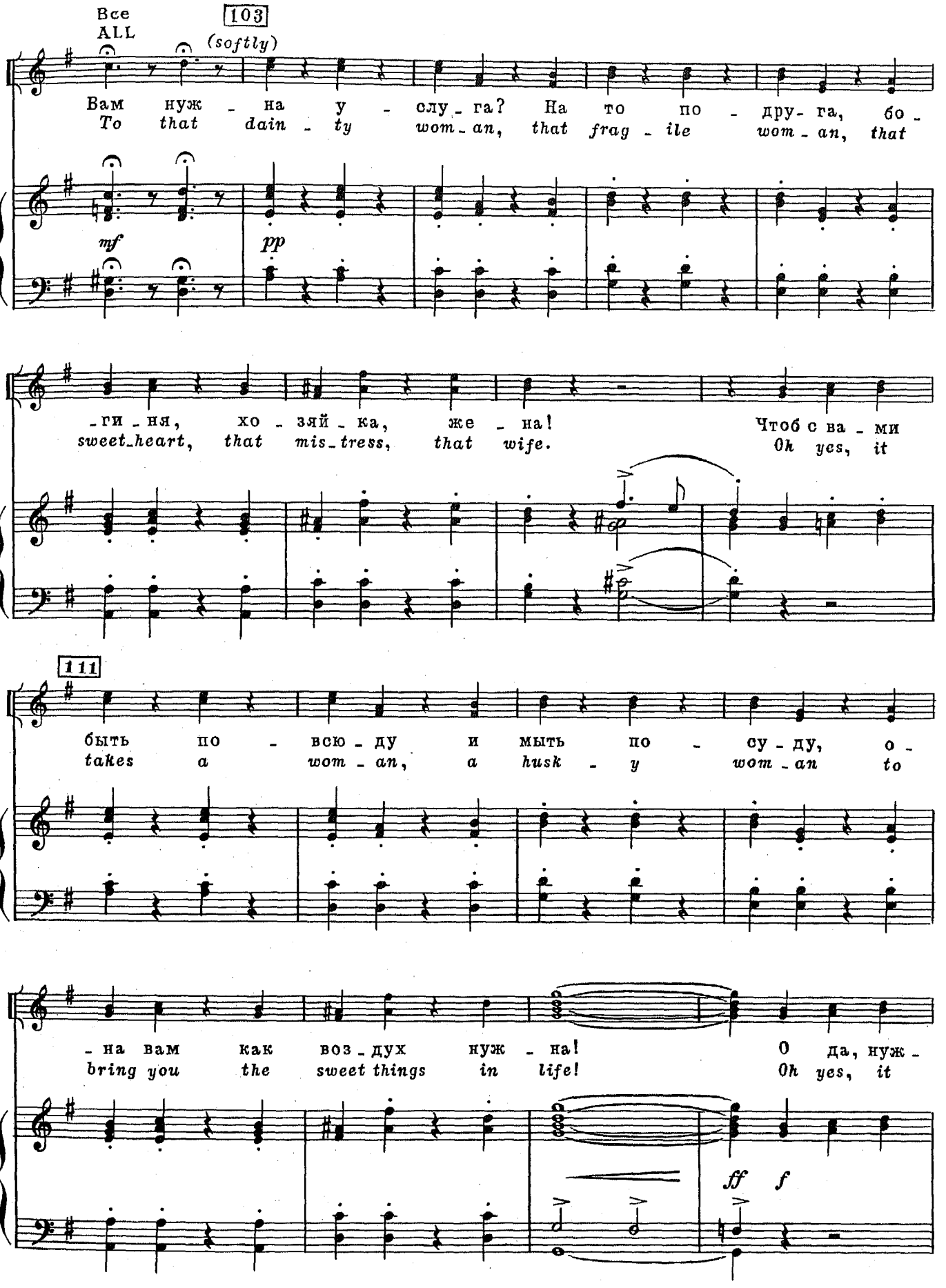

Все
ALL:
-лен-ка по-и- ла, до-и-ла ко-ро- ву. Да, нуж-
weaning the Guern- sey and cleaning the sta- ble. Yes, it
mf
53
-на по- дру-га, как ро- за ю-га, бо-
takes a wom-an, a dain- ty wom-an, a
-ги-ня, хо- зяй-ка, же- на! Чтоб с ва-ми
sweet-heart, a mis-trees, a wife. Oh yes, it
61
быть по- всю-ду и мыть по- су-ду, о-
takes a wom-an, a frag- ile wom-an to

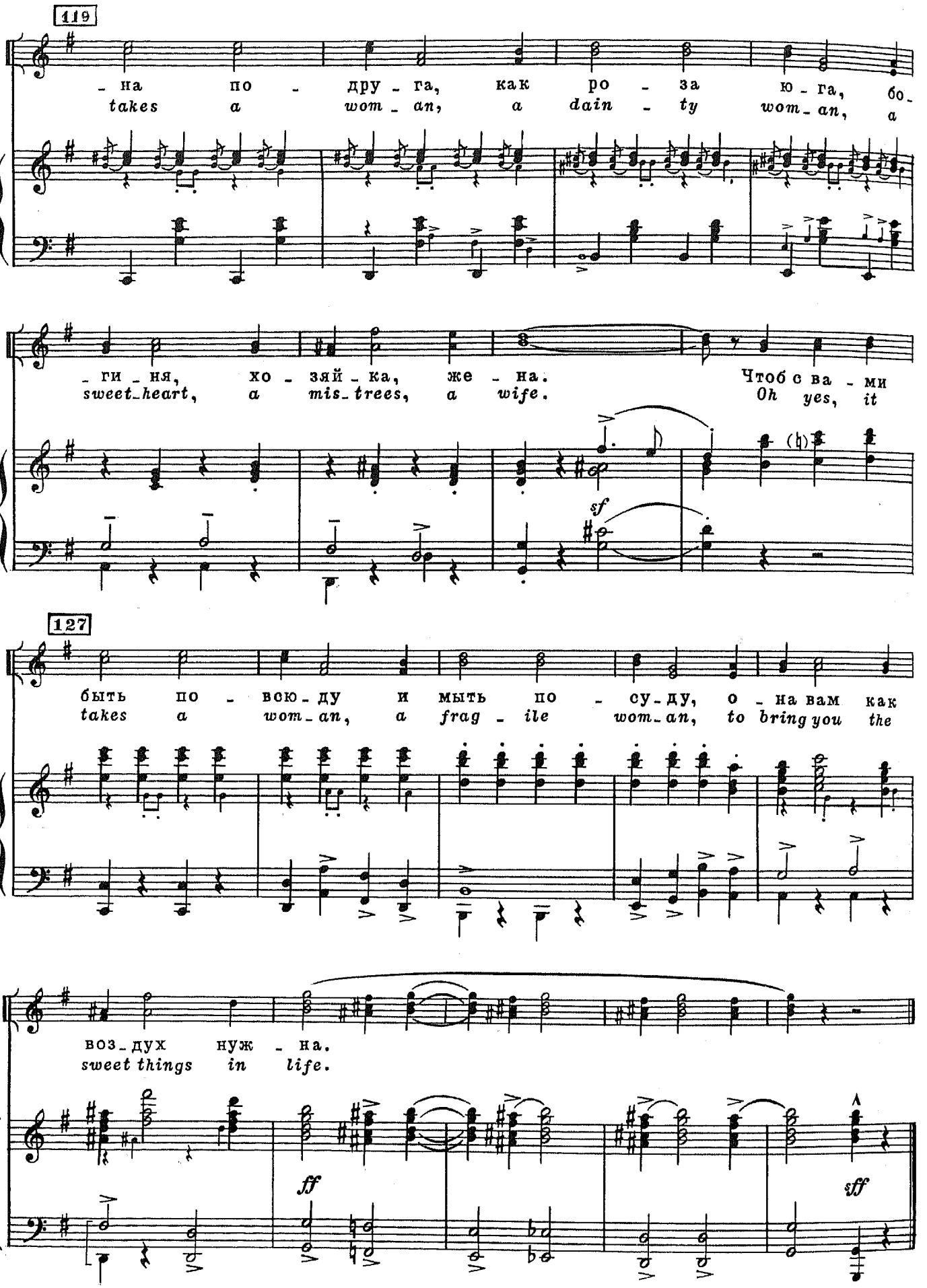

-на вам как воз-дух нуж-на.
bring you the sweet things in life!
sf
71 Slower [Медленнее]
О - на вам судь-бо-ю за-
And so she'll work un-til in-
78
-ве-ща-на!
-fin-i-ty,
Так где же э-та жен-щи-на,
three cheers for fem-i-nin-i-ty!
хруп-ка-я жен-щи-на,
Rah! Rah! Rah!
Rah! Rah! Rah!
чут-ка-я жен-щи-на?
F-E-M- I-T-Y!

87

Мужские голоса




Все
ALL
103
(softly)
Вам нуж - на у - слу - га? На то по - дру- га, бо -
To that dain - ty wom - an, that frag - ile wom - an, that
mf
pp
- ги - ня, хо - зяй - ка, же - на!
sweet_heart, that mis_tress, that wife.
Чтоб с ва - ми
Oh yes, it
111
быть по - всю - ду и мыть по - су - ду, о -
takes a wom - an, a husk - y wom - an to
- на вам как воз - дух нуж - на!
bring you the sweet things in life!
О да, нуж -
Oh yes, it
ff
f


119
- на по - дру - га, как ро - за ю - га, бо-
takes a wom - an, a dain - ty wom - an, a
- ги - ня, хо - зяй - ка, же - на. Чтоб с ва - ми
sweet-heart, a mis-trees, a wife. Oh yes, it
sf
127
быть по - всю - ду и мыть по - су - ду, о - на вам как
takes a wom - an, a frag - ile wom - an, to bring you the
воз - дух нуж - на.
sweet things in life.
ff
sff

МЭЙМ

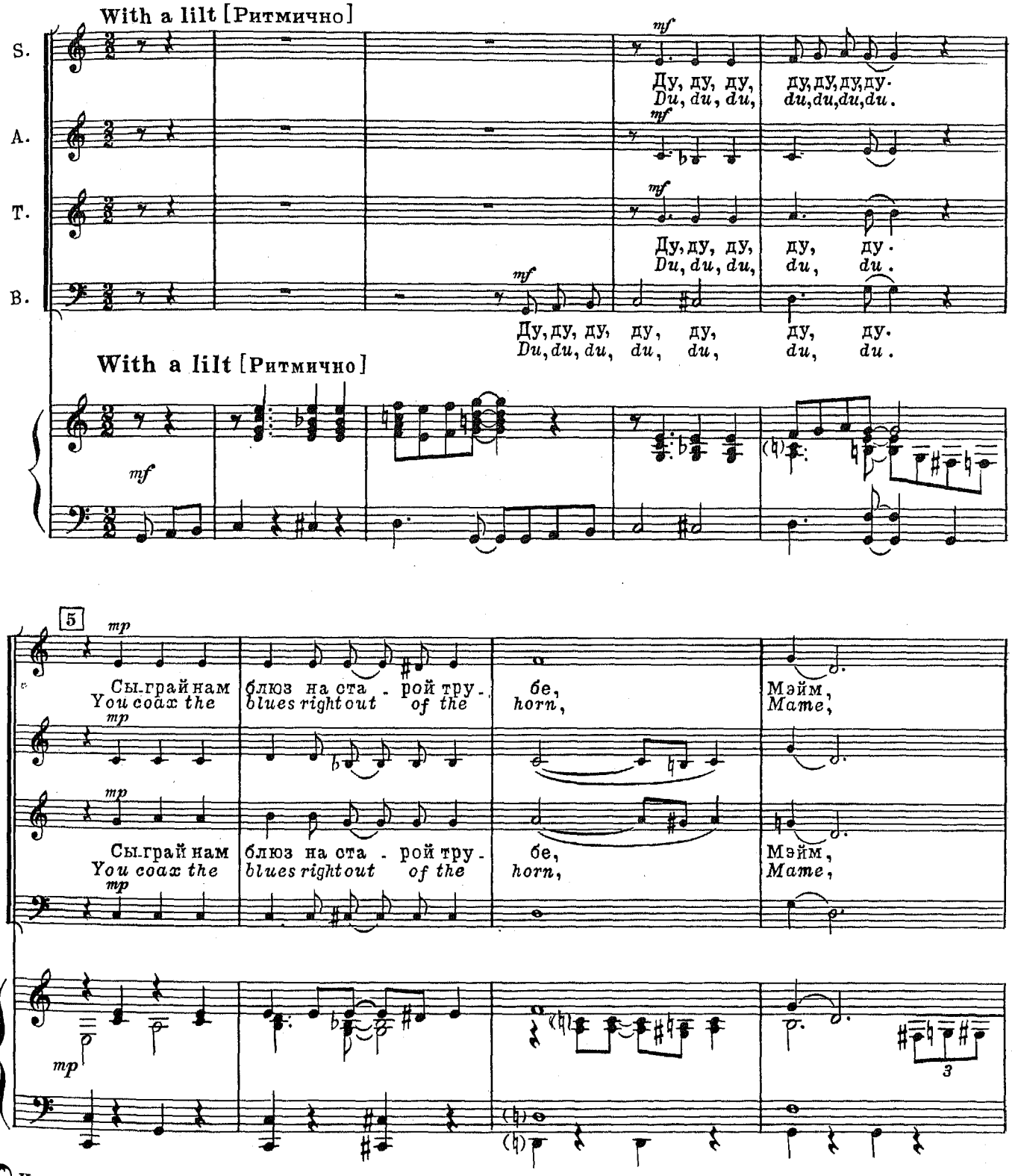
Из мюзикла „Мэйм“

MAME

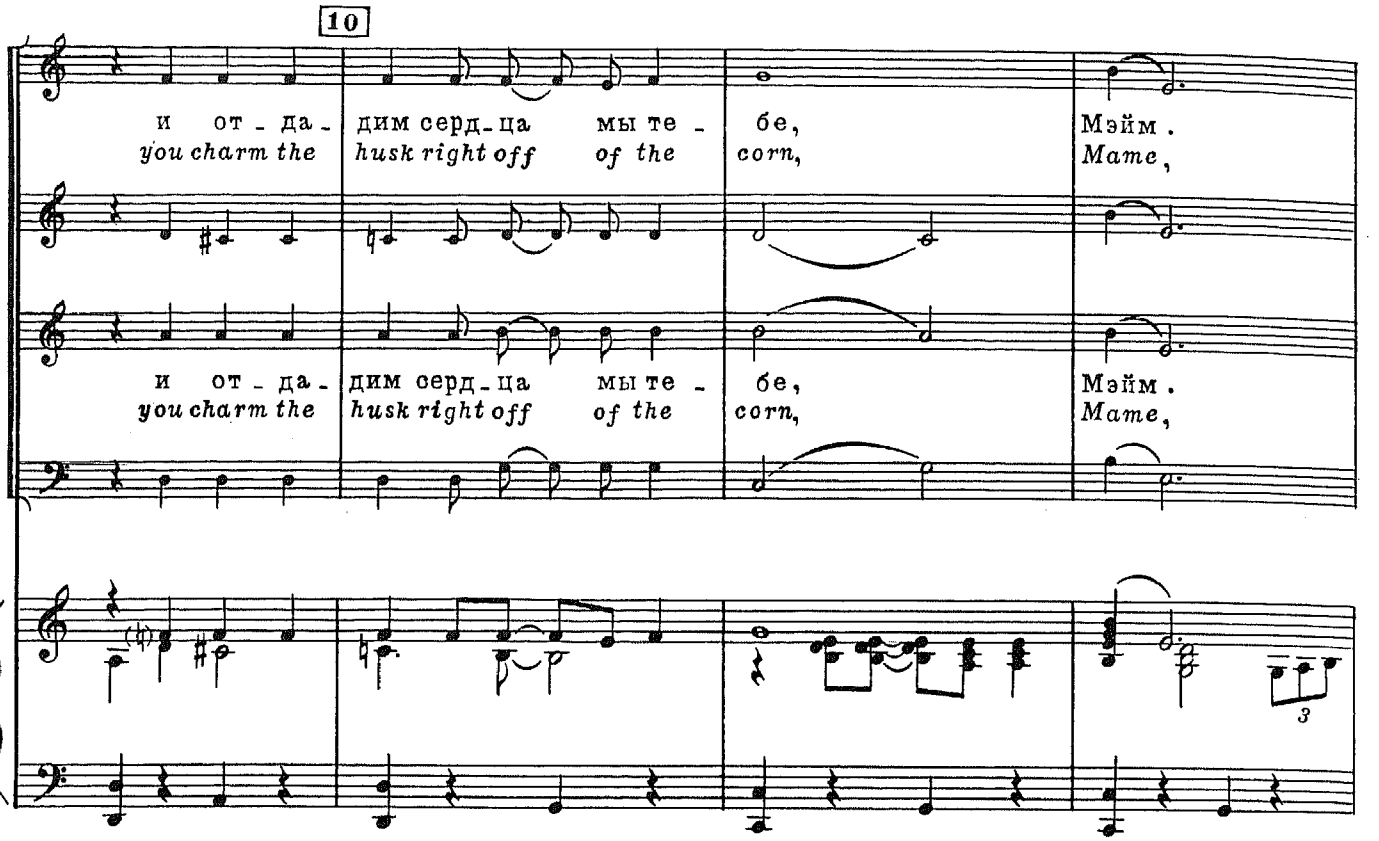
From the Musical "Mame"

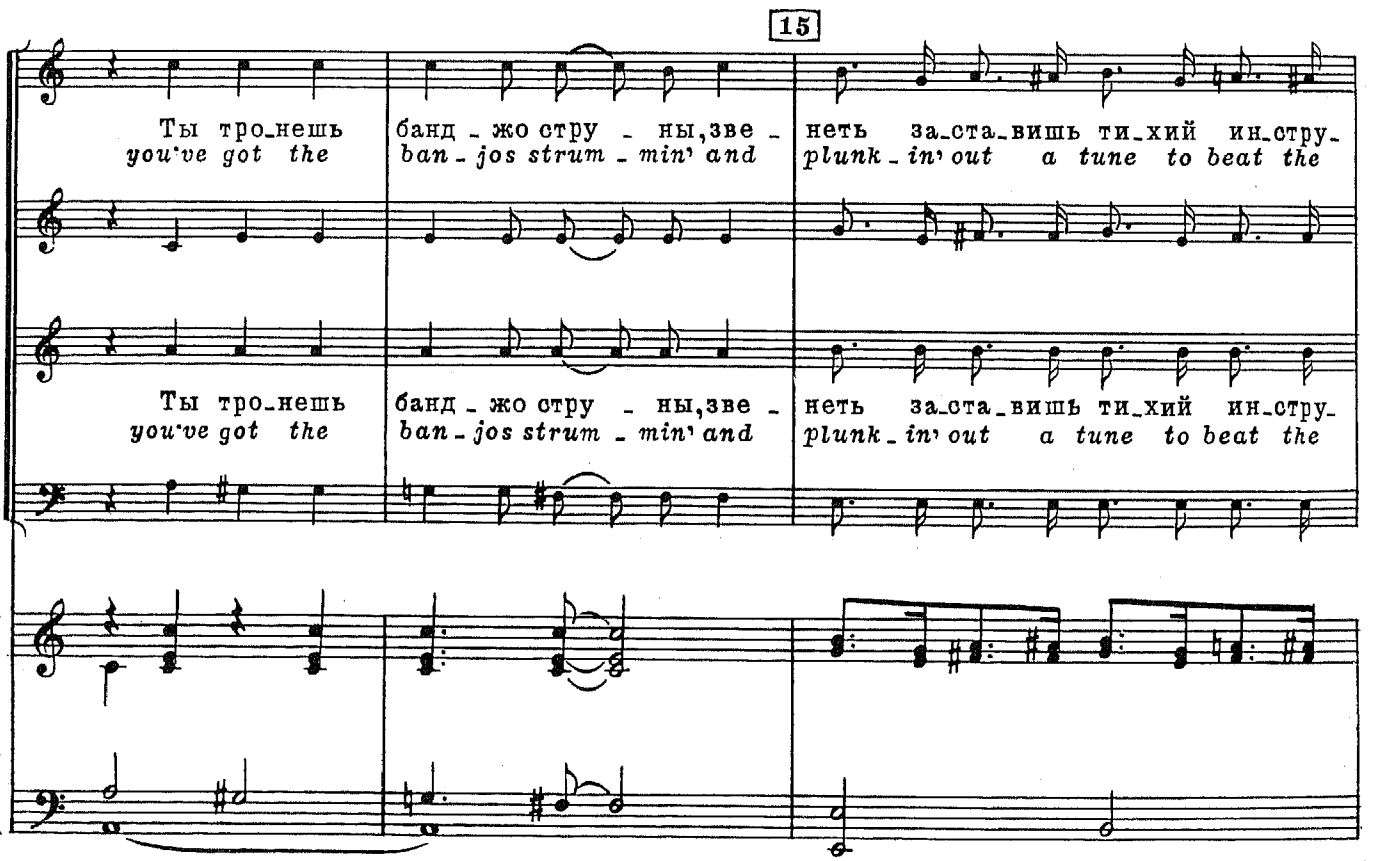
Слова и музыка Дж. ХЕРМАНА
Words and Music by J. HERMAN
Переложение для хора М. Элберта
Arranged by M. Albert

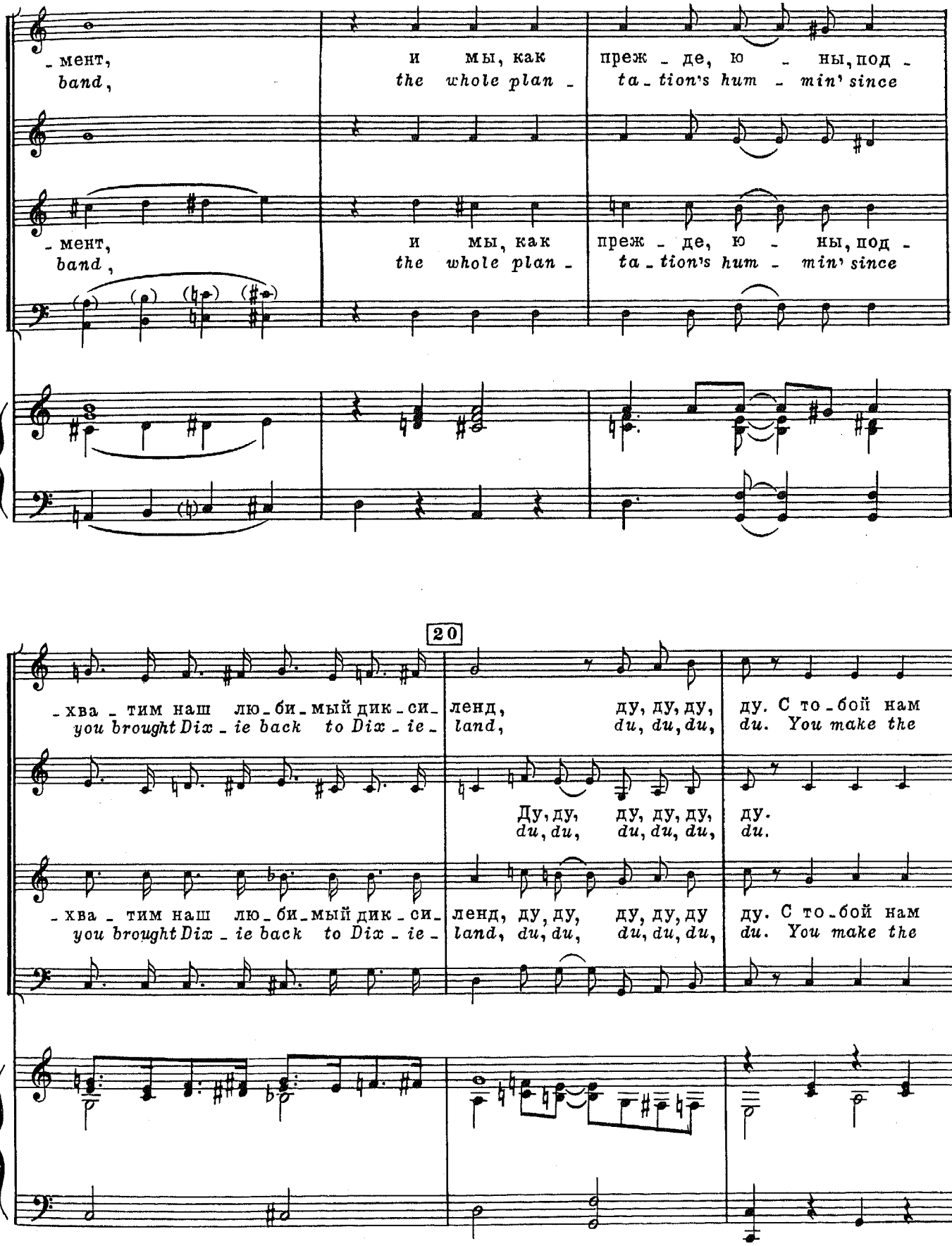
Перевод Т. Сикорской

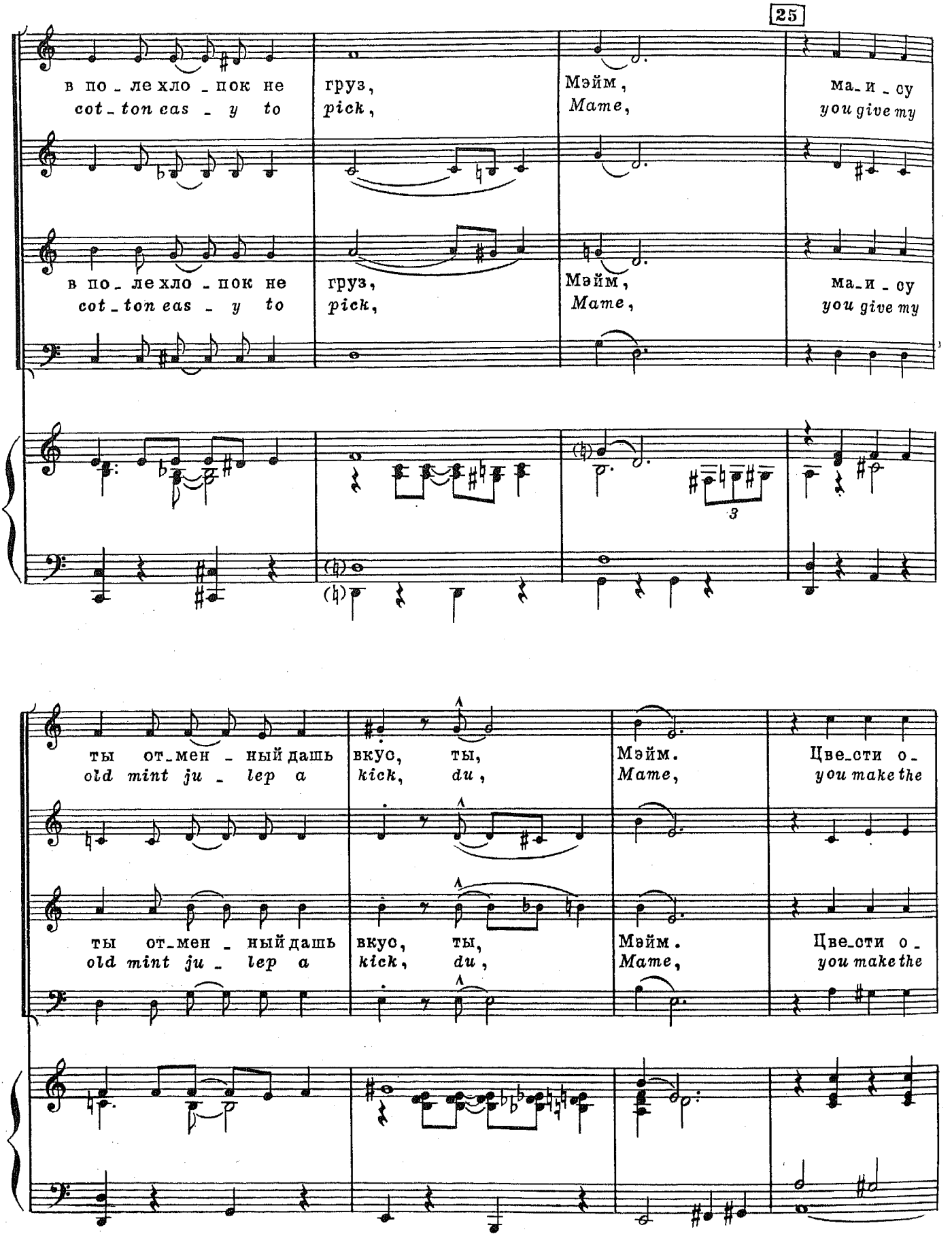


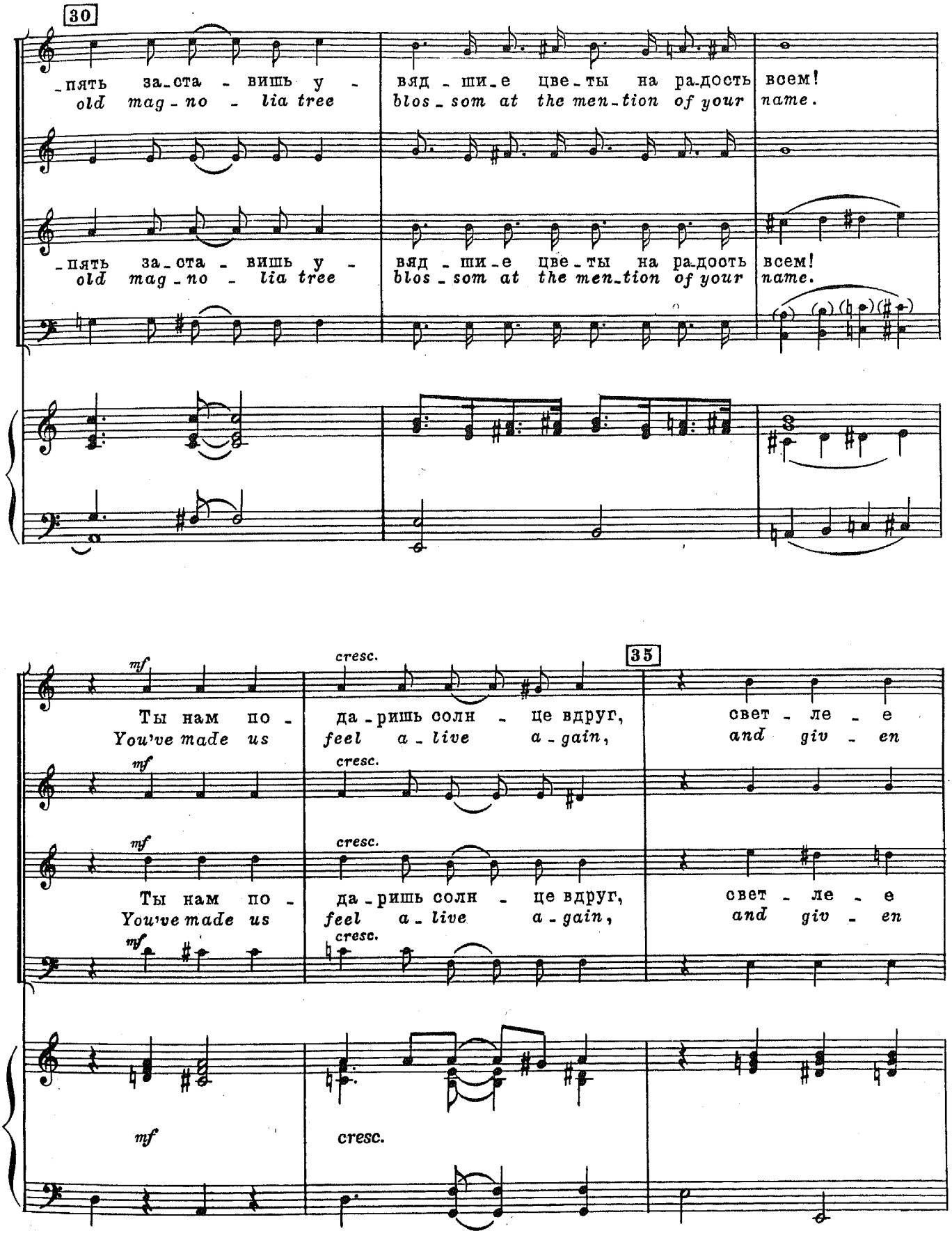
© Издательство „Музыка“, 1982 г. Перевод.

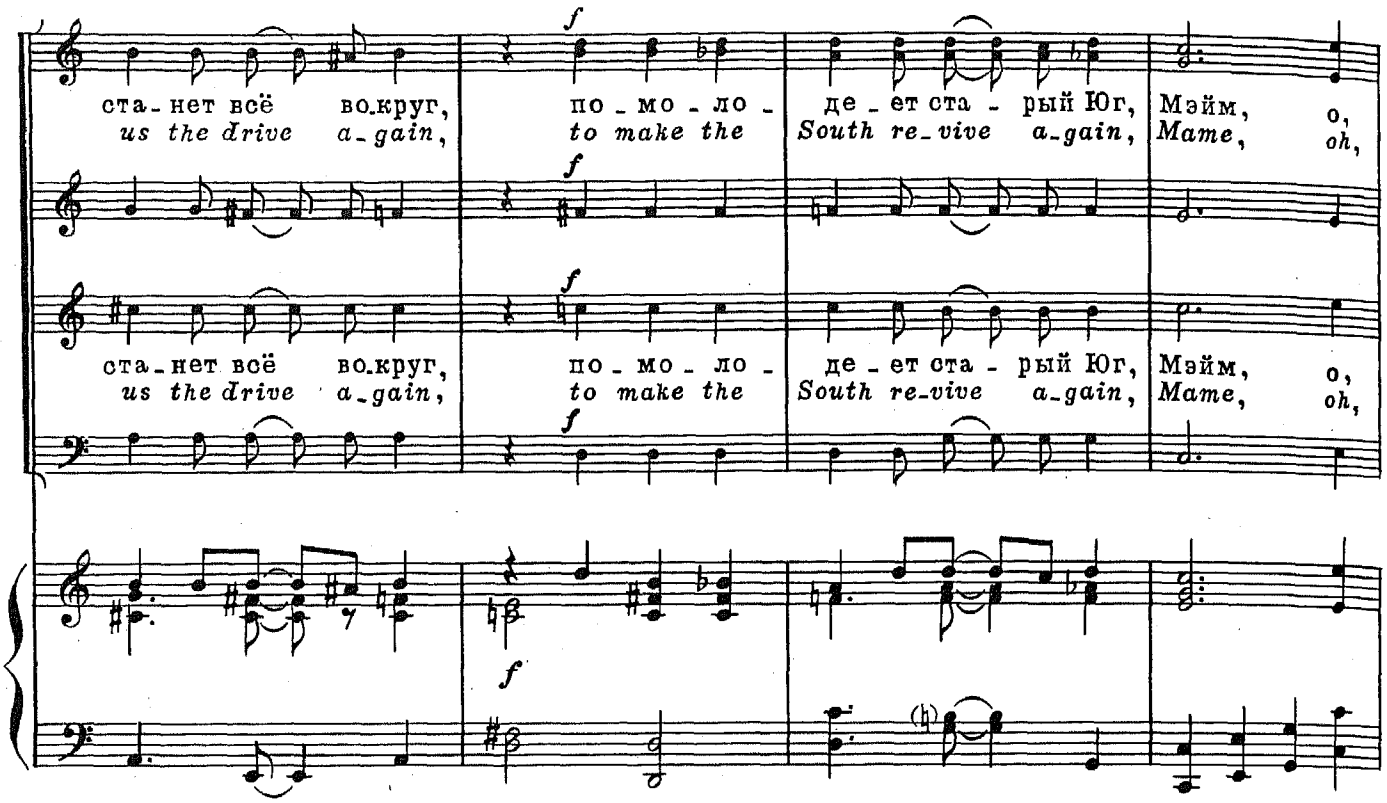

10
и от - да - дим серд - ца мы те - бе, Мэйм.
you charm the husk right off of the corn, Mame,
и от - да - дим серд - ца мы те - бе, Мэйм.
you charm the husk right off of the corn, Mame,
3

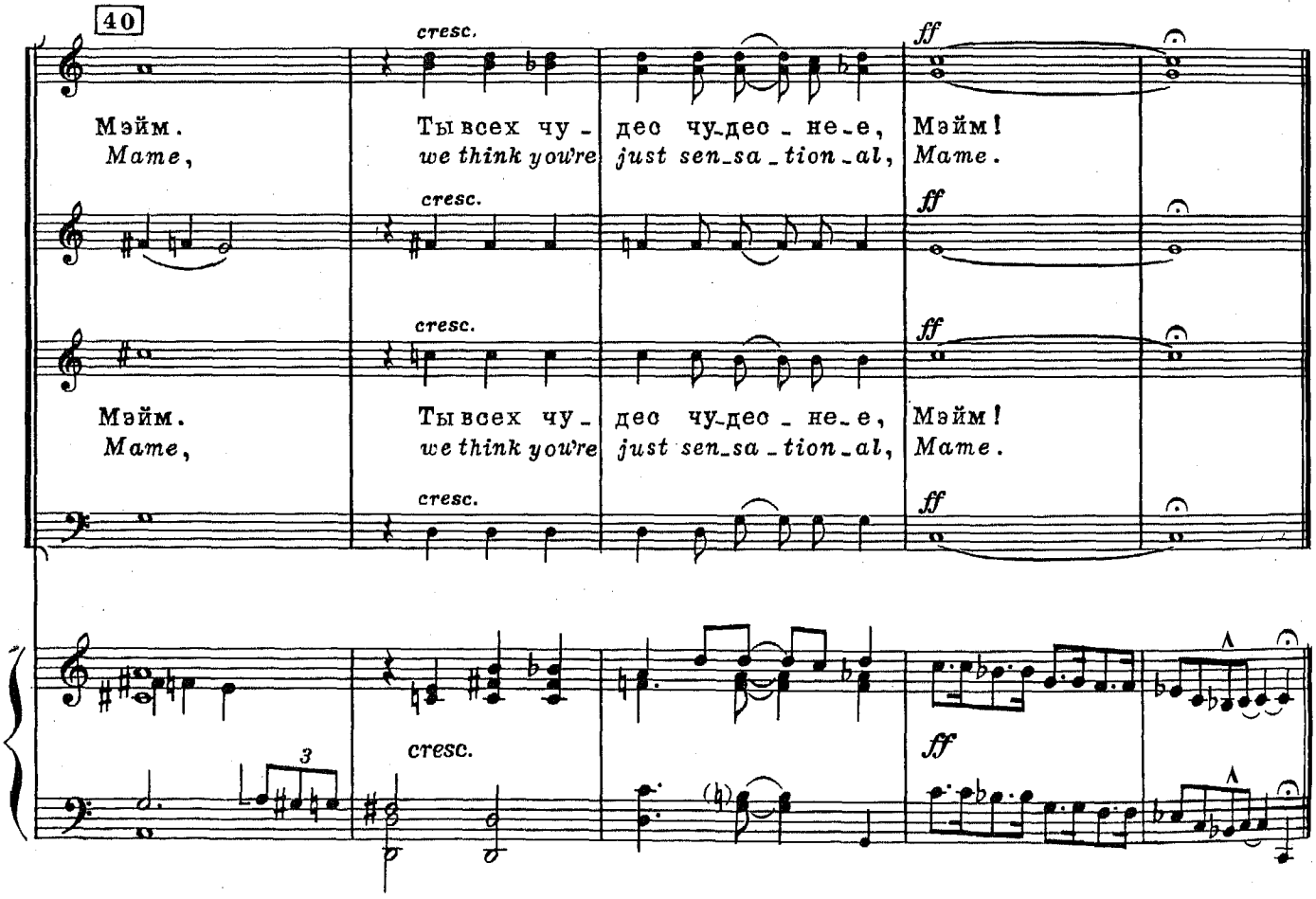

15
Ты тро - нешь банд - жо стру - ны, зве - неть за - ста - вишь ти - хий ин - стру -
you've got the ban - jos strum - min' and plunk - in' out a tune to beat the
Ты тро - нешь банд - жо стру - ны, зве - неть за - ста - вишь ти - хий ин - стру -
you've got the ban - jos strum - min' and plunk - in' out a tune to beat the


- мент,
band,
и мы, как
the whole plan -
преж - де, ю - ны, под -
ta - tion's hum - min' since
- мент,
band,
и мы, как
the whole plan -
преж - де, ю - ны, под -
ta - tion's hum - min' since
20
- хва - тим наш лю - би - мый дик - си -
you brought Dix - ie back to Dix - ie -
ленд,
land,
ду, ду, ду,
du, du, du,
ду. С то - бой нам
du. You make the
Ду, ду,
du, du,
ду, ду, ду,
du, du, du,
ду.
du.
- хва - тим наш лю - би - мый дик - си -
you brought Dix - ie back to Dix - ie -
ленд, ду, ду,
land, du, du,
ду, ду, ду
du, du, du,
ду. С то - бой нам
du. You make the


25
в по_ле хло_пок не
cot_ton eas_y to
груз,
pick,
Мэйм,
Mame,
ма_и_су
you give my
в по_ле хло_пок не
cot_ton eas_y to
груз,
pick,
Мэйм,
Mame,
ма_и_су
you give my
3
ты от_мен_ный дашь
old mint ju_lep a
вкус, ты,
kick, du,
Мэйм.
Mame,
Цве_сти о_
you make the
ты от_мен_ный дашь
old mint ju_lep a
вкус, ты,
kick, du,
Мэйм.
Mame,
Цве_сти о_
you make the


30
-пять за-ста-вишь у-
old mag-no-lia tree
вяд-ши-е цве-ты на ра-дость всем!
blos-som at the men-tion of your name.
-пять за-ста-вишь у-
old mag-no-lia tree
вяд-ши-е цве-ты на ра-дость всем!
blos-som at the men-tion of your name.
35
mf
cresc.
Ты нам по-
You've made us
да-ришь солн-це вдруг,
feel a-live a-gain,
свет-ле-е
and giv-en
Ты нам по-
You've made us
да-ришь солн-це вдруг,
feel a-live a-gain,
свет-ле-е
and giv-en


ста-нет всё во-круг,
us the drive a-gain,
по-мо-ло-
to make the
де-ет ста-рый Юг,
South re-vive a-gain,
Мэйм, о,
Mame, oh,
ста-нет всё во-круг,
us the drive a-gain,
по-мо-ло-
to make the
де-ет ста-рый Юг,
South re-vive a-gain,
Мэйм, о,
Mame, oh,


40
Мэйм.
Mame,
Ты всех чу-
we think you're
дес чу-дес-не-е,
just sen-sa-tion-al,
Мэйм!
Mame.
Мэйм.
Mame,
Ты всех чу-
we think you're
дес чу-дес-не-е,
just sen-sa-tion-al,
Мэйм!
Mame.
cresc.
ff
3

ДУЛЬСИНЕЯ

Из мюзикла „Человек из Ламанчи"

Слова Дж. ДЕРИОНА

Перевод Эм. Александровой

DULCINEA

From the Musical "Man of La Mancha"

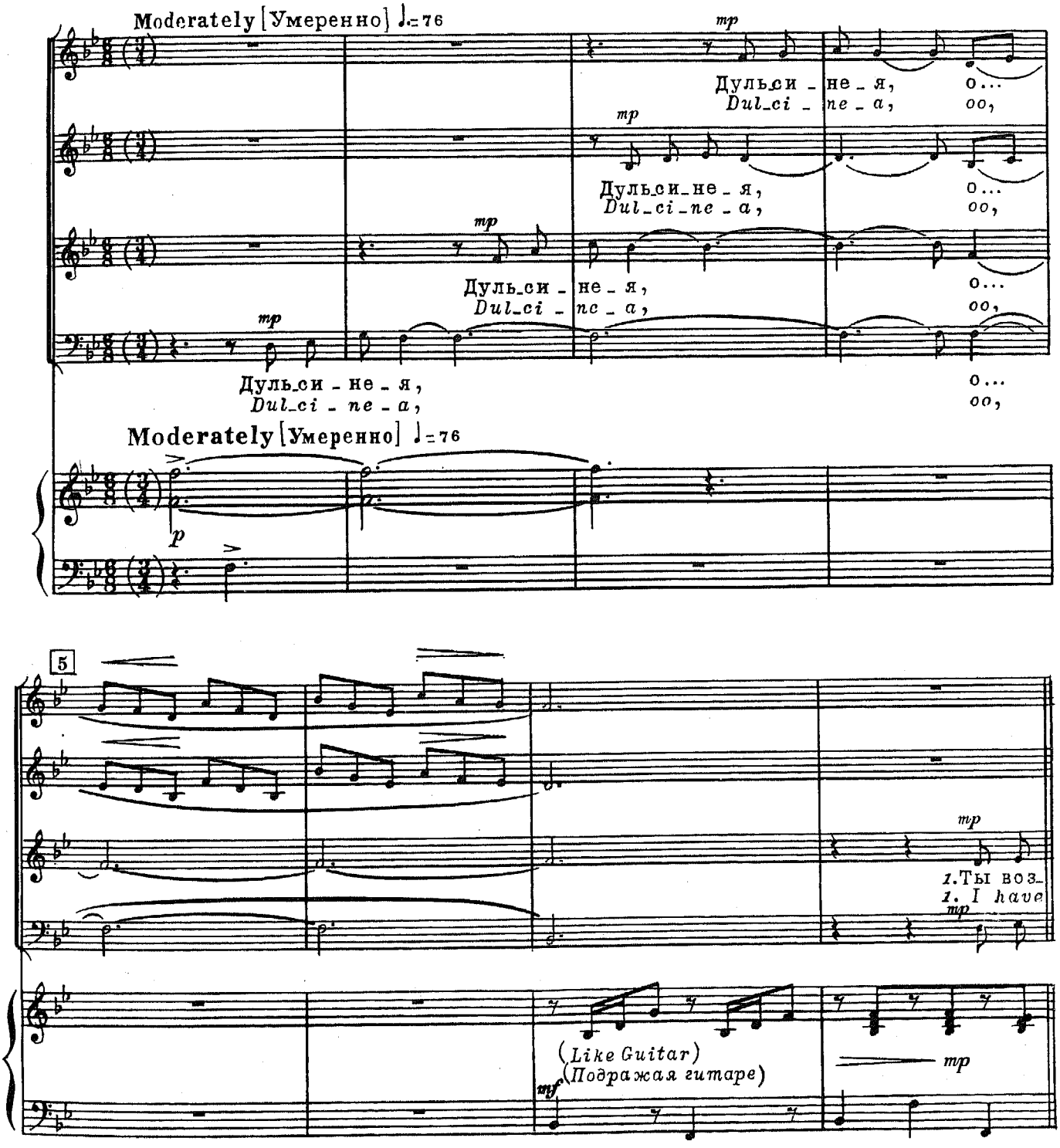
Words by J. DARION

Музыка М. ЛИ

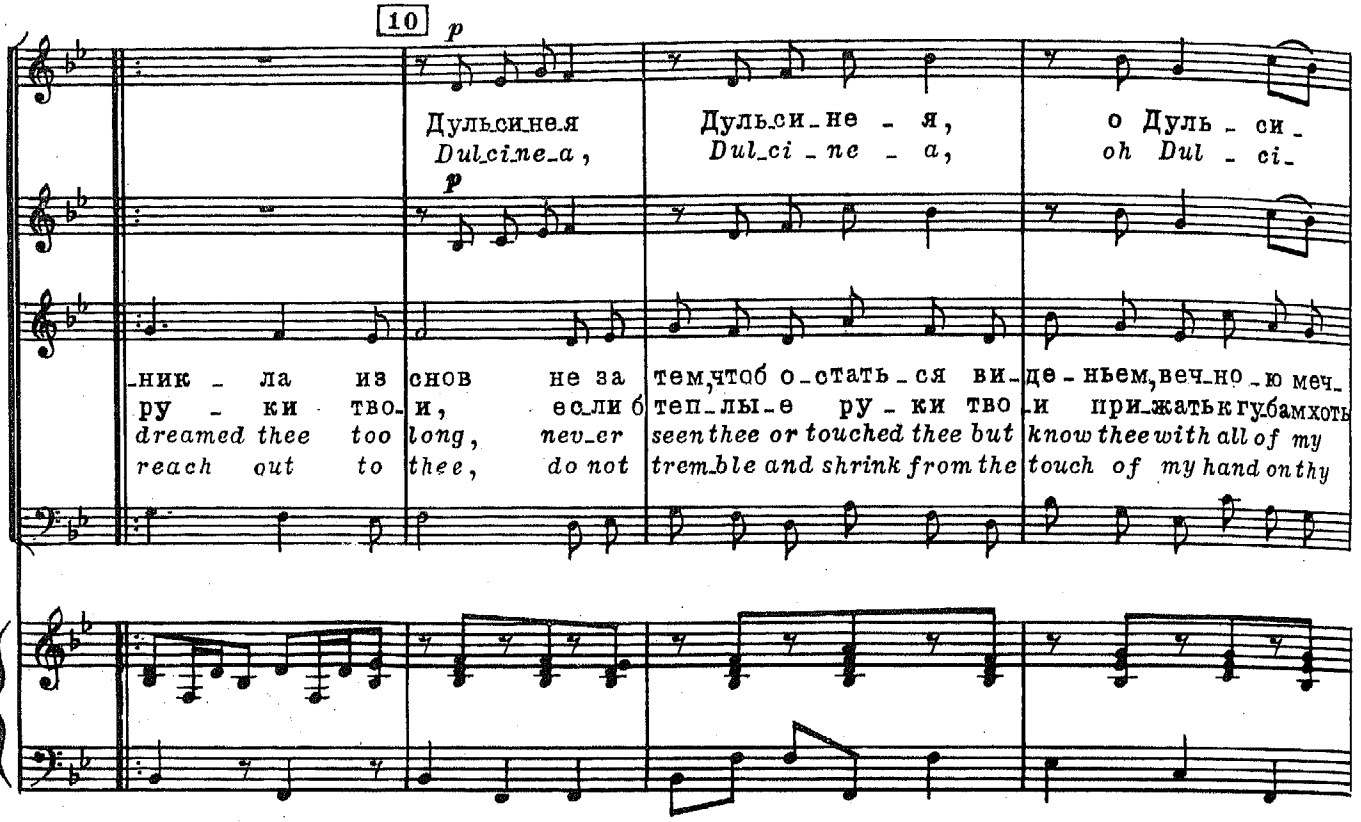
Music by M. LEIGH

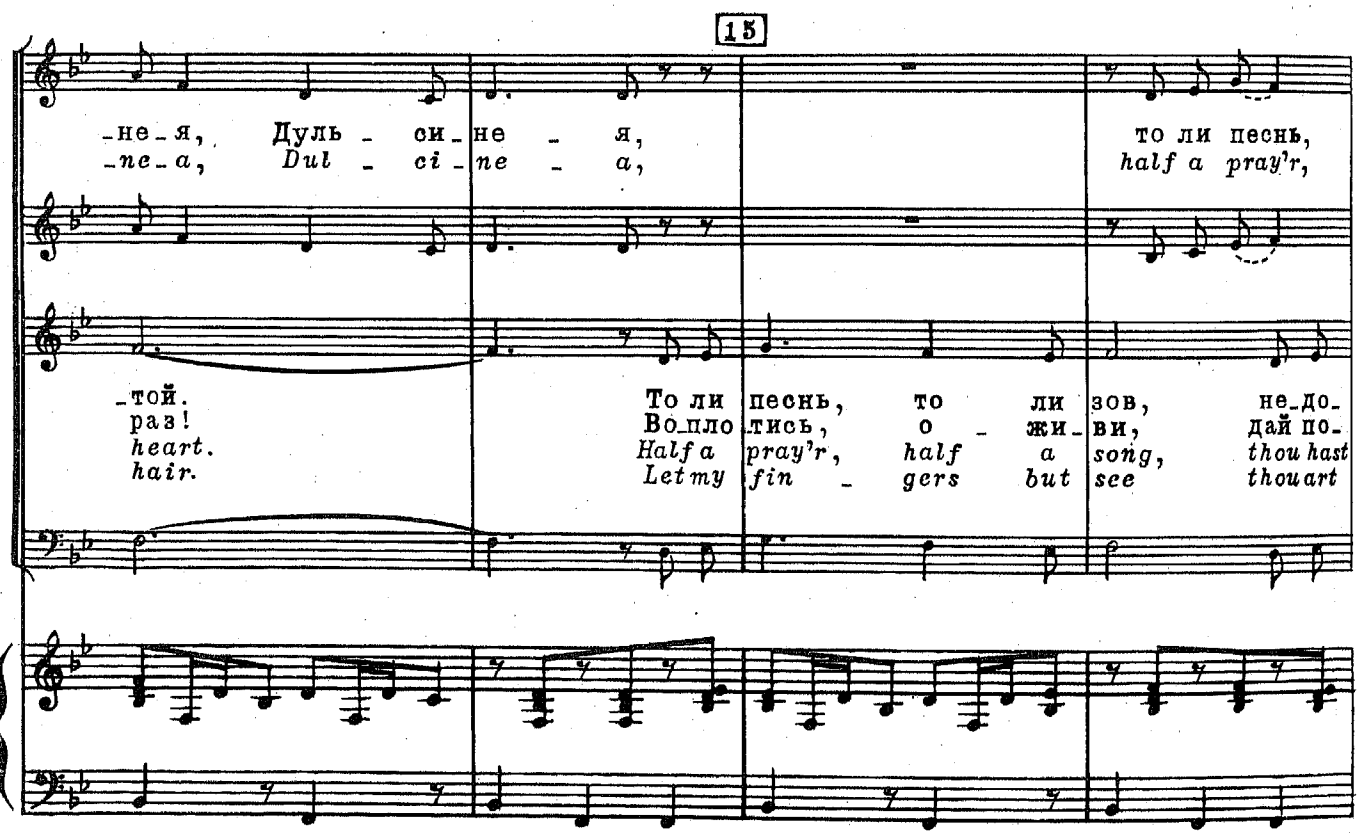
Переложение для хора М.Дж.Фрэнка

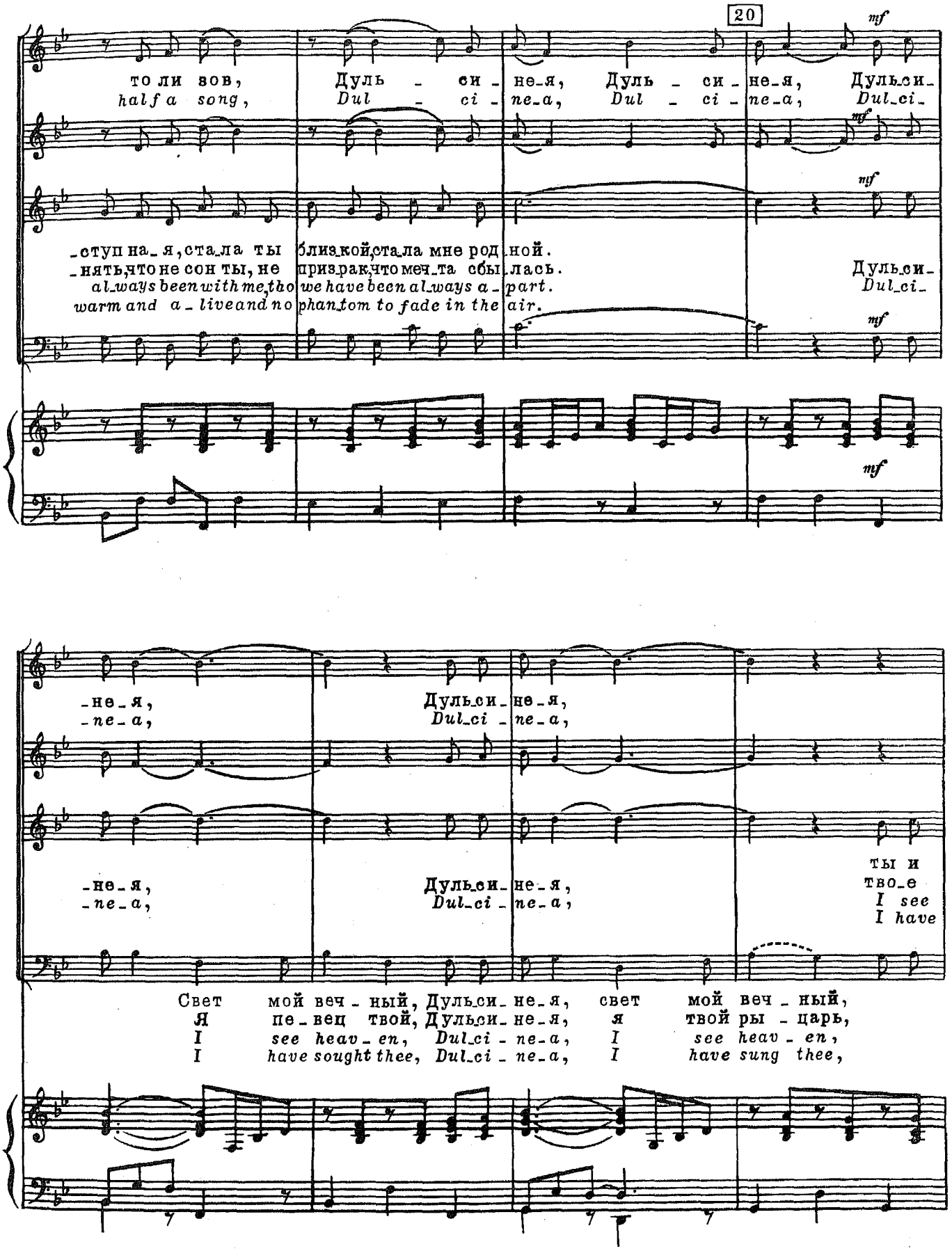
Arranged by M. G. Frank

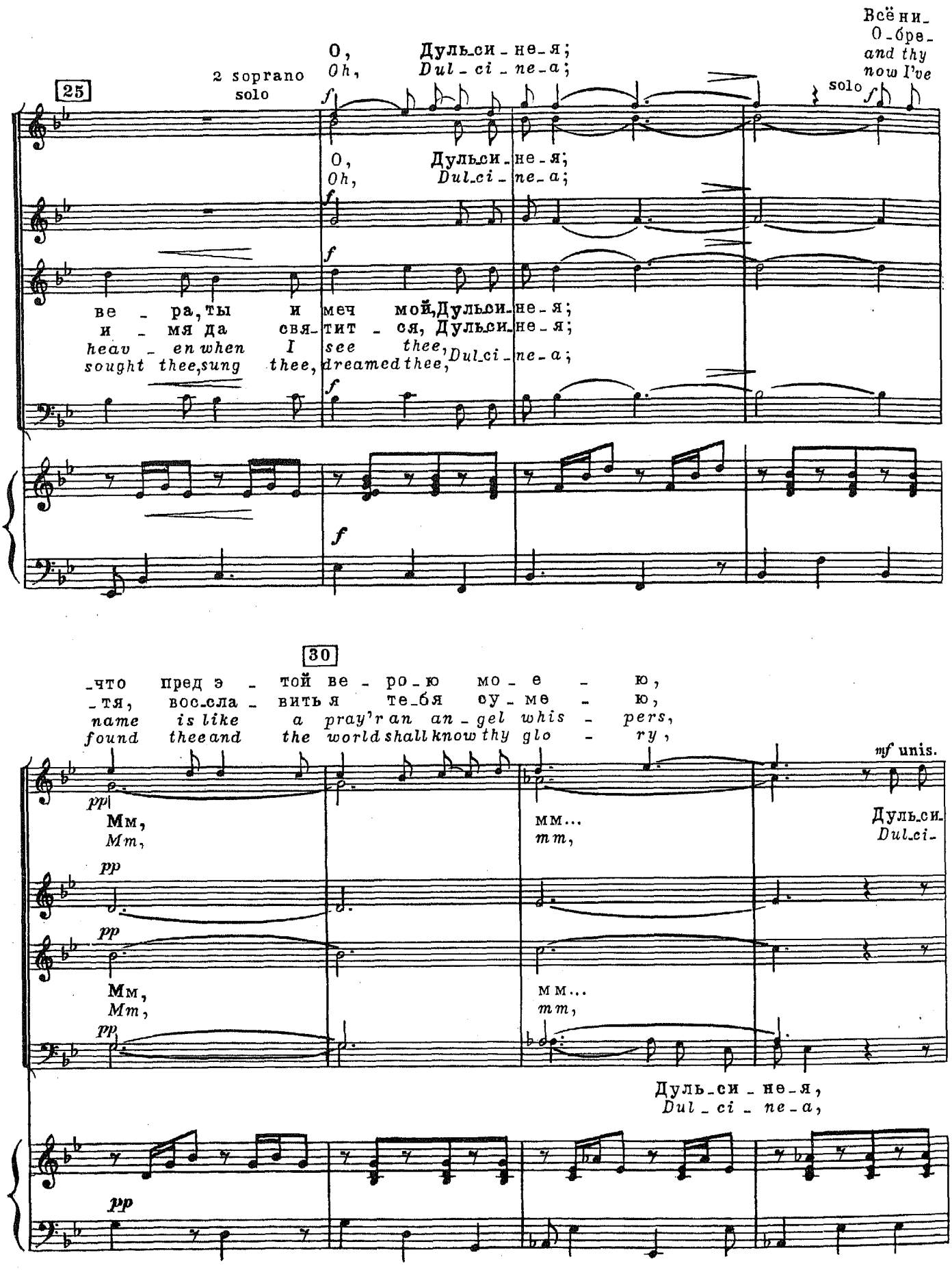


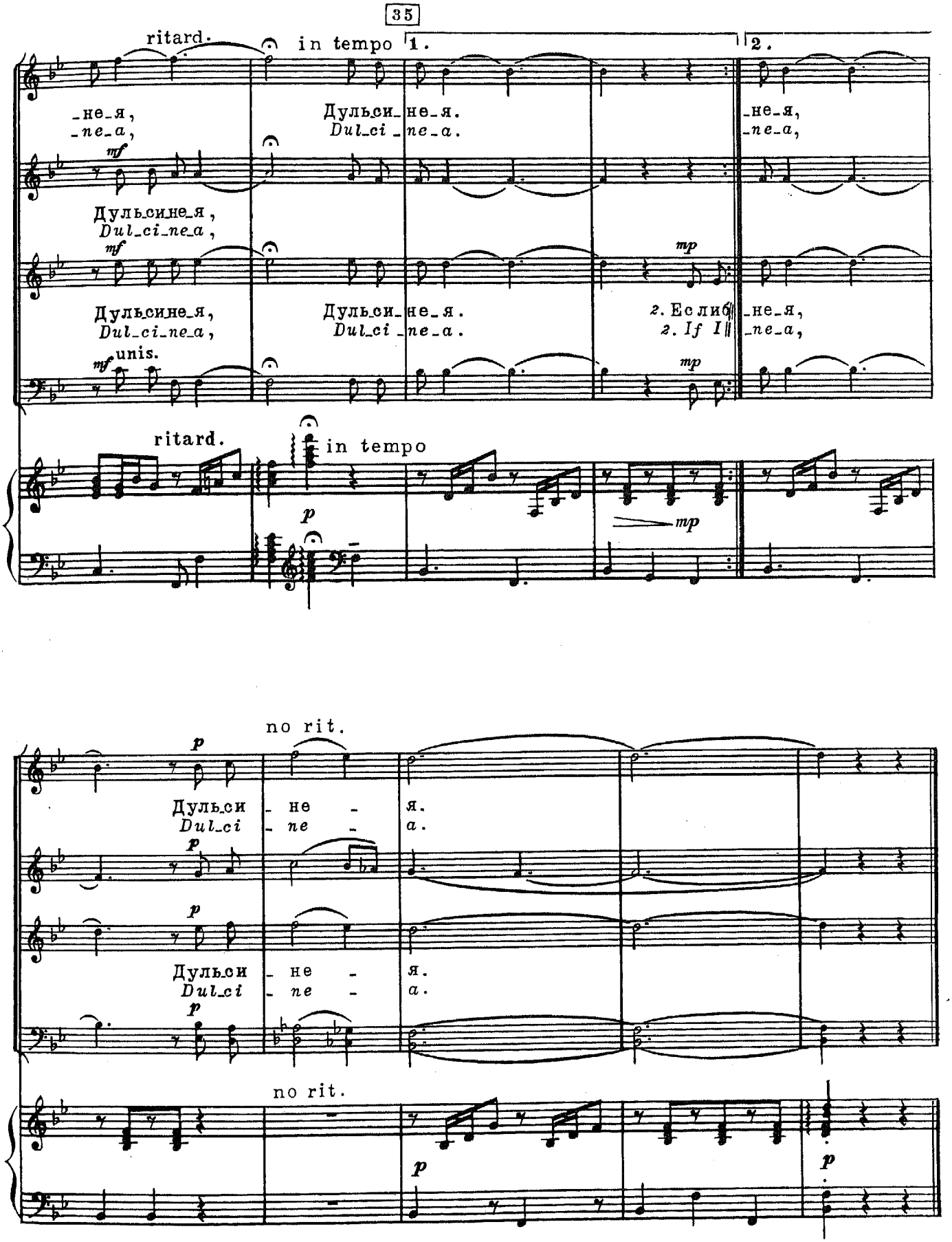
© Издательство „Музыка", 1989 г. Перевод.


10
p
Дульсинея Дульси-не-я, о Дуль-си-
Dulcinea, Dul-ci-ne-a, oh Dul-ci-
p
-ник-ла из снов не за тем,чтоб о-стать-ся ви-де-ньем,веч-но-ю меч-
ру-ки тво-и, если б теп-лы-е ру-ки тво-и при-жать к губам хоть
dreamed thee too long, never seen thee or touched thee but know thee with all of my
reach out to thee, do not trem-ble and shrink from the touch of my hand on thy


15
-не-я, Дуль-си-не-я, то ли песнь,
-ne-a, Dul-ci-ne-a, half a pray'r,
-той.
раз!
heart.
hair.
То ли песнь, то ли зов, не-до-
Во-пло-тись, о-жи-ви, дай по-
Half a pray'r, half a song, thou hast
Let my fin-gers but see thou art


20
mf
то ли зов, Дуль - си - не-я, Дуль - си - не-я, Дуль-си-
half a song, Dul - ci - ne-a, Dul - ci - ne-a, Dul-ci-
-ступ на-я, стала ты близкой, стала мне род-ной.
-нять, что не сон ты, не призрак, что мечта сбылась.
always been with me, tho we have been always a-part.
warm and a-live and no phantom to fade in the air.
Дуль-си-
Dul-ci-
-не-я, Дуль-си-не-я,
-ne-a, Dul-ci-ne-a,
ты и
тво-е
I see
I have
Свет мой веч-ный, Дуль-си-не-я, свет мой веч-ный,
Я пе-вец твой, Дуль-си-не-я, я твой ры-царь,
I see heav-en, Dul-ci-ne-a, I see heav-en,
I have sought thee, Dul-ci-ne-a, I have sung thee,


Всё ни_
О_бре_
and thy
now I've
25
2 soprano solo
О, Дульси_не_я;
Oh, Dul_ci_ne_a;
solo
ве_ра, ты и меч мой, Дульси_не_я;
и_мя да свя_тит_ся, Дульси_не_я;
heav_en when I see thee, Dul_ci_ne_a;
sought thee, sung thee, dreamed thee,
30
_что пред э_той ве_ро_ю мо_е_ю,
_тя, вос_сла_вить я те_бя су_ме_ю,
name is like a pray'r an_gel whis_pers,
found thee and the world shall know thy glo_ry,
mf unis.
Мм,
Mm,
мм...
mm,
Дульси_
Dul_ci_
Мм,
Mm,
мм...
mm,
Дульси_не_я,
Dul_ci_ne_a,


35
ritard.
in tempo
1.
2.
_не_я,
_ne_a,
Дульси_не_я.
Dul_ci_ne_a.
_не_я,
_ne_a,
mf
Дульсине_я,
Dul_ci_ne_a,
mf
mp
Дульсине_я,
Dul_ci_ne_a,
Дульси_не_я.
Dul_ci_ne_a.
2. Если бы я,
2. If I
_не_я,
_ne_a,
mf unis.
mp
ritard.
in tempo
p
mp
no rit.
p
Дульси_не_я.
Dul_ci_ne_a.
p
p
Дульси_не_я.
Dul_ci_ne_a.
p
no rit.
p
p

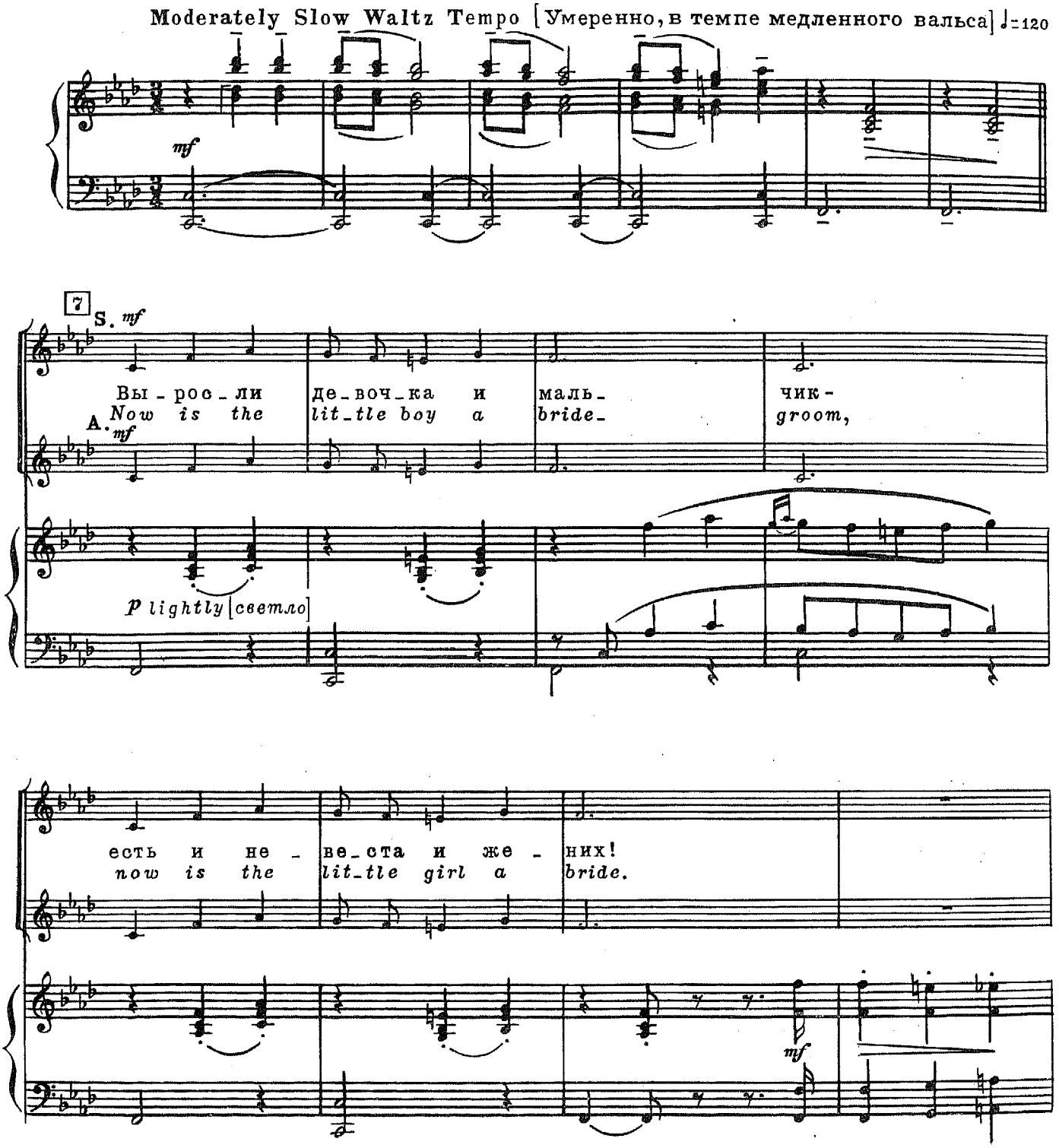
УТРО, ВЕЧЕР

SUNRISE, SUNSET

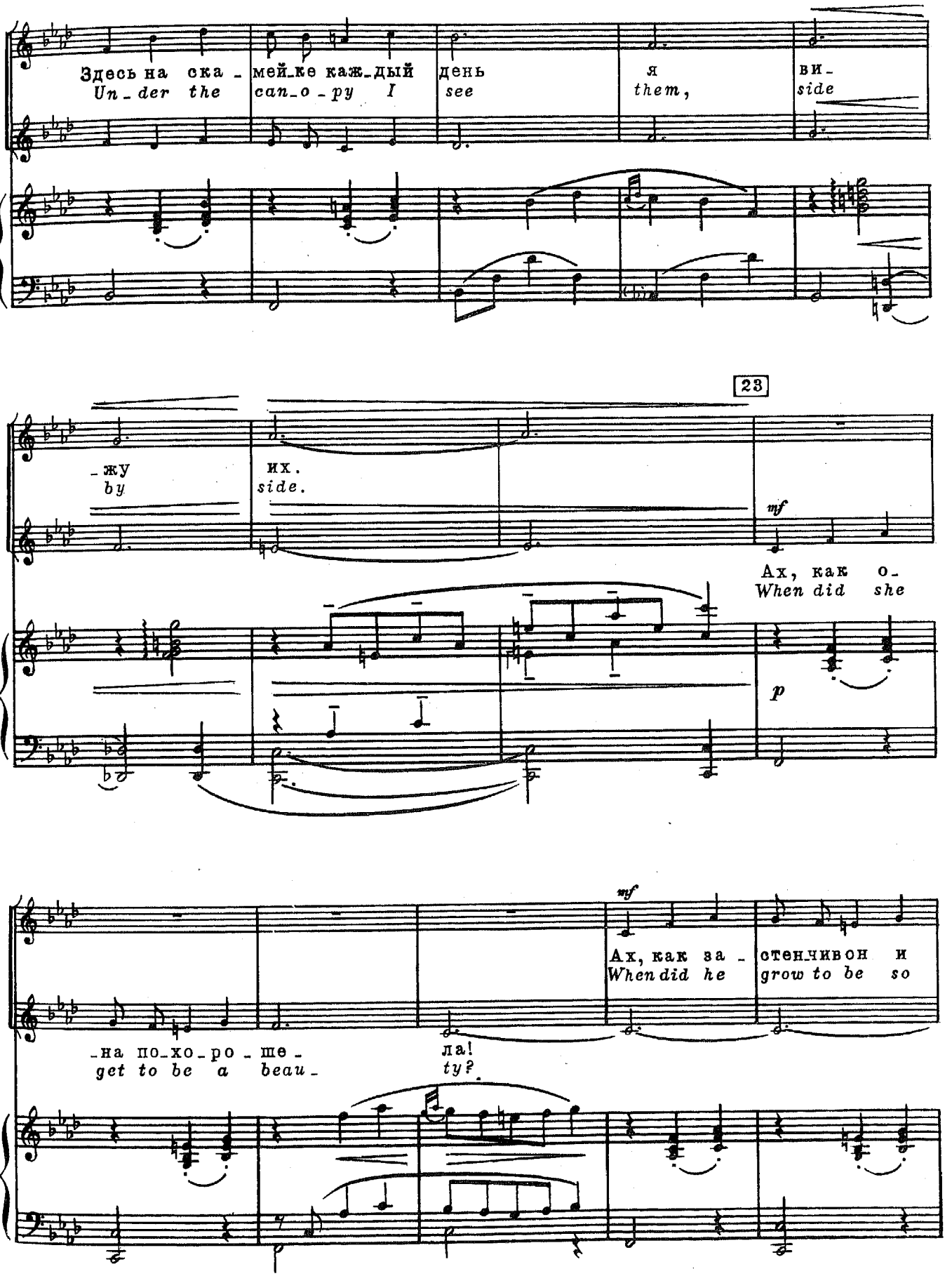
Из мюзикла „Скрипач на крыше“ From the Musical "Fiddler on the Roof"

Слова Ш. ХАРНИКА
Words by Sh. HARNICK
Перевод М. Павловой

Музыка Дж. БОКА
Music by J. BOCK
Переложение для хора Н. Лейдена
Arranged by N. Leyden



© Издательство „Музыка“, 1989 г. Перевод


Здесь на ска - мей-ке каж-дый день я ви-
Un-der the can-o-py I see them, side
23
-жу их.
by side.
mf
Ах, как о-
When did she
p
mf
Ах, как за - стен-чивон и
When did he grow to be so
-на по-хо-ро-ше- ла!
get to be a beau- ty?

мил...
tall?

Толь_ко вче - ра е_ще ре - бен_
Was_n't it yes_ter_day when they

mf

_ком
were

был! Со - всем ре - бен_ком был!
small?(When they were ver_y small?)

f

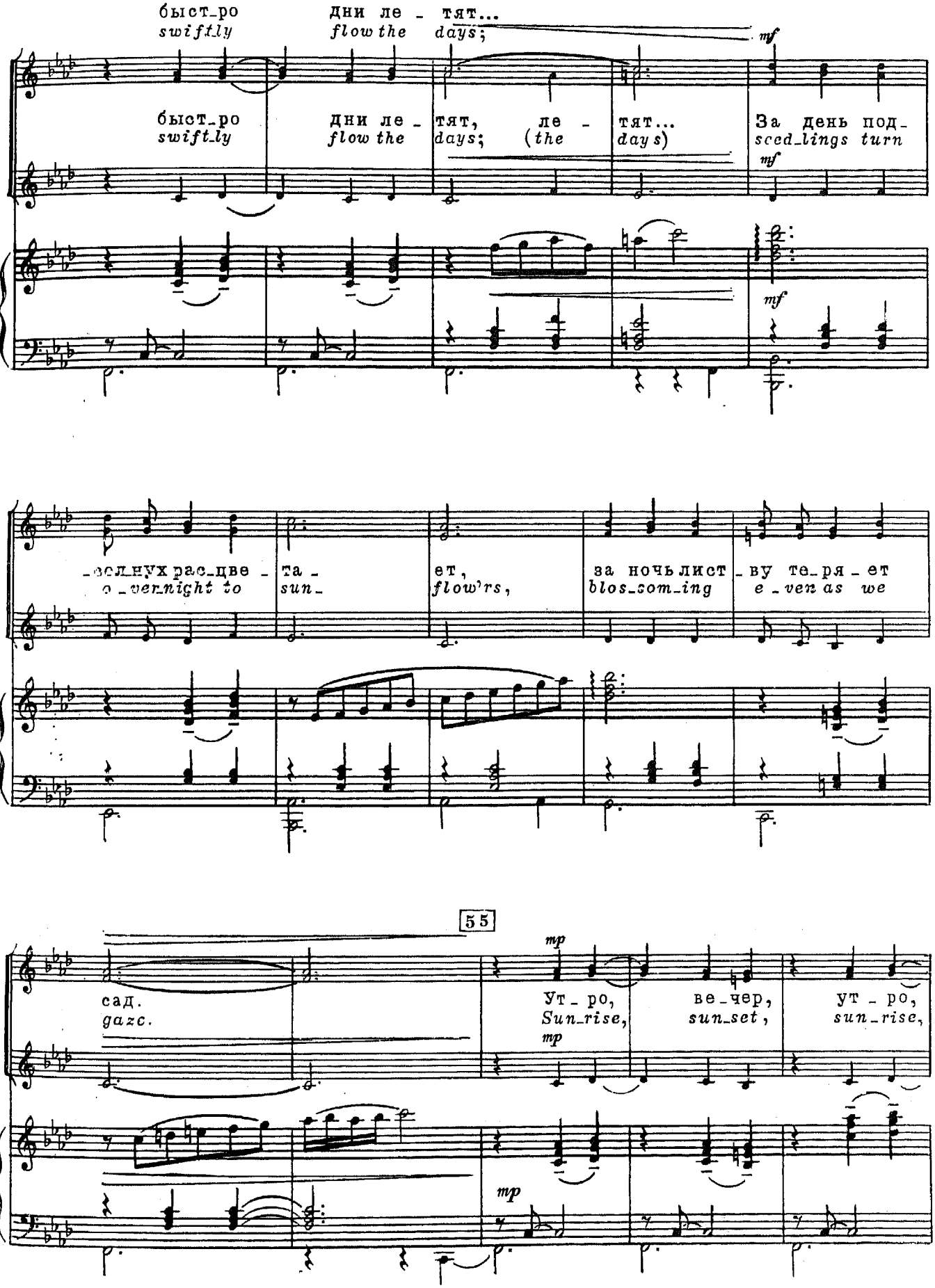
39 Poco meno mosso ♩=112

mp

Ут - ро, ве_чер, ут - ро, ве_чер-
Sun_rise, sun_set, sun_rise, sun_set,

Poco meno mosso ♩=112

mp


быст_ро дни ле - тят...
swiftly flow the days;
mf
быст_ро дни ле - тят, ле - тят... За день под_
swiftly flow the days; (the days) sced_lings turn
mf
mf
-осл_нух рас_цве - та - ет, за ночь лист_ву те_ря_ет
o_ver_night to sun_ flow'rs, blos_som_ing e_ven as we
55
сад.
gazc.
mp
Ут_ро, ве_чер, ут_ро,
Sun_rise, sun_set, sun_rise,
mp
mp

...го - ды вдаль у - нес...
swift-ly fly the years;

ве - чер - го - ды ве - тер вдаль у - нес...
sun-set, swift-ly fly the years; (the years)

mf

Быст-ро про - ходят дни за дня - ми, полны - е
one sca-son fol-low-ing an - oth - er, la - den with

poco rit.

mf

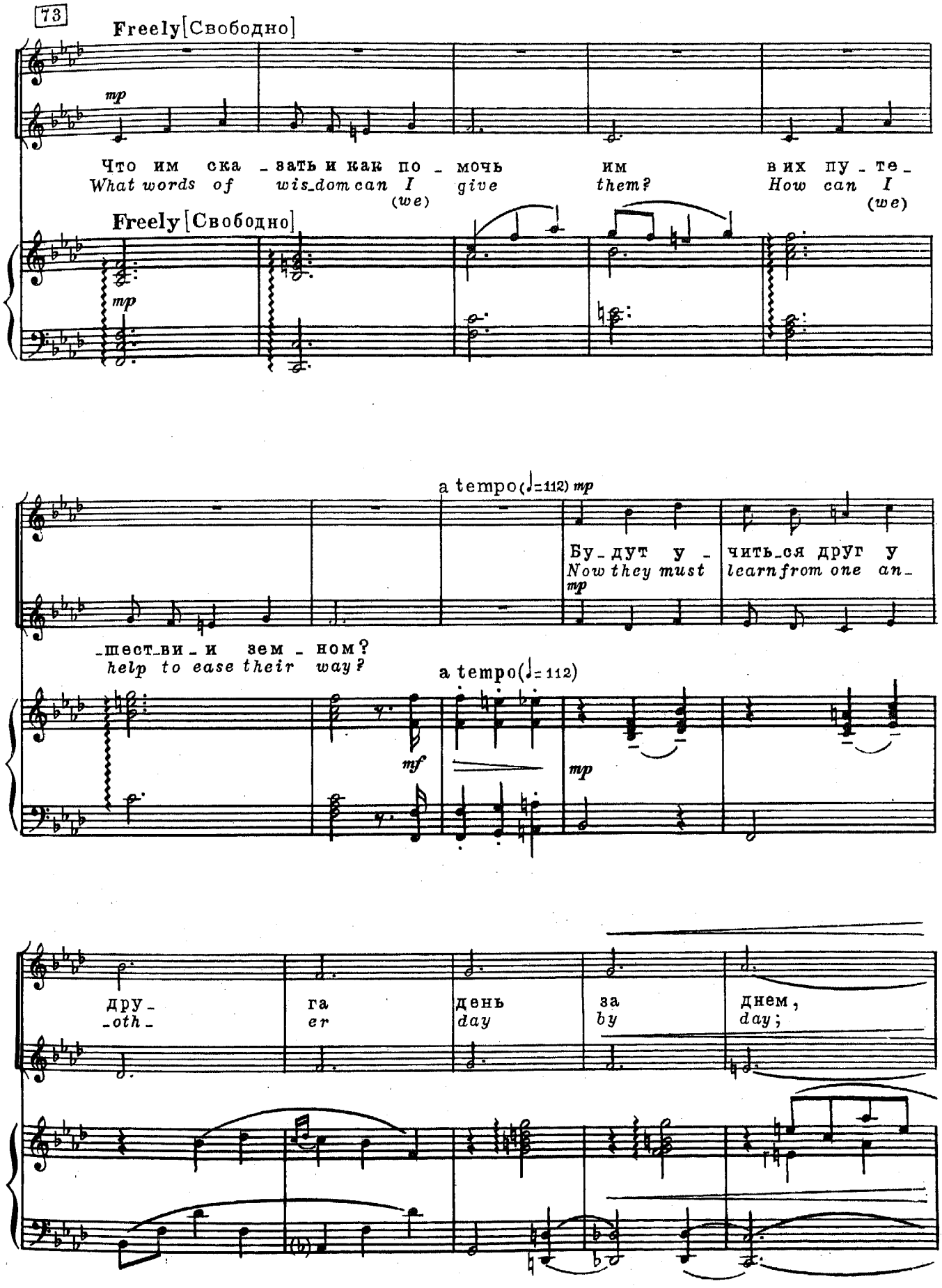
p

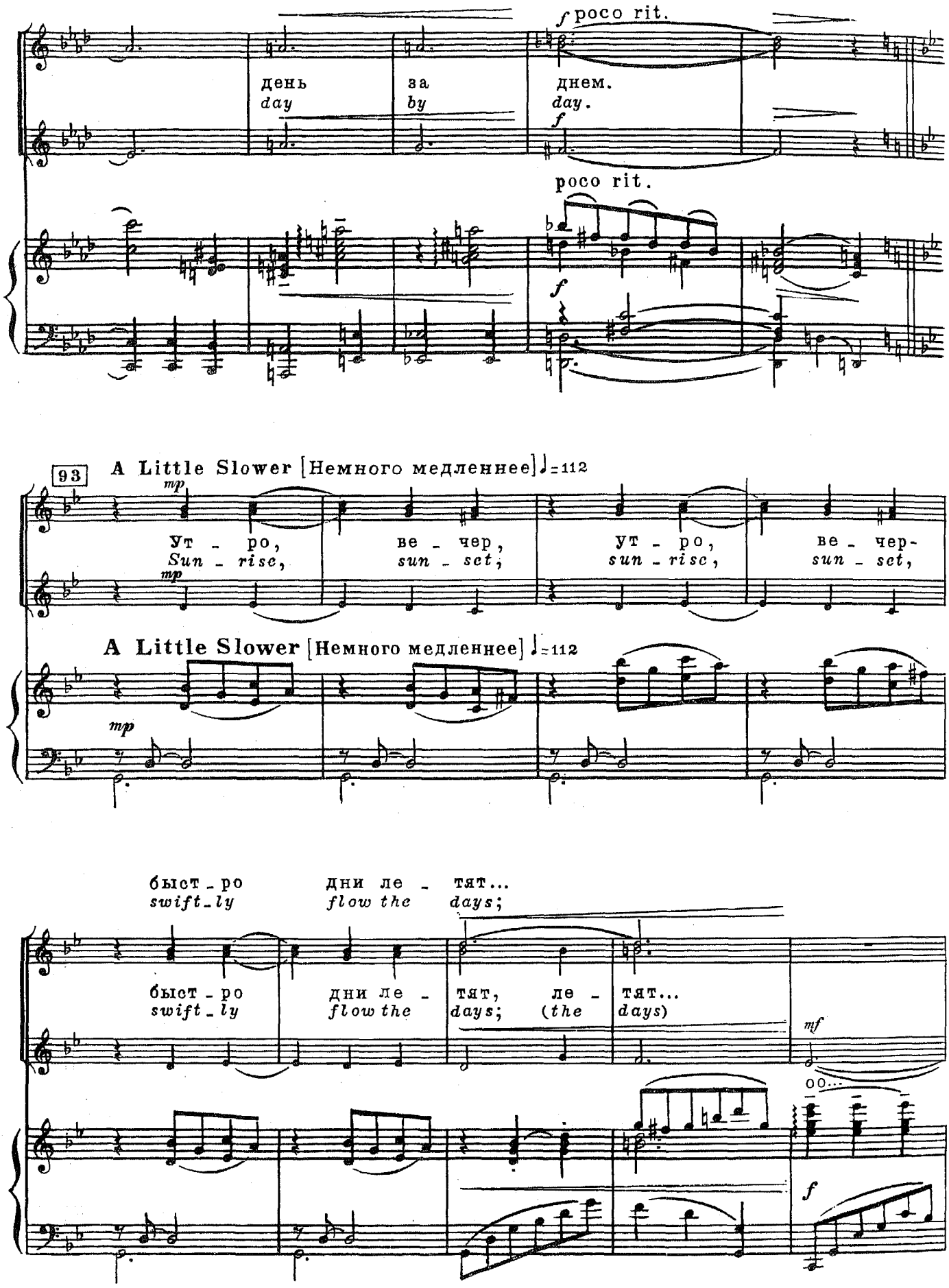
ра-до-сти и слез.
hap-pi-ness and tears.

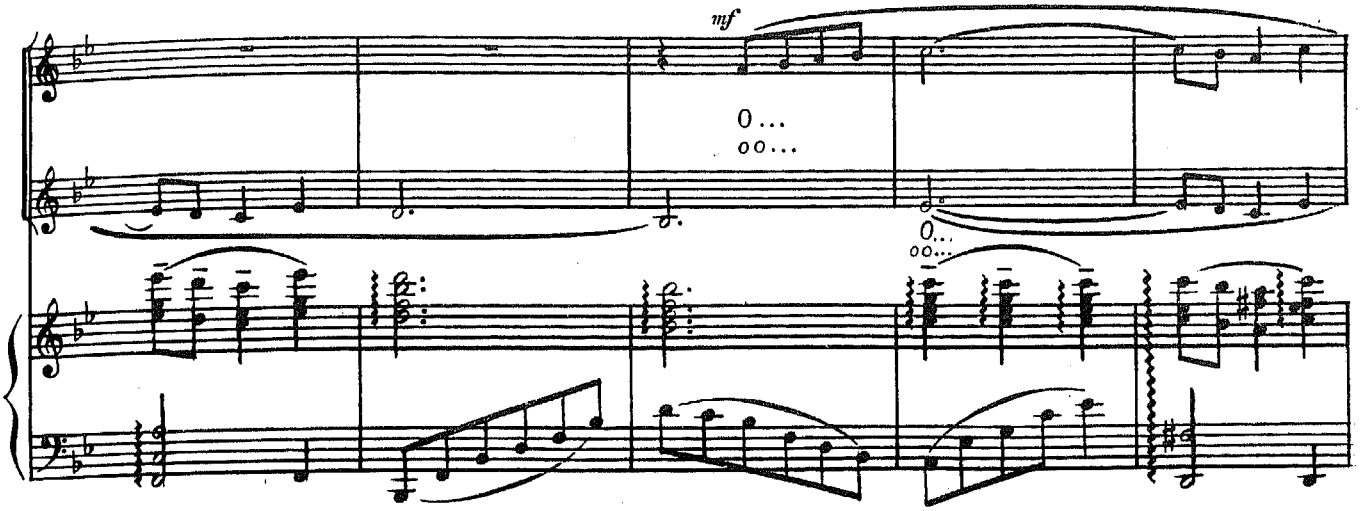
rit.

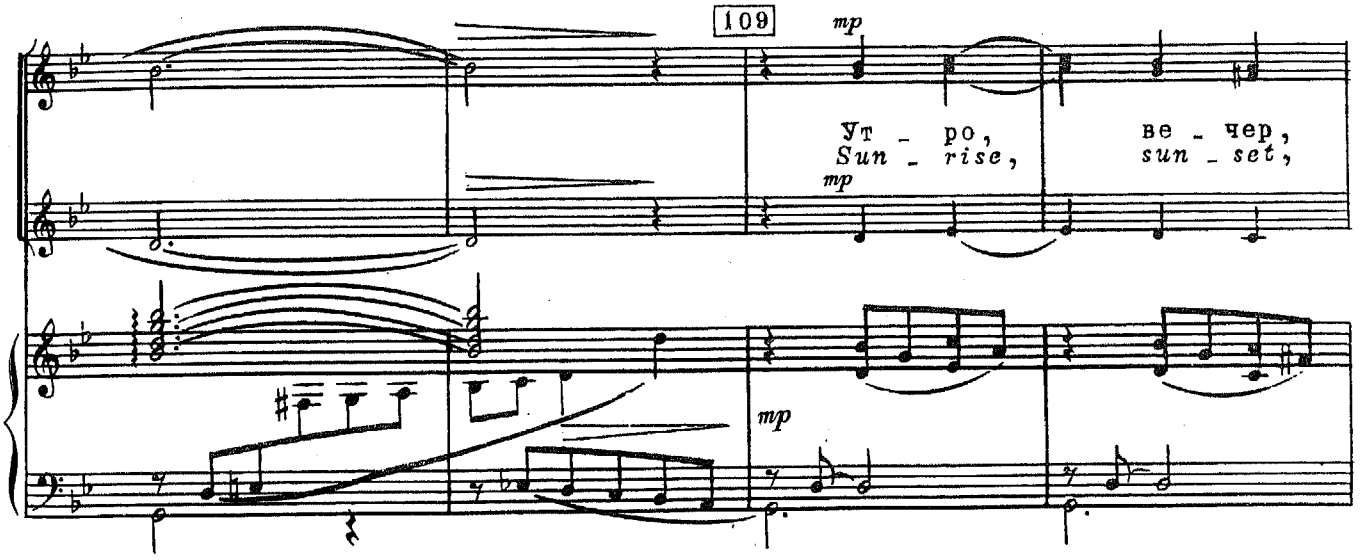
rit.

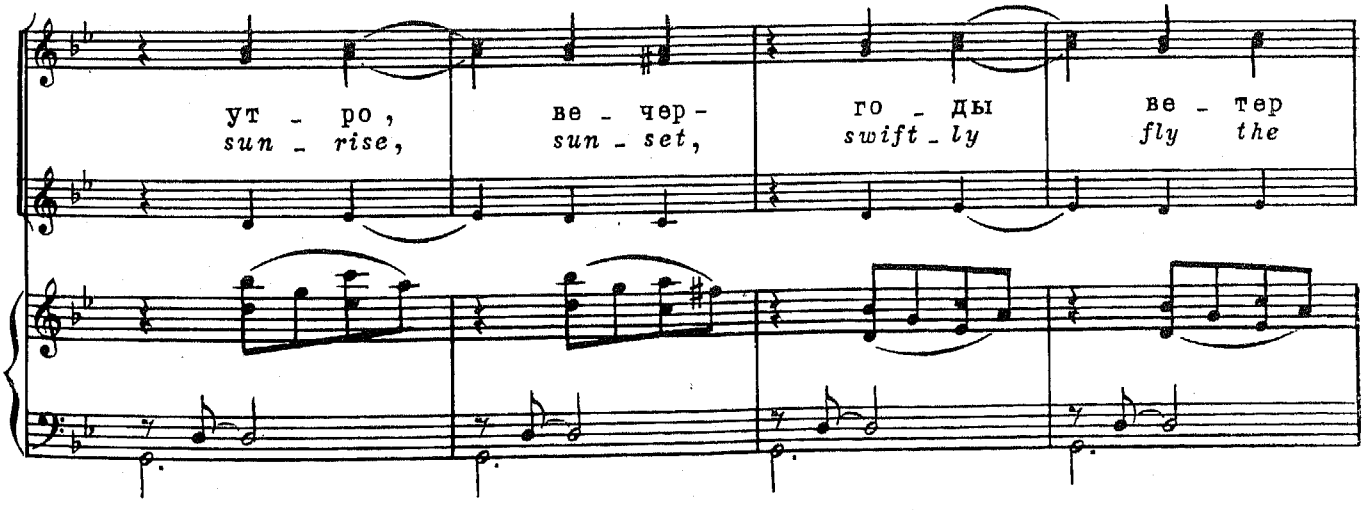
mp

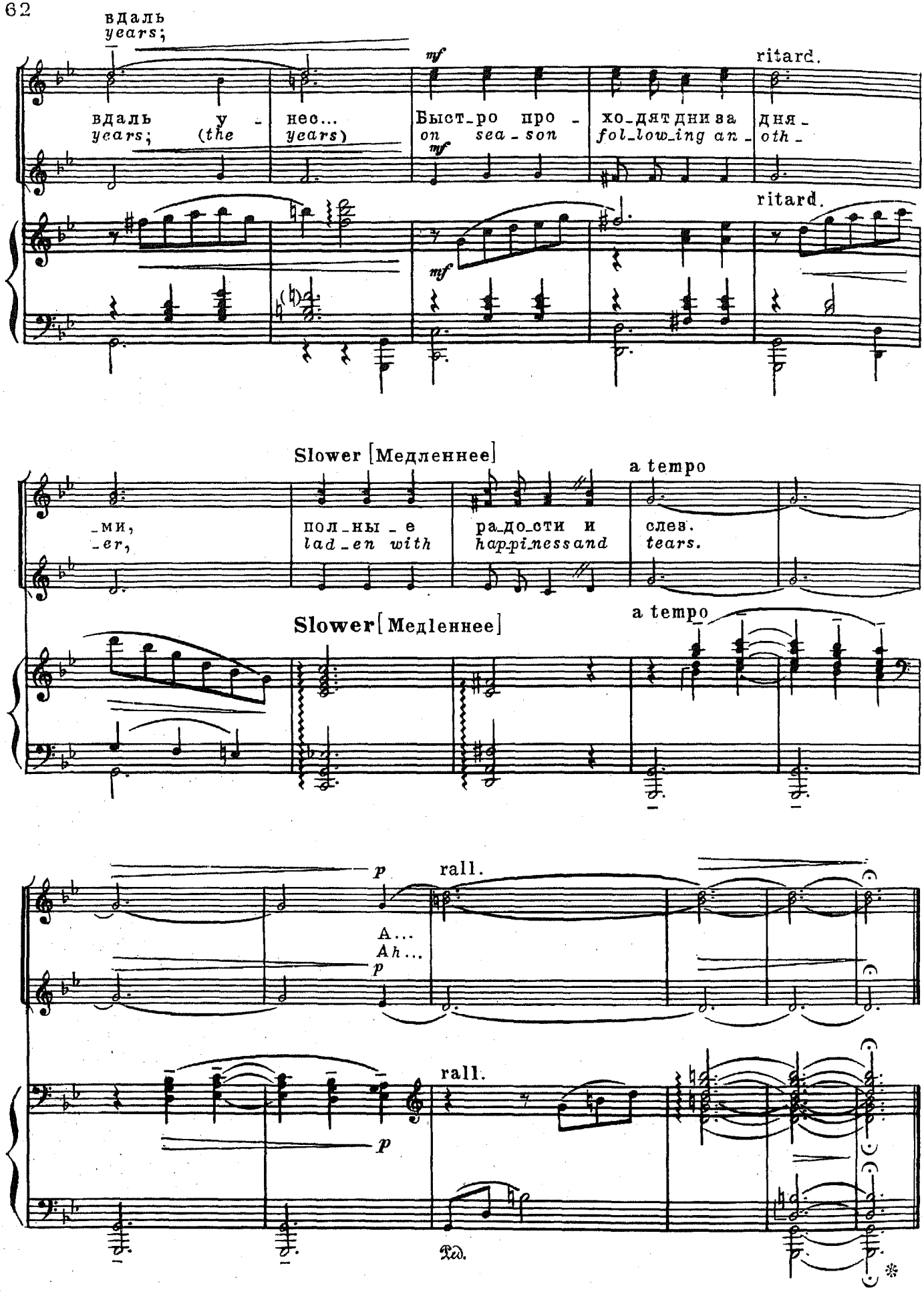

73
Freely[Свободно]
mp
Что им ска _ зать и как по _ мочь им в их пу _ те _
What words of wis_dom can I (we) give them? How can I (we)
Freely [Свободно]
mp
a tempo(♩=112) mp
Бу _ дут у _ чить_ся друг у
Now they must learn from one an_
mp
_шест_ви _ и зем _ ном?
help to ease their way?
a tempo(♩=112)
mf
mp
дру _
_oth _
га
er
день
day
за
by
днем,
day;


f poco rit.
день за днем.
day by day.
f
poco rit.
f
93
A Little Slower [Немного медленнее] ♩=112
mp
Ут - ро, ве - чер, ут - ро, ве - чер-
Sun - rise, sun - set, sun - rise, sun - set,
mp
A Little Slower [Немного медленнее] ♩=112
mp
быст - ро дни ле - тят...
swift - ly flow the days;
быст - ро дни ле - тят, ле - тят...
swift - ly flow the days; (the days)
mf
oo...
f


mf
O...
oo...
O...
oo...


109
mp
Ут - ро,
Sun - rise,
ве - чер,
sun - set,
mp
mp


ут - ро,
sun - rise,
ве - чер -
sun - set,
го - ды
swift - ly
ве - тер
fly the


вдаль
years;
вдаль у -
years; (the
нес...
years)
mf
Быст-ро про -
on sea-son
mf
хо-дят дни за
fol-low-ing an-
ритard.
дня-
oth-
ритard.
mf
-ми,
-er,
пол-ны-е
lad-en with
ра-до-сти и
happi-nessand
слез.
tears.
Slower [Медленнее]
a tempo
Slower [Медленнее]
a tempo
p
rall.
A...
Ah...
p
rall.
p
Ped.

СОДЕРЖАНИЕ

Дым. Из мюзикла "Роберта". Музыка Дж. Керна, переложение для хора У. Стиклза, слова О. Харбаха, перевод Т. Сикорской 3

Smoke Gets in Your Eyes. From the musical "Roberta". Music by J.Kern, arranged by W. Stickles, words by O. Harbach

Оклахома. Из мюзикла "Оклахома!". Музыка Р. Роджерса, слова О. Хаммерстайна, перевод С. Болотина и Т. Сикорской 7

Oklahoma. From the musical "Oklahoma!". Music by R. Rodgers, words by O. Hammerstein II

Хоровая сюита из песен мюзикла "Моя прекрасная леди". Музыка Ф. Лоу, переложение для хора Дж. Какаваса, слова А. Дж. Лернера, перевод Р. Сефа

"My Fair Lady" Choral Selection. Music by F. Loewe, arranged by J.Cacavas, words by A. J. Lerner

"Здесь в вечерний час..." 17

"On the Street Where You Live"

"Если повезет чуть-чуть..." 22

"With a Little Bit of Luck"

"Я так привык к ее лицу..." 28

"I've Grown Accustomed to Her Face"

"Я танцевать могу..." 30

"I Could Have Danced All Night"

Нужна подруга. Из мюзикла "Хелло, Долли ". Слова и музыка Дж. Хермана, перевод М. Павловой 35

It Takes a Woman. From the musical "Hello, Dolly". Words and music by J. Herman

Мэйм. Из мюзикла "Мэйм". Слова и музыка Дж. Хермана, переложение для хора М. Элберта, перевод Т. Сикорской 43

Mame. From the musical "Mame". Words and music by J. Herman, arranged by M. Albert

Дульсинея. Из мюзикла "Человек из Ламанчи". Музыка М. Ли, переложение для хора М. Дж. Фрэнка, слова Дж. Дериона, перевод Эм. Александровой 49

Dulcinea. From the musical "Man of La Mancha". Music by M. Leigh, arranged by M. G. Frank, words by J. Darion

Утро, вечер. Из мюзикла "Скрипач на крыше". Музыка Дж. Бока, переложение для хора Н. Лейдена, слова Ш. Харника, перевод М. Павловой 54

Sunrise, Sunset. From the musical "Fiddler on the Roof". Music by J. Bock, arranged by N. Leyden, words by Sh. Harnick

Нотное издание

ХОРЫ ИЗ АМЕРИКАНСКИХ МЮЗИКЛОВ
в сопровождении фортепиано
Составитель Станислав Семенович Калинин

Редактор Г. Смирнов. Лит. редактор А. Тарасова.
Худож. редактор А. Головкина. Техн. редактор Г. Заблоцкая.
Корректор Н. Шелдунова.

Н/К

Подписано в набор 11.01.88. Подписано в печать 24.08.89. Формат 60x90 1/8. Бумага офсетная № 1. Гарнитура сенчуари. Печать офсетная. Объем печ. л. 8,0. Усл. п. л. 8,0. Усл. кр.-отт. 8,5. Уч.-изд. л. 9,2. Тираж 3000 экз. Изд. № 14154. Зак. № 1281. Цена 90 к.

Издательство „Музыка", 103031, Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 6 Союзполиграфпрома
при Государственном комитете СССР по делам издательств, полиграфии
и книжной торговли,
109088, Москва, Ж-88, Южнопортовая ул., 24.